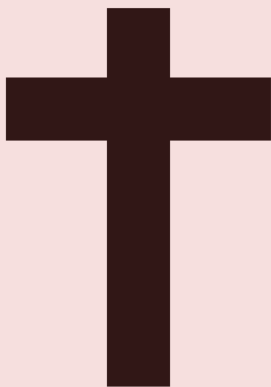


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

# Djesuwuŋ ŋuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy

## The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-06-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019  
751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

## Contents

Mäk . . . . .	1
---------------	---

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkuj wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhanjum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhanju God-Wañarrwuy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhanju Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumingan nätjil. Ga dhäwum nhangu-ruy gayña dhanju bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Ñangawul mu nhan banha Djesum jurruyirr'yuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Wañarryum banha ñinygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonnhä. Nhän banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga nätjil mu nhan banha ñinygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha nätjilim wukirri gam':

“Ñäka warra! Dhanju ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhungun.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wirañlin wañgalañ yolñunharañlin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum,

‘Bukmak yolñu bawalamija, gatju y ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum.  
Batjiwarrma dhunñdaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolñu yäku Djonnhä banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha guññharran yana yolñunharañan ñirrimaña galki banha mayañña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayiñ gayñarra dhañthunmiyarram gamuñwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru barrwañdhu. Ga nyenam nhan bayiñ gayñarra guwamarra ñetjinha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayiñ banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan nätjil.]<sup>☆</sup>

Ga bilanyamiyum guñkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurutjalamñurum ga bawalamñurun ñirrimañuru bewali Djudiyañurun makañuru, ñarranam bitjuwayiñ balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, ñinygu dhanal gayñan djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan gayñan marñgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakanañan warrañulkuñan warra nhumalinguway barrakinyma mala, bala ñanydjañayuwun, bala yana guññharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalinguway baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayiñuyam mañutji-rakaraman banha nhumam ñinygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.”

Ga banha dhanal ñarran barrakinyma dhanalinguway rakanan warrañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayñan dämbu-lupthumanan ñunhalayan Djodannha mayaññam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalinguway garruwan, “Dhika gayña waripum yolñu ñarra bulun wal'ñu djuñkthumana gayña nhänanham. Ga ñayapim dhanju ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy dhanju ñayam yolñu ñangawul ñurruwuñmi.”<sup>†</sup> <sup>8</sup> Ñayam gayña nhumaliny dhanju dämbu-lupthuman garmakthu

\* 1:1 Ñangawul gayñan ñunha waripumam ñurruñgam wal'ñu djoñra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, 'God-Wañarrwum Gäthu'miñu' bitjanma. ☆ 1:2 Malakay 3:1 ☆ 1:3 Yitjaya 40:3 ☆ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8 † 1:7 Ñunha nätjilijuyam Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga ñayapim dhanju ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' ñinygu nhan gayñan bitjanan guyañinyaramin banha nhan ñangawul ñurruwuñmi. Ñangawulnha nhan banha gana', yana bayiñ nhangum Garraywum bitjuwayiñ djämami... räywuyñha.

yana wanganydhu. Jarru, nhanmam jarru banha God-Wajarryum nhumalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirrhan, banham gayña biyapulnha wal'ju djuḷkthumana.”

*Djondhu Ḍämbu-ḷupthuman Djesuny*  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyüm nhan Djesum jarranan bewaḷim Galaliḷurum makaḷuru jirri-maḷuru yakuḷuru Näjtiritijurum, nhan jarru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham Ḍämbu-ḷupthumanan banhalayan Djodannha mayaḷ'ham.  
<sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiḷ garmakḷurum walman, bala banha djiwarr'ma ḷapthuwanan. Ga God-Wajarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhanguḷ bilanyan bitjuwayiḷ bawarraḷ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ḷäkulan rirrakaynha garruwan gayḷan bitjan,  
“Dhaḷun banha nyäku marrkapma gäthu'miḷu.

Ga marimin yana ḷaya bayiḷ gayña dhaḷu goḷmiyim nhanguḷ.”<sup>☆</sup>

*Wajawurun mala buḷgawayu yäkyu Djaytindhu gayḷan dharrwunuwan Djesuny*  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

<sup>12</sup> Ga dhurrwaraḷuru bewaḷiyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawaruwanan Djesunham gänaḷuḷin jirrimaḷi, wiranḷin. <sup>13</sup> Ga banhalayan ḷayilpi'ḷan nhan gayḷan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayḷan banhalaya nyenan wakinḷumin wäyin' malany. Ga banhalayan nhanany gayḷan banha Djaytindhum bitjuwayiḷ dharrwunuwan. Jarru nhan ḷangawul bitjuwayiḷ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwarr'wuyma dhäwumim yolḷu warra waythuwanan ḷunḷa'yundawum nhangu.

*Djesum jarranan balan Galaliḷin nhan jarru maḷutji-wuḷana God-Wajarrwun batji-warr*

(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

<sup>14</sup> Waḷganymim waluyu dhanal ḷayathanan Djonnham banha Ḍämbu-ḷupthumandaminham bala dhethunḷanan dharrunḷuḷin. Bala nhanmam banha Djesum jarran balan Galaliḷin makaḷi, mä nhan jarru rakaraman God-Wajarrwuruynha ḷuwakurrin dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan gayḷan garruwanam,  
“ḷäkan warra! Garraywum dhaḷu walu ḷinyḷun waythuwanan!

Ga yolḷum jarru banha bukmaknha yana marḷgiyim banha God-Wajarryum barkthu romma nhanguway jarranharamingana, ga dhaḷun banha yulḷum djiḷanḷun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparundamiḷurum romḷuru,  
bala ḍirruwan, bala malthuwan nhangun God-Wajarrwun yängum.

Bala mä-wulitjijiyān bayikuyan God-Wajarrwun ḷuwakurruwun yana dhäwu'wum.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu gaḍayman guya djämaminy warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Waḷganymiyüm nhan gayḷan Djesum jarran ḷunha wuḍuy-djakawaruwan ḷuḷungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maḷiḷ'ḷthuman yolḷunḷu yäkyu Djäy-mannhan ga gutha'miḷunḷu nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin jarrirri guwatharan ganybuyu. Banhayān ḷinyḷu dhupalinḷu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum gukyuyuwanan dhupalinḷu bitjanan, “Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. ḷayam jarru nhumaliny marḷgikum nhuma jarru gayña gaḷḷthuman yolḷunḷun war-rany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ḷäkulam bilanyawuyma bala dhupal ḷunḷharrumanan banha ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu jarran ga nhäḷal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga wakinma banha wäwa'miḷunḷu yäku Djayim ga gutha'miḷunḷu nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya ḷinyḷu dhupalim gayḷan ganybu dhunḍaykuwan marthaḷayña. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum gukyuyuwanan dhupalinḷu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!”

<sup>☆</sup> 1:11 Dhäwu Jurruyirryundajuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

<sup>☆</sup> 1:15 Mathuyu 3:2

Bala yana dhupal guñnharrumanan dhupalinguway mori'miñunham ga djämaminham warrany balayan marthañaylin. Bala dhupal ñarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharaminggan barrakinynha birrimbirrha yoljuwuru ñunhal Gapuniyam ñirrimaña*

(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ñunhalan Gapuniyamnha wañgalaña, nhan Djesu ga banhaya yolju warra banha dhanal gayñan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenan-haramiyun Waluyu,<sup>†</sup> nhan Djesum ñarranan balan Djuwwuñ biryamiñin buñbuñi, nhan ñarru gayña marñgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayñan yolñuyum warrayu bitjuwayiñ ñäkulam nhanany garrundam, ñirruwanan, ñinygu nhan banha marñgin bitjuwayiñ marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djuñkthumana gayña banha Djuwwum rom-marñgikunhamiwu warrawu marñgiyumanda.<sup>☆</sup>

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu ñinygu nhanmam yolju barrakinymi birrimbirrmi gulñiyen balaya biryamiñi buñbuñi ñarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ñarran bitjan, "Wäy, Djesu ñirrima Näñjuritjpu, nhä nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhalpiyana nhunu ñarru, bañuwañuyuna ñanapiliny ñatja? ñanapum dhañu dharanğanatj nhuna, nhunum dhañu banhayan banha Mañutji-yunupayumanda yolju God-Wañarwun dhawu'-nhinathunganda ñätjilinyuwynha. Nhunum dhañu God-Wañarwun banha Dhar-pal nha Yolju, nhänharran."

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, "Ma' mukthuwan, ga walmiyan dñinakuñiyam yoljuwuru!"

<sup>26</sup> Bala nhan bayiñyua barrakinym dhum birrimbirryu rurr'urruyuwanan banhaya yolñunham mariminan yana. Bala yana nhan banha dhawañthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamiñam buñbuña nhäñalam mä-marñmandhuwanan. Bala dhanal ñarran garrunminan bitjanan, "Nhä dhañum? Dhañu nhan gayña yän-ñayathan ñunha barrakinym birrimbirru dhawañthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ñunha yänma warrañthuna yana. Nhän nhan gayñan dhañu ñalmaliny yuñan romma marñgikum?"

<sup>28</sup> Bala gayñan banha dhäwum ñarranan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ñirrimaña Galalim. Yolñum warra ñarran banha rakanhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu guñkuny yolñuny warrany*

(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ñarran dhawayawañthuwanam bewañim banha biryamiñurum buñbuñuru, bala nhan Djesum ñarran balan Djäymanguñin ga Wanduruwuñin ñirrimañi.

<sup>30</sup> Ga banhalaya gayñan Djäymangu mukul'miñu rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyyur' miñu warra nhangu gulñiyanam, bala nhanmam baya yolju gätthuwan bala rakanan bitjanan, "Dhañu nyin worruñu rirrikthun gormur'yu."

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarranan balayan banha bañamiwuñin, bala ñayathan nhanany ñarambiyan bala ñakanharaminganan. Bala dhunñdaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha bañamim dhawañthuwanan bala ñarran galja-rrrayuwanan ñathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarran bitjuwayiñ walum gulñiyen bala ñarran banha yolñuyum war-rayu rerriminhan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinym nhan birrimbirrmiñy yolñuny warrany balayan Djesuwuñin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga guñkun banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam buñbuñi, be mu gayñan mala-nhinathunganmin.

<sup>34</sup> Ga guñkunhan nhan gayñan banha yolñunham warrany bitjuwayiñ dukthuman, waripuñuru waripuñuru rerrinuru. Ga dukthumanam nhan dhanaliny gayñan buk-maknhan yana. Ga guñku nhan gayñan dhawañthuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marñgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

<sup>†</sup> 1:21 Djuwwuñ Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiñ guluwarra djämañuru. Ga dhanalingum yäku banha 'Djabithnha Walu'. <sup>☆</sup> 1:22 Mathuyu 7:28-29

*Djesu narran gayñan dāmbu-ḷiw'yuman ḡunha waripumuru ḡirrimamuru, rakaran narran banhaya ḡuwakuru Dhāwu God-Waḡarwuw*

(Luk 4:42-44)

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ḡarru munhamurrun, nhan Djesum bitjuwayiḡ ḡakamanan bala nhan walmanan buḡbuḡurum. Ga ḡarranam nhan banha ḡānarḡuḷin bukumiḡḡandawun mā dhupal ḡarru mori'miḡu nhangu ḡarrunmi. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djāyman ga waripum banha guyurr'miḡu warra bitjuwayiḡ ḡurruwanam yakurrḡurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany maḡ'thumanam bala dhanal bitjanan ḡarruwan, “Marrkapmi, ḡuḷkun gayḡa dhaḡu yolḡum warra nḡuḡu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanaliḡu dāmbu-ganitjuman, “ḡuwakuru dhuwanma. ḡarru ḡalma ḡarru dhaḡu ḡurruḡum gayḡa ḡarra ḷiw'yuman ḡunha waripumuru ḡirrimamuru mala. Dhaḡu banha ḡirrima mala banha ḡarra ḡalkiwaḡḡ djinga'-djingaryun. ḷinygu ḡaya gayḡa djālmīyi ḡaya ḡarru rakaran dhanaliḡu bitjuwayiḡ ḡuwakuru Dhāwu, ḷinygu dhuwaniya mu nyāku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewaḷiyam, bala nhan gayñan ḡarranan djuḡdu'yuwanan Galalimurrun makamuru, mā nhan ḡarran rakaran dhāwun ḡuwakurrin God-Waḡarwuruynha ḡunhalayan Djuwwuḷ biryamiḡan buḡbuḡa malaḡuḡa. Ga bitjanya ḷinygu nhan gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany ḡaḡ'ḡaḡdhuwan yolḡuwum warrawuru.✠

*Djesuyu ḡukthuman burrundhiya'miny yolḡuny*

(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolḡu burrundhiya'mi ḡarran nhanguḷ Djesuwuḷ. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ḡāḡ'thuwanan ḡuḡḡa'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, ḡuḡḡa'yuya nhānany! ḡayam marḡḡi banha nḡunu ḡarru dhaḡu burruhdhiyany rerriny nyākuru winya'yuman, bayiḡ wal'ḡu nḡunun djāl, mā ḡarru gayḡa yolḡum warra nyāku ḡangawulnha biyapulma bitjuwayiḡ milnyan'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ḡarambiya' djarriyuwanan, bala ḡayathanan nhanany bala ḡarruwanan, “Djāl ḡaya dhaḡu, ḡaya ḡarru ḡukthumana nḡuna. ḷinygun nḡunu dhaḡu ḡuwaḡjinan!” <sup>42</sup> Ga dhunḡdaynha yana nhan banha ḡirramum ḡuwaḡjinan, winya'yuwanan banhaya rerrin nhanguru. <sup>43</sup> Ga ḡarruwan nhan Djesu wanyuyu yāndhu bala yāḡuwanan nhanany ḡirrimaḷin, <sup>44</sup> bitjanan, “ḡuwaḡjuma yana ḡuyaḡiyam! ḷinygun nḡunu dhaḡu ḡuwaḡjinan ga ḡangawulnha nḡunu ḡarru rakaramam yolḡuwuḷim warrawuḷ. Bayikuya ḷinygu yana mala-ḡurkkanhayḡuwu Mawḡitjku romḡum malthuwa banha ḡāḡjiliḡuwu. Bala ḡaḡḡil ḡurruḡum mangarra ḡunha ḡalkarramiwuḷ yolḡuwuḷ ga nhān ḡarru nḡuna dhuwan rumbal bitjuwayiḡ nhāma banha nḡuḡu rerrin ḡuliḡjḡa yana winya'yuan. Bala nḡunu ḡarru mundhurrnha ḡuḡan buku-wuḡana, mā ḡarru banha bukmaknha yolḡum warra bitjuwayiḡ marḡḡiyi banha nḡunu dhuwan ḡuwakurrin.”✠

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolḡu bitjuwayiḡ dhawaḡ'thumanam bala nhan ḡarran ḷiw'yumanan warri rakanam dhāwum bawalamiḡan ḡirrimaḡam. Ga ḡuḷkun gayñan banha yolḡum warra bitjuwayiḡ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ḡangawulnha banha nhanbayim ḡarran ḡunha yolḡu ḡuḷkumiḷim ḡirrimaḷi ḷinygu banha yolḡuyum warrayu nhanany bitjuwayiḡ djorkuwanan, banham nhan gayñan banhalayan bāyman bitjuwayiḡ wirwiryuwanam ḡayilpi'ḡan wangalaḡam. ḡarru gayñan banha yolḡum warra ḡaykan rangān yana, nhānharawu gayñan djālmīyin nhangu.

## 2

*Djesuyu ḡukthuman ḡaḡuḡnha yolḡuny*

(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

<sup>1</sup> Ga bilan nhāmunha' bitjuwayiḡ walu djuḷkthuan, bala nhan Djesum ḡirruwanya bala ḡapuniyamḷi. Ga yolḡum warra ḡarran banha rakananhaminan Djesunham banha nhan gayñan ḷinygun banhalayan bitjuwayiḡ ḡirrimaḡam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolḡum warra ḡarran ḷuḡ'thumanam bawalamiḡurun. Ga ḡuḷḡiyān ḡarran ga dhaḡaḡ, be mu

gayŋan mala'yuwān, dhurrwaramurrum ŋaŋbaw'yuwān. Bala nhan Djesuyum gayŋan marŋgikuwanan dhāwun rakaran God-Waŋarrwuruynha ŋayaŋuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayŋan baḍak bitjuwayiŋ garruwan, dhanalim ḍāmbunharrayum yolŋuyu gayŋan gutjparruwan gaŋuŋnhan yolŋuny balaya Djesuwul. <sup>4</sup> Ga linygun banha gulkuŋ marimin bitjuwayiŋ yolŋum warra gayŋan mala-nhinathuŋganmin banhalayam, ga ŋangawulnha banha bitjuwayiŋ dhanaliŋgum batjiwarr ŋalawitjan dhanal ŋarru yolŋuny banhaya gutjparruwan Djesuwul. Bala dhanal ŋalthuwanan ŋunha ŋapaŋin bala'-palaŋi bala ŋarŋgan dhanal warkthuwan ŋunhalam garramat'ma dhuŋḍay yana ŋalaŋa gayŋan Djesu dhāyan. Ga banha ŋunha bala'palam bitjuwayiŋ laŋthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolŋunham gayanh'thaminhan.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliŋgum nhāŋal bala nhan yana marŋgiyinan banha dhanal gayŋan guliŋtj yana nhangul mā-wulitjmiyin. Bala nhan banha gaŋuŋgulim yolŋuwul bitjanan garruwan, "Linygun ŋaya dhaŋu nhuŋgu barrakinyma rom baya-rakaranan."

<sup>6</sup> Ga banhalaya gayŋan ŋalaŋaŋmi Rom-marŋgikunhami yolŋu warra ḍāpthuwan. Ga banha dhanal ŋākulam Djesunham bilanyawuyama garrunda bala dhanal ŋayaŋum barrakinydjinan, ŋangawulnha dhanal galŋa-ŋuwatjin bayiŋuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan garrunmin, "Nhā nhan dhaŋu goŋanharran bilanyawum garrundawu. Dhaŋu bayiŋ gayŋa nhanbay yana God-Waŋarryu yolŋuwum warrau baya-rakaram barrakinybuyama rombuy. Nhalpiyan nhan gayŋa dhaŋu guyaŋinyaramim, yana warri nhan dhaŋu rrambanjin dhupalin God-Waŋarrnha? Dhaŋum nhan dhā-waripuŋuyinan bitjanam!"

<sup>8</sup> ŋarru nhanmam banha Djesum dhanaliŋgum marŋgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, "ŋangawul warra bitjaya guyaŋiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ŋaya ŋarru garrunma? Bayiŋ ŋaya ŋarru bitjanma, 'Ma', linygun ŋaya nhuŋgu barrakinyma baya-rakaranan', nhu-mam dhaŋu ŋangawul marŋgi banha ŋarru bitjanyam maŋ'thun, wilak ŋangawulnha. Ga banha ŋaya ŋarru garrun bitjanma, 'Ma' warraṭthuwan nhuŋguway dhuwan gayanh'tham bala maŋgarran ŋirrimaŋin', ga ŋārrun nhuma ŋarru banha nhāmam banha ŋayam dhaŋu Gulitjŋum wal'ŋu Yolŋu dhaŋun. Ga ŋaya mu gayŋa dhaŋu ganydjarrma ŋayathan baya-rakaranhawum yolŋuwum warrawu barrakinygum."

<sup>11</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaŋiyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya gaŋuŋnham yolŋuny bitjanan, "Yo, ŋākan! Dhaŋum nhunu linygun bitjuwayiŋ ḍukthuwanan, gatjuy, ŋakaman ga warraṭthuwan nhuŋguway gayanh'tham bala maŋgarran waŋgalalaŋin."

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiŋuya yolŋuyu ŋākulam, bala yana nhan ŋakamanan. Ga gayanh'tha nhan nhangway warraṭthuwan bala yana ŋarranan dhawaṭthuwanan. Ga dhanalim banha yolŋuyum warrayu nhāŋalam maŋuŋi-dhawaṭthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhaŋum ŋanapu gāthuran djinanun ḍjunama bilanyawuyama nhāŋal. Guliŋtj yana nhan dhaŋu God-Waŋarrma ganydjarr murrakay."

*Djesuyu gaḍayman yolŋuny yākunyu Lebaynha malthundawun nhangu*

*(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaŋiyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiŋ ŋarran raŋiŋin Galaliŋin gulun'li. Ga gulku banha yolŋum warra gumurr-gātthuwanam nhangu bala nhan gayŋan rakaranan dhanaliŋgul God-Waŋarrwun ŋayaŋu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayŋan yolŋu nyenan yāku Lebay, Yalpiyatjku gāthu'miŋu. Ga warkthuwanan nhan gayŋan banha molu-rrupiya luŋ'thunan yāku tax banha Rawumbuyu gapmangu. Ga banha nhan ŋarran Djesu bala gātthuwanan, bala nhan nhāŋalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, "Wāy wālaŋ, gu malthuwan nyāku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyama ŋākul, bala nhan Lebayma ŋakamananam bala dhuŋḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaŋiyam bala nhan Djesum ga guyrur'miŋum warra nhangu gayŋan nyenan banhalayan Lebaywulim ŋirrimaŋa, rrambanjin dhanalin lundu'miŋum warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayŋan banhalaya yolŋu warra nyenan banha bayiŋ gayŋa Djuw malayu dhanaliŋgum rakaram banha dhanal raypirri-waḍatjmin. Ga ŋunhalaya linygu ŋurrukŋa gayŋan ḍāpthuwan yolŋu warra banha dhanal bayiŋ gayŋa ḍjalmiyi bitjuwayiŋ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

\* 2:4 Gayanh'tham banha ḍjāmawuy wanyuwuy manydjarrka'ŋuru.



<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayṅan nyenan rom-marṅgikunhami warra Baratjiwuru ṅurrukṅuru. Bala dhanal nhāṅalan nhanany Djesunham nhan gayṅan ṅatha bitjuwayiṅ guwaman bayikuḷya banha tax djāmamiwuḷ warrawuḷ ga dhuwurr-barrakinymiwuḷ yolṅuwuḷ warrawuḷ. Bala dhanal ṅāṅ'thuwanan banha guyurr'miṅunham warrany bitjanan, "Nhāwu gayṅa ṅunha nhumaliṅgum marṅgikunhami nyena tax djāmamiwuḷim warrawuḷ ga dhuwurr-barrakinymiwuḷim yolṅuwuḷ warrawuḷ?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ṅākul, bala nhan bitjanan dhanaliṅgu gar-ruwan, "Rerimi yana yolṅu warra ṅarru ṅarra marṅgitjkuḷim, ṅangawuḷ ḍāwalamim. ṅayam dhaṅu ṅarran rālim barrakinymiwu yolṅuwu warrawu, ṅangawuḷ bayikuyam yolṅuwu banha dhanal bayiṅ gayṅa be rom-dhunupa rakanhamim."

*Djesuwuṅum banha yuṅam marṅgikunhara gayṅa gānaṅ'thuna bewaḷim Baratjiwuru marṅgiyumandaṅuru*

(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

<sup>18</sup> Wanganyimiyum, yolṅu warra Baratjiwuru ṅurrukṅuru gayṅan ṅoy-ṅathanharramin nyenan yana bayiṅ romgun malthuwan. Yo, ga nhāṅal dhanal Djongu banha Dāmbu-ḷupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayṅan bitjanya ḷinygu ṅoy-ṅathanharrami nyenan. Ga ṅangawuḷ dhanal banha Djesuwum guyurr'miṅuny warrany nhāṅal bilanyaḷim bitjuwayiṅ. Bala banha yolṅum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhā-wirrkayuwanan bitjanan, "Wāy, ṅanapum bayiṅ gayṅa dhaṅu ṅoy-ṅathanharrami nyena, romgu bitjuwayiṅ malthun. Ga ṅunha gayṅa Djongum malthundami warra bitjanya ḷinygu. Ga nhāwu bayiṅ gayṅa banha nhuṅgum guyurr'miṅu warra ṅangawulma bitjanya nyena?"

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhāwu rakan bitjanan, "ḷinygu mu nhuma dhaṅu marṅgi: Banha bayiṅ yolṅu wulay bitjuwayiṅ warraṅthunmi, ga yolṅum warra bayiṅ banha ṅangawuḷ dhurrwara-yupthu ṅathanṅurum, banham dhanal bayiṅ ṅarra ṅatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya ḍirramu banha nhan ṅarru warraṅthun baṅaminy nhanguway, banha nhan ṅarru gayṅa banhalayam nyena, banham ṅarru gayṅa yolṅuyum warrayu ṅatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ṅarru banhayany ḍirramuny bitjuwayiṅ djakawarruna, bala ṅarru banha ḷundu'miṅum warra nhangu ṅayaṅu-barrakinydjim ga ṅārrun dhanal ṅarru gayṅa ṅoy-ṅathanharramim nyena."

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhāwu dhanaliṅgu rakan mayali'mi, "ṅangawuḷ ṅarru dhaṅu yolṅuyu dhamin-yarpum yuṅa bitjuwayiṅ manydjarrka' ṅunha ṅātjiliṅuḷ manapan. ḷinygu yalala nhan ṅarru banha girrim' rurrwuyun, bala ṅarru banha yuṅam manydjarrka' dhurṅ'thuna yutjuwaljin, bala ṅarru banha girrim' bitjuwayiṅ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya ḷinygu: ṅangawuḷ ṅarru dhaṅu yuṅa borum wiyika' rarrun ṅunha ṅātjiliṅuḷ yilipiḷ, ḷinygu nhan ṅarru banha barruna bala ṅarru wiyikam' gāt-thuna. Yuṅam borum wiyika' ṅarru rarrun yuṅaḷ yana yilipiḷ." [Bitjan nhan gayṅan banha dhanaliṅgu Djesuyum rakan, banha nhanguṅum yuṅam marṅgiyumanda ṅarru ṅangawulnha maruṅji-manapan balam banha nhā bayiṅ dhanal gayṅa Baratjiyu warrayu marṅgiyum]

*Djesuwuḷ guyurr'miṅuyu warrayu ṅarran ṅatha wapthuman berratha Nyenan-haramiyu Waluyu*

(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

<sup>23</sup> Wanganyimiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu ṅarran ṅaykan baṅjiwarr-ṅupan, ṅarru gātnimurru berrathamimurru. Bala nhanguṅuru ṅarran guyurr'miṅuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ṅathan bala ṅarran guwamanan, ḷinygu dhanal djaṅṅarriin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolṅuyu warrayu nhāṅal dhanaliny, bala bitjanan rakan Djesuwuḷim, "Nhāwu gayṅa dhaṅu nhuṅgurum guyurr'miṅuyu warrayu romma ṅalmaliṅgu ganitjuman? Dhaṅu dhanal ṅarra ṅatha ṅunha wapthuman djinaṅ warri Nyenanharamiyun Waluyu. ṅangawuḷ dhanal ṅarru gayṅa bitjan!"

✠ <sup>2:23</sup> Dāmbu-wiḷ'yundami Rom 23:25

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu dāmbu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyaŋi mu nhuma gayŋa banhayam dhāwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ŋārra'mi yāku Yabithaya gayŋan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaŋŋarriyanan bala dhanal yana ŋaykanan bala gulŋiyanan balayan Djuwuwulŋin biryamiŋin warraw'li bala dhanal ŋarran waphumanan banha ŋatham. Ga rom gayŋan barranŋa'yuwan banha ŋarru dalkarramiyun yana guwaman banhayam ŋatha, ŋan-gawulnha bitjuwayiŋ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ŋangawul dhanaliny banha yolŋuyum warrayu bitjuwayiŋ rom-nyamir'yuwan.”<sup>☆</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meŋguŋ, banha God-Waŋarryum Nyenanharamim Walu djāma guŋga'yundawu yolŋuwu. ŋan-gawul nhan banha yolŋuny djāma nhan ŋarru gayŋa bayikuyan liŋygu yana Nyenan-haramiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Liŋygu ŋayam dhaŋu Gulitjŋum Wal'ŋu Yolŋu, nyākuwaynha dhaŋu dhunupam bitjuwayiŋ ŋaya ŋarru garrun yolŋuny nhā nhan ŋarru djāma, wo ŋangawul nhan ŋarru djāma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu dukthuman goŋ-dhoŋnha yolŋuny Nyenanharamiyu Waluyu*  
(*Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11*)

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu dirruwanan balan Djuwuwulŋin biryamiŋin buŋbuli. Ga ŋunhalayam nhan maŋ'thuman yolŋuny ŋarru ŋarambiya-dhoŋnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayŋan Baratji ŋalaŋaŋmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayŋan nhāŋal Djesuny ŋala nhan ŋarru dukthuman yolŋuny Nyenanharamiyu Waluy mā dhanal ŋarru nhangu bayikuwaynha Djesuwum bitjuwayiŋ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya ŋarambiya-dhoŋkum yolŋuwu bitjanan, “Gu ŋakama rāli, djinal djingaryuwa gumurrŋa, mā ŋarru bukmakthu yana nhāmam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolŋuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayŋa ŋalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhā mu dhaŋu dhunŋday ŋalma ŋarru ŋuwakurru djāma yolŋuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ŋalma ŋarru gayŋa barrakinyha djāma? Nhalpiyan ŋayam ŋarru yolŋunham wāŋŋayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ŋatja?” Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ dāmbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayŋan yolŋunham warrany nhāŋalan, ga marimanan nhan banha dhanalingu maŋakarritjtinam ga warwuyuwanan manapan liŋygu dhanal banha ŋayaŋu-wanyumin. Banham dhanal gayŋan romgun yana bitjuwayiŋ dhanalinguway-wuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ŋarambiya-dhoŋkum bitjanan, “Ma' ŋarambiya djarruwan!” Bala nhan banha yolŋum ŋarambiya djarruwanam bala nhan banha ŋuwatjinan dhunŋdayyanan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolŋu warra ŋaykanan latjuwarr'yuwanan, ga ŋunhalan bala dhanal luŋ'thumanminam waripun yolŋu warra, Geŋ-Yaritkun ŋalaŋaŋmi gāmurr'u-warrundayŋun mala. Ga banhalayan dhanal gayŋan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

*Djesuyu dukthuman gulŋkuny yolŋuny warrany ŋunhal galkin yana gulŋnŋa Galalin*

<sup>7-8</sup> Waŋganydhum waluyu nhan Djesu ga guyrur'miŋu warra nhangu ŋarran ŋunha murrukayŋin gulŋun'li Galaliŋin. Ga gulŋun banha yolŋum warra nhangu malthuwan liŋygu dhanal ŋākul banha nhā nhan gayŋan Djesuyu bitjuwayiŋ djāma. Ga yolŋum warra banha ŋaykan bewali Galaliŋuru makaŋuru ga Djudiyaŋuru makaŋuru ga Yidu-miyaŋuru makaŋuru. Ga waripum banha yolŋu warra ŋirrimbuwan beŋurun ŋirrimaŋuru Djurutjalamaŋurun ga Djaydanŋurun ga Dāyaŋurun. Ga gulŋu waripu yolŋu warra ŋaykan bewali Djodanŋurun mayan'ŋuru ŋarru gali dhimurrurŋurun. Ga bukmak dhanal gayŋan banha dukŋukmiyin dhanal ŋarru dhanaliway yana nhāma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulŋunhan nhan gayŋan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga gulŋu yolŋu warra gayŋan dukŋukmiyin dhanal ŋarru nhanany ŋayathan, mā

<sup>☆</sup> 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

dhanal ñarru ñuwatji. Bala ñarran banha yolñum warra giṭṭhuwanan, ḍur'turyunminan ñarran ñunha galkin yanana nhangurumurrun, bala nhan garruwanan nhanguwawuru guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, "Marthañay warra nyäkuḷ warraṭṭhuwa, ñinygu ñangawulyinan dhanal dhalakarrma nyäkum. Banha ñarru dhañu yolñuyum warrayu nhänany djorkumam, ñayam ñarru marthañayḷin ñalthun."\*<sup>11</sup> Ga waripum banha yolñu warra banhambal ñirrimbuwan barrakinymim birrimbirri mala. Ga banha dhanal bayiñyaya yolñuyu warrayu nhäñal bitjuwayiñ Djesunham, bala gayñan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolñunham warrany munatha'lin bala gayñan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhañu God-Wañarrwu Gäthu'miñu."

<sup>12</sup> Ñarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, "Ñangawul nhuma ñarru dhañu yolñuwulim warrawuḷ rakaram, yol ñaya dhañu!"

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolñuny guyurr'miñuny warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ñarranan bukuḷin ñalthuwan bala guykuyuwanan yolñuwun ḍirramuwun warrawu banha dhanaliñgu ñayañu bitjuwayiñ dhä-manapan nhanguḷ Djesuwuḷ, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha ḍirramunham warrany mä dhanal ñarru gayña nhangu malthuna yana bitjana ñinygu, dhañum djuy'yundan warra nhangu. Ga ñarran dhanal ñarru gayña bawalamiḷin ñirrimaḷi dhäwun ñarra rakaram God-Wañarrwuruyña yolñuwuḷin warrawuḷ. <sup>15</sup> Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ñarru gayña barrakinynha birrimbirri mala dhawaṭṭhuman yolñuwurum warrawuḷ.

<sup>16-19</sup> Ga dhañu banha yolñum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathungan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhañum wulay Djipitiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku guñan, 'Bawanatjitjinha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bāthalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miñu)

ga Dhadayatj

ga Djäyman, (banha nhan gayñan malthuwan Djalatkon malawu)†

ga Djudatj Gariyatnha (nhänha banha dhañun yolñu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marñgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)*

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukuñurum. Martjmartitjuwanam dhanal bala buñbuḷin gulñi'-gulñiyana. Ga bitjanya ñinygu banha yolñum warra ñuñ'thuwan guḷkun marimin, ga ñangawulyinan banha walum dhanaliñgu ñathawum guwamandawu nhanguwaw Djesuwum ga guyurr'miñuwum warrawu nhangu. <sup>21</sup> Ga be yol yolñu ñarran ga rakaran nhanguḷ gurruṭumiwuḷ warrawuḷ, "Gu ñunha ñarra Djesum bawayuna, djämayun, malañyuyul" bitjan. Bala banha gurruṭumim warra nhangu ñirrimbuwanan mä dhanal ñarru nhanany gaḍaymana ñirrimaḷin. Dhanal ñarru gayña dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiñ djäka.

<sup>22</sup> Manyamak, ga rom-marñgikunhami yolñu warra waythuwana bewaḷi Djurut-jalamñuru ga bitjanya ñinygu dhanal Djesuny nhäñal, bala bitjanan dhanal garruwan, "Way, waraparra, ñangawul nhuma ñarru gayña djinakum malthun, ñinygu ganydjarrma

\* 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

\* 3:16-19 a: Ga guḷkuyu gaḍamandhu yolñuyu warrayu gayña

bitjan guyañin banha dhupal Djayimgu ga Djongu rirrakay dhupalingu ñonunñ nhawun wolma bayiñ murryun, nhä wilak dhupal bayiñ gayña garrun maḍakarritjthu yändhu, murryun bayiñ ñarra rirrakay. † 3:16-19 b: Dhañum Djalatma yolñu warra gayñan gänañ'thumanmin bewaḷi Rawmanguru gapmanguru romñuru mala.

nhan bayij gayña dhañu warraṭṭhunma Djayinguñ banha nhan buñgawan bitjuwayij barrakinygun birrimbirruw malañuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayij gayña dhañu barrakinyñham birrimbirrñha malañuny walmaranhamingän.\*

<sup>23</sup> Ga nñanmam banha Djesum marñgiyin banha nhalpiyan dhanal gayñan garruwan, bala nhan guykuyuwunan dhanaliñgu, “Gu, räli warra mangarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanaliñgu dhäwun rakaran mä buḷarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ñarru banha Djaytindhüm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ga ñäka warra! Banha ñarru gayña yolñu warra guwatharanharami wañganybuyma ñirrimawuy, dhanalim ñarru ganydjarrñharayin bala ñarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ñarru gayña wañgany bäpurru yolñu warra bitjan ñinygu guwatharanharami, bala ñarru banha yolñum warra gurruṭumim bärrkuwalñyin malam, bala ñarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya ñinygu, banha ñarru gayña Djaytindhüm guwatharam malanhäm nhanguway, bala ñarru banha bukmakñha yana dhanal ganydjarrñharriyim bala ñarru ñangawulyin, dhawar'yuna ñarru!

<sup>27</sup> Ga ñäkan warra dhañum mayali'min dhäwu ñaya ñarru rakaram: Wañgany yolñu dukṭukmiyin nhan ñarru girri' manañi bewali wanyuwuru yolñuwuru. Ga ñurruñum ñatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolñuny, ga ñärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhañu nhan banha mayalim' gam' djinalañam dhäwuña: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolñu, ga ñayam banha waripum yolñu banha nhan mata'yumanan nñanany, banhayam ñayan Djesun. Ga djinañum bala ñaya ñarra wapthumana nyäkuwayma yolñuny warrany bewalim nhangurum goññuru.]

<sup>28</sup> Dhañum waripum gultijñha yana yän ñaya ñarru rakaram: Bayij nhunu ñarru barrakinydñuman garrun nhangu God-Wañarryu, wilak nhan ñarru God-Wañarryum nhunñu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayij ñarru nhunu barrakinydñuman garrun nhangu Dhuyu-Birrimbirruw, nñanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulñha nhunñum baya-rakaram, ga yanatj ñinygu-u-u ga wañgala ñarru barkthu dhañu dhä-yawar'yul!\*

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan ñinygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, “Dhañum yolñu barrakinyimi birrimbirrmi.”

*Yolñu warra gayñan malthuwan God-Wañarryuwan ñayañuwu, ga banhayan warra gultijma walñu Djesuwum gurruṭumi*

(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ñändi'miñum ga gutha'miñum warra nhangu ranganan. Bala dhanal gayñan djinga'-djingaryuwanan warrañulñha banhalaya buñbuña banha ñalaña nhan gayñan marñgikuwan yolñuny warrany. Ga yänguwan dhanal yolñuny gaḍaymandawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nñanmam gayñan banha Djesuyum marñgikuwanan bitjuwayij yolñunhan warrany. Bala banha yolñum ñarranan, bala bitjanan garruwan, “Dhañu ñändi'miñu nhunñu ga gutha'miñu warra rangam gayña nhunñu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Yol warra dhika nyäkum gurruṭumi?”

<sup>34</sup> Bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan banhaya yolñunhan warrany banha ñarran ḍäpṭhuan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhañuy warra dhañu nyäkum ñändi'miñu ga gutha'miñu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ñunñuñ yol yolñu ñayañu-malthundami God-Wañarryurum ñayañuwu, banhayan nhan nyäkum walñu galki-wuyma gurruṭumi.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu marñutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

<sup>1</sup> Wañganyimim nhan Djesu balaya ḍirruwan Galaliñin. Ga guḷkun dhika marimim yolñum warra luñṭhuwan nhanguḷ balayam. Bala nñanmam banha

marthanajaylin ñalthuwan, ga ganja yana yarrkyarrkthuman marthanajayma, bala nyenanana ga bewalayan nhan gayñan banha dhawum dhanalingu bitjuwayin rakaran, marngikuwanam dhanaliny. <sup>☆</sup> 2 Ga gulku nhan gayñan banha dhawum mayali'minganam rakaran, mä dhanalim banha yolñuyum warrayu dharangan yana.

3 “Yo, ñakan warra: Wangany yolñu djalmiyin nhan ñarru mañutji ñatha djalkthun ñunha munathal' mä ñarru ñathan ñathanma. 4 Bala nhan ñarran djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayin barrkuñin, batjiwarrlin bitjuwayin. Ga dhanalim banha bawarran'thum nhäñal bala barrtjuwanan ñarran guwamanan dhawar'yumanan. 5 Ga baḍaknha nhanmam ñarran bala bayinuya yolñuyum mañutjim djalkthuwan, waripum ñarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin ñutjurrumilin ñirrimali. 6 Ga ñatham banha mañutjim ñuwatjinan ñathan waḍutjan, ga banha nhan walum bitjuwayin gormur'yin mariminam bala banha ḍukitjima baḍdanydjinan, guwaruwanan, bala wañayinan, ñinygu ñutjurrun yana banha, ga ñangawulnha munatham'.

7 Ga mawanganyinha nhan ñarran bala banha mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gälkin ñimir'timirrmilin. Bala bayinuyam banha ñimir'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ñuthandawun. 8 Ga waripum banha ñatha gälkin ñuwakurruñin munathal'. Bala banha ñatham ñathanan buḍ-bitjanan. Ga banha nhan ñatham bitjuwayin ñuwatjin, wanganybuy loñuwuy gilyuwanan gayñan gulku yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya ñinygu, ga bitjanan bala.

9 Bayin nhuma buthurumim, ñakam warra ñuwatjuman, mä nhuma ñarru dharangan yana dhañum dhäwu.”

*Djesuyu gayñan rakaran dhäwu marngikuwan yolñuny warrany*  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)

10 Bala dhanal ñaykanan guñnharrumanan banha gulkuñham yolñuny warrany. Bala nhan gayñan Djesum ga guyurr'minjam warra nhangu, ga waripum yolñu warra guñnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirra'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakarañan ñanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayñan rakaran, ñinygu ñangawul ñanapu dharangan. Nhäwuy ñinygu banha dhawum malany?”

11 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayin gayña ñarranharamingan banha God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warranñuyumana nhumalinguñ mayalim'. Ga waripunuwum yolñuwu banha dhanal ñangawul bitjuwayin djinalaña gay' malaña, dhanalim ñarru gayña banha dhawun yana ñäma. 12 Dhañu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha yänma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma mañ'thuna gulitjtjin yana:

‘Yolñuyum bayin gayña banha nhäma nhänany djämañim,  
ñarru dhanal bayin ñangawulnha dharanganma, nhä banhaya mayali'.  
Ga ñamatj dhanal bayin yulñum buthuruyum, ñarru ñangawulnha dhanal bayin  
ñuwalñumanma bitjuwayin dharangan.

Ga banha dhanal warri mäkuwarram dharangarra, dhanalim warri banha biluwar-  
ran ñirruwarran God-Wañarrwuñin. Ñarru ñangawul dhanal banha djäl dhanal  
ñarru djinakum bitjuwayin dhäwu'wu marngiyi. Ga nhanmam ñarru banha  
God-Wañarrwum ñangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuyma  
rombuy.’ ”<sup>☆</sup>

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañutjiwuy ñathawuy ga munathawuy*  
(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)

13 Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhañu dhawum dharangan, ñatja? Ga bayin nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayin dharangan dhañum gumurr-yalñim dhäwu, ga ñhalpiyana nhuma ñarru banha dharangan ñunham bala waripum malany dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalanam dhäwuna, yolju naran mañutjiwu lämu-nhinathungandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, bitjuwayiñ yolju bayiñ nara bala rakaraman God-Wañarwuñun yän yoljuwulñin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga natham nhan banha djalkthuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarrñan. Ga batjiwarrma banha wanyun marimim ga nangawulnha nhan banha bitjuwayiñ natham nathan. Manyamak, ga bayiñuyam nathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarwuñun yän. Ga lurrkun'thu yoljuyu warrayu bayiñ nãma yänma nhangu nayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bawarrañ'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yänñhan yoljuwurun nayanuyuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan natha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yoljuñy banha nhan bayiñ nãma yänma nayanuyu ñuwakurryu bala warrañ'thuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yoljuñy nhãman banha nhan bayiñ banhayam yolju mä-wulitjimiñ bayikuyan yängun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala nhan naru banhayam yoljuñy guluna yänñurum nãhanñuru bala ñiltji-ñunamin God-Wañarwum ga yängum nhangu, linygu natham banha mañutjim nangawul bitjuwayiñ wãrrur'ma ñin'thuwan gulñyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan natha gälkin ñimirr'timirmilim, ga gulkurun banha natham bitjuwayiñ nathan, linygu gayñan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayanan yoljuñy banha dhanal bayiñ nãma God-Wañarwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyum malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethungan wãñali, nhãwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi ga be nhãwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarwum yängu, ga nangawulnha nhan naru banha nyena ñuwatjumanma nhanguwayma yana God-Wañarwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuna, natha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayam mañutji nathanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala nathamiyinan. Ga djinañum gayña mañutji-rakaram banhayan yoljuñy banha nhan bayiñ nãma God-Wañarwum yän bala djãmamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum nhawun banha wanganybuy loluwuy gilyuwanan gayñan gulkuñ yan marimim dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya linygu.”

*Ñangawul djuñul'yuma djarrañawunnha  
(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayiñ yoljuñy lanhdhirra dhungur'lyun, nangawul nhan bayiñ banha banikin'thum bitjuwayiñ dhurrthurryun, ñatja?... wo ñoylim betlim dhethungan. Banham nhan naru nalthuman ñunha garramatli, mä naru bukmakthu yana nhãmam gaykarranli. <sup>22</sup> Ga bilanyan banha yulñum God-Wañarwum yängu. Nhã malany gayña ñoya djuñul'yunda, banhayam nhanbayin naru God-Wañarwum yana dhawañ'thum, bala bukmakma yolju warra barkthu bitjuwayiñ marñgiy. <sup>23</sup> Ma', bayiñ nhunu buthurumim ñuwatjuman nhãnany ñakam mä nhunu naru dharanñan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya mangarra yänma nhãnany. Bayiñ nhunu naru gayña marimim yana nyãku mäkiri-witjun, nhammam naru God-Wañarwum nhungul guñana nhanguway dharanñandamim rom, banham nhunu naru gayña dharanñana nhãm malany banha ñuwakurrum marimim. <sup>25</sup>

Ga bayiñ nhunu yolju djäl marñgiyinarawu God-Wañarwum nayanuwu, nhunum naru yana gañamandjin. Ga bayiñ nhunu naru banha nangawulma bitjuwayiñ nayanumi, nhammam naru banha gulumana nhuna dharanñandayun, banhayam nhunu naru dhuñayin nhanguñ God-Wañarwum.” <sup>26</sup>

*God-Wañarwum nhanbay gayña dhanu gurruñuminham nhanguway nathanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Marñgiyi nhuma naru nhalpiyan naru gayña God-Wañarwum bitjuwayiñ gurruñumi warra nathan. Yo, dhañum dhãwu

✠ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33

✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2

✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

✠ 4:25

mayali'min: Yolŋu djälmiyin nhan ɲarru lämu-nhinathuŋgan maŋutji ɲatha, bala nhan ɲarran banha ɲatham djalkthuwanan munatha'lin, bala guŋnharrumanan banhaya maŋutjim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiŋ ɲarranan ɲirrima'lin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha bitjuwayiŋ djulkthuwan ga ɲangawulnha nhan gayŋan bayiyuya yolŋuyum guyaŋin banhaya maŋutjim ɲatham. <sup>28</sup> Bala ɲarran banha maŋutjim mala ɲuthanan guŋnharran yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ɲarran ɲurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yaŋara'miyinan, ga ɲärrun mulkurrma ɲathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ɲatham bitjuwayiŋ mulkurrma wanyuyin, bala yolŋum marŋgiyinan banha ɲatham linygun ɲuwatjinan, bala nhan ɲarru ɲarran gulktundawun bayikuya ɲathawun. Waraparra, God-Waŋarryu dhaŋu nhanbay bayiŋ ɲarra djämam bitjuwayiŋ ɲuthanmaramam.\*<sup>✠</sup>

*Djesuyu waripun bitjuwayiŋ dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha maŋutjiwuy  
(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhaŋu ɲaya gayŋan waripu dhäwu nhumaliŋgu guyaŋin, banha ɲarru nhumaliny guŋga'yun nhuma ɲarru dharanŋan, nhalpiyan ɲarru gayŋa God-Waŋarrwu gurruŋumi warra ɲuthan. <sup>31</sup> God-Waŋarrwum dhaŋu gurruŋumi yolŋu warra bilanya bitjuwayiŋ yutjuwalnha marimin maŋutji. <sup>32</sup> Ga banha ɲarru banhaya maŋutjim bitjuwayiŋ gälki munatha'lim bala ɲarru banha maŋutjim ɲuthana ɲarra but-bitjana ga yanatj linygu ga marralyi ɲarru, bala ɲarru baŋam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulŋum. Bala ɲarru bäwarraŋ'ma ɲarran bala yalun' ɲamaŋamayun banhalayam warraw'ɲa. Yo, bitjanyan ɲarru banha God-Waŋarrwum yolŋu warra gurruŋumim ɲuthan ɲarra, yindiyan yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gayŋan banha Djesuyu marŋgikuwanam yolŋunham warrany. Ga gulŋumi nhan gayŋan dhäwu malany mayali'miŋgan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gayŋan dhanaliwayma ɲapa nyenan, Djesum ga guyurr'miŋum warra yana nhangu, nhanmam bayiŋ dhanaliŋgul mayalim' bitjuwayiŋ dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ɲarran walum giyawulyin nhanmam gayŋan baɖak yana Djesum nyenan marthaŋayŋa. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miŋuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ɲalmam ɲirrimbuman djinaŋun marthaŋayyun ɲunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miŋum warra ɲal'ɲalyuwanan bala ɲirrimbuwanan. Ga guŋnharrumanan dhanal banha gulŋunham yolŋuny warrany bäymaŋulim. Ga waripu bitjuwayiŋ yolŋu marthaŋaymi warra malthuwanya dhanaliŋgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayŋiyinan ɲunhal dhurpuŋam marthaŋayŋa, mulkurr nhan ɖämbuwuyli ɲalthuwan bala gayŋiyinan. Ga gandarrŋam bala watan ɲoy-gurrŋan'nha murrakaynha marimin waythuwan dhanaliŋgu, guwatharanan dhanaliny ɲarran, ga ɖowum gayŋan wapthuwanan bala garmakma dhaŋandjinan marthaŋayŋam, gälki warri banha marthaŋayma waɖapthuwaran. Ga dhanalim banha guyurr'miŋum warra nhangu marimanan yana biyaŋiyinam, bala dhanal gayŋan ɲakaranharamiŋgan Djesunham, “Wäy Marŋgikunhami ɲakama, waŋayin ɲalma ɲarru, gulwulyuna ɲalma ɲarru,... ɲangawul nhuma gayŋa dhaŋu warwuyunma, ɲatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayŋiŋurum ɲakamanam bala dhuŋɖaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga ɖowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharraɖayian!” bitjan. Bala dhuŋɖaynha yana banha watam guluwanan gälkinyanurum ga ɖowum ɲarran nyimduhuanan bala wapurarrnha gayŋiyinan.

<sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanaliŋgu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyaŋiyinam?... ɲangawul nhuma gayŋa nyäkum mä-wulitjmiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan biyaŋiyin, mä-maŋmaŋduhuanan manapan bala ɲarran bitjanan garrunmin, “Nhäŋal nhuma? ɲunha watayum ga garmakthum ɲäkul nhanany garrunda! Dhaŋun gultijnha ganydjarrmin yolŋu!” bitjan.

Dirramu barrakinymi birrimbirrmi

(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyurr'miñum warra buḍapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuyum guḷungu, ga dhawaṭṭhuwanam dhanal ḥunha galin' galkin yanan ḥirrimañam yäkuña Garatjañan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthañayñurum yapthuwan ga yolḥuyu nhanany nhäñjal ḥarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, ḥarru walmanam nhan banha bewaḷiya bäyma moluñuru, banha nhan gayñan nyenan banhalaya wikarrañumi. Ga guḷkumi gayñan yolḥuyu warrayu birrka'yuwan garri'yuwan djeñdhu malañyuy, ga waripum bayiñ ḥuku wulanyha ḍapthumarra, ḥarru gulkurun, nhanmam gayñan bakthuman ga ḷarrunmaran. Ga nangawulnha nhan gayñan ḥunhuñ yolkuḷim yolḥuwuḷ ganydjarryum nyenan. Bitjarra ḷinygu munha-ḥuparra ga walu-ḥuparra nhan bayiñ gayñarra buku-wirwiryumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gayñarra ga mitmitthunmiyarra ḥutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayiñyua ḍirramuyu nhäñjal Djesunham ḥunha yana bärrikuḷi bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrñan nhanguḷ.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinymu birrimbirrwo gam', "Way! Gatjuy dhawaṭṭhuwan djinakuruyam yolḥuwurum, ma'," bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, "Djesu, Gäthu'miñu God-Waḥarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ḥarru nhanany dhañu yulñum? God-Waḥarrwuru yäkuñu ḥaya nhunany gayña ḥäñ'thun, ḥangawul nhänany baḍuwaḍuyuwa."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol ḷinygu nhunu dhañu ḥaykañam?" bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, "Ḥayam dhañu yäku Ḥapa-malami, bili guḷku marimi nyäkuḷ gayña dhañu barrakinyma birrimbirr malany nyena," bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikuḷ ḍirramuwurum giriñthuwanan garruwan Djesunham bitjanan, "Ḥangawul ḥanapiliny ḥaḥ'ḥaḥdhuwa dhawurum wañgalañuru!"

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuña 2000 bikipiki malany gayñan nhum-nhuman ḥathawu rangän. <sup>12</sup> Bala bayiñyua barrakinymu birrimbirryu malañyuy garruwanam marimanan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ḥanapiliny yänguñam, mä ḥanapu ḥarru guḷñiyam ḥunha bikipikiwuḷin malañuwuḷ," bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu ḥäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, "Ma'... ḥaykañan warra!" Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr dhawaṭṭhuwanan ḍirramuwuḷim bala guḷñiyam bikipikiwuḷin. Bala gayñan banha bikipikim mala ḷurrundanan, ḍur'ṭuryunminan ḥarran, bala gayñan ḍämbu-ḷarruwanan bukuñurum, garmakḷin guḷunḷin yana, bala gayñan guḷuwuyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägamim warra gätthuwanam balan bitjanan ḥirrimaḷin malañuḷi, bala dhanal ḥarran rakananan bukmak yana banha nhä gayñan banhalaya maḷñ'thuwan. Ga guḷkuyun yolḥuyum warrayu gayñan gananam dhanalinguway ḥirrimam malany, djälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maḷñ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ḥarran Djesuwuḷim, bala dhanal nhäñjalan banhayam ḍirramuny banha nhanguḷ gayñan ḥätjil nyenan guḷku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gayñan muḷkurr ḥuwakurrun ga girri'min dhaṭṭhunminyan. Ga banha dhanal yolḥuyum warrayu nhäñjal, bala dhanal yana biyañiyinan, ḷinygu dhanal yana dharañanan banha ḥarru gayña bitjanyam yolḥuyu barrakinynham birrimbirrnhä walmanharamingan bilanyayam banha yolḥu biyapulnha wal'ḥu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha mañutji-marñgimiyum gayñan dhäwun rakanan waripuwum yolḥuwu warrawu, nhanguruyñha banha ḍirramuywuruñha ga bikipikiwuyñha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolḥuyum warrayu gayñan garruwan Djesunham ḥarranharawun yana.



<sup>18</sup> Ga djinanmu linygu nhan gayjan banha Djesu nalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam dhirramu banha nhanguḷ gayjan n̄atjil nyenan barrakiny birrim-birr mala, garruwanan gayjan marimanan dhika girin̄'thuwanan bitjanan, "Dhan̄um baya n̄arru nhun̄gu malthuna yana!"

<sup>19</sup> N̄arru nhanmam Djesum yaka'yuwan nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, "Gatjuy nhunum balaya d̄irruwa gurruḷumiwuḷ nhun̄guwaywuḷ, ga rakaran̄ dhanalin̄gu banha nh̄a nhun̄gu God-Wan̄arryu n̄uwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhun̄gu marutji-wuyuwan."

<sup>20</sup> Bala nhan banha d̄irramum n̄arranan d̄irruwanan balaya makali n̄irrimali Dikapulit̄jin, bala yana n̄arran rakaranan bukmakkuḷin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yol̄nyu warrayu n̄akulam dh̄awum nhanguḷ ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo... yuy wamarrkani," bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Dj̄aratjku ḡathu'minjuny, ga baḷaminy banha nhan girri' nhangu nayathan*

(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

<sup>21</sup> Ga dhurrwan̄uru bewal̄iyam nhan Djesu ga guyurr'minjum warra nhangu waythuwanan marthanayum n̄unha galin' bayikuyam guḷungu, ȳakuḷa n̄irrimaḷa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gayjan marthanaȳurum yapthuwan, ga malamin banha yol̄num warra luḷ'thuwan nhanguḷ. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaḷa gayjan yol̄nu ȳaku Dj̄aratj dh̄ayan banha nhan n̄urruḷawalan̄u Djuw̄wu biryamiwu buḷbuwu. Ga banha nhan Djesunham nh̄aḷal, bala yana nhan n̄arranan bala bun'kumu-d̄jipthuwanan munatha'lin gumurr̄an nhanguḷ. <sup>23</sup> Bala nhan gayjan garruwanan maḷin̄ganminan Djesuw̄lin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nȳaku n̄unha baḷami 12-mi dhun̄garrami rirrikthun gayḷa, galki nhan n̄arru n̄unha wan̄ayin! Buku-d̄jul̄ji n̄atjil mangarra gu, ga goḷ-n̄althuwa nhanguḷ mā nh̄an n̄arru n̄uwatjin, ga n̄angawulnha wan̄ayim."\*

<sup>24</sup> Ga n̄arrun nhan Djesum malthuwan nhangu Dj̄aratjkuḷ.

Ga guḷkun banha marimin yol̄num warra gayjan malthuwanam dhupalin̄gu n̄arru d̄ur'-ḷuryunminan dhanal n̄arran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaḷa gayjan n̄arran baḷami, n̄arru nhan banha n̄araka-d̄jetjimi. Ga mā wikarr̄an̄umin nhan banha 12-nha dhun̄garram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Guḷkumi nhan gayjan n̄arran marr̄ngit̄jkuḷ warrawul̄ gunḡa'yundawu n̄arru gulkurun. Ga warr̄pam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway d̄jalkthuwan dhanalin̄guḷ, n̄arru n̄angawulnha nhan banha gulit̄jma n̄uwatjin, ga rerrim n̄arran banha mariminat̄j murr̄kayyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayin̄yua baḷamiyu n̄akulam Djesunham, bala nhan bitjanan guyarin̄am, "Bayin̄ n̄aya n̄arru girrim' nhangu nayathan nayam n̄arru yana n̄uwatjin." Bala yana nhan n̄arranan d̄ilt̄jimurr̄un dhaḷakarr-yarpuwanan yol̄nuw̄wun warrawul̄ malamurr̄un. Ga banha nhan goḷ-d̄jarryuwanam baḷnha nayathan girrim' nhangu.

Bala dhun̄ḷaynha nhangu banha ḡamurr̄u'-barrakin̄yama guluwanan, bala nhan dh̄akay-n̄akulan banha rerriyum nhanany guḷnharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu linygu yana nhan Djesuyum dh̄akay-n̄akulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganyd̄jarryum nhanany guḷnharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr̄-biluwanan bala dh̄a-wirrk̄a'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Yol̄thu nȳaku girrim' nayathan?"

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'minjum warra nhangu garruwan bitjan, "Nh̄aḷa n̄atjil dhan̄u yol̄nyu warrany mala, n̄apa-n̄althumanmi n̄arra d̄ur'-ḷuryunmi nhun̄guru-murr̄. Nh̄awu nhunu bitjanyam garruwan, guḷkun dhan̄u marimin yol̄num warra," bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ḷawa'yuwanam bala n̄arran nh̄aḷalan yol̄n̄unhan warrany mā nhan n̄arru maḷn̄'thuman yol̄thu nhangu banha girri' nayathan. <sup>33</sup> Ga dhun̄ḷaynha yana

\* 5:23 1. N̄unha Gurikmurr̄um gayḷa bitjan d̄jingaryun, "Gu goḷ-n̄althuwan nhanguḷ". Banhayam mayali' bilanyan, "Gu dukthuman nhanany." 2. N̄unha Gurik̄nam Dhuyun̄am Djorra'n̄a dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal n̄arru ḡalkuḷam ga baya n̄arru namba 42-n̄an rakaramam dhun̄garram nhangu bayikuya baḷamiwum.

banha baṭamim marŋgiyan bala marrmarryuwanan ḡarran biyaṅuyum nhanguway-wuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurr'in nhanguḷ Djesuwuḷin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, ḡaya banha nhunany ḡayathan."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, "Wäy... ḡäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga ḷinygun nhunu dhaḡu ḷukthuwanan rerrinjurum. Gatjuy marḡaram ḡoy-ḡuwatjiyan ḷinygun nhunu dhaḡu walmanan dhaḡa-dirḡjurum," bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam ḡayḡan banha Djesum baḷak yana garruwan, bala dhanalim banha yolḡum warra waythuwanan dhäwumim bewaḷim Djäratjkurum ḡirrimaḡuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, "Wäy... ḡirrima dhaḡu ḡonuḡ. ḡangawulnha biyapulma dhuwan Marḡgikunhaminham ḷay-ḷayyuma," bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djuḷkthuman ḡäkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, "Yaka warwuyuwa ga biyaṅiyiya, yana mä-wulitjmiyiya nhänany," bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Guluwan nhumam waripum warra ga dhaḡum ḡarru ḡalinyuḡum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjim Djayimnha ga Djonnha ga ḷinygun." <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkulim ḡirrimaḡa waythuwan bala dhanal nhäḡalan yolḡunham warrany dhanal ḡarran ḡalḡarrarrayuwanan, djäman ḡarran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bäpurruwun romḡu. Ga waripum yolḡu warra ḡayḡan ḡätjinyaraminan, waripu nyin gurrum'ḡätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yuḷḡuḡurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum ḡulḡiyanan balayan ḡirrimaḷin, bala nhan garruwanan dhanalḡu bitjanan, "Nhä nhum ḡarra dhaḡu ḡalḡa rrrayunma djäma, nhä ḡuyaḡin yana warri dhaḡu bäpurrun? Ga nhäwu nhum ḡayḡa ḡayḡa dhaḡu ḡätjinyamim? Dhaḡum wirrkuḷ yothu ḡangawul nhan wayḡayin, dhuwanma nhan ḡayḡa yakurr yana ḡayḡiya."

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolḡu'-yolḡuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan ḡayḡan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, "Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan." Bala dhanal bukmaknha ḡayḡan dhawayawaṭthuwanam bunbuḡurum. Manymak, ga ḡaḷaymanam nhan ḡändi'miḡunhan yana ga nhananhan bäpa'miḡunhan Djäratjnhan ga ḷurkun'nhan ḡuyurr'miḡuny warrany nhanguway, bala dhanal ḡulḡi'-ḡulḡiyanan balayan mungurri banha ḡalaḡa ḡayḡan yothu wirrkuḷ ḡayḡian. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum ḡoḡnha nhanany ḡayathan banhayam wirrkuḷnham, bala garruwanan dhanalḡuwaywurumurrun yänmuru Arram-murrin, "*Dalitha gom!*" (Mayali' "Wirrkuḷ ḡakaman!")

<sup>42-43</sup> Ga dhuḡḡaynha yana nhan banha wirrkuḷma ḡakamanan, bala yana ḡarra'-ḡarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, "Gatjuy ḡunhuḡ nhä warra nhanany ḡuḡa nhän guwaman," bitjan.

Ga bukmakthum banha nhäḡalam ḡayaḡu-ḡirruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny marimanan yana bitjanan, "ḡangawul yana rakaraḡ ḡunhuḡ yolḡum yolḡuwu djinakuwuyma," bitjan.

## 6

*Yolḡum warra ḡurru-bil'bilyuwanan Djesuwum*  
(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ḡarranan ḡuḡnharrumanan banhayam ḡirrima ḡapuniyamma, bala ḡirruwanan balan nhanguwaywuḷin waḡalaḷi Näturitjlin, ga bukmak yana banha ḡuyurr'miḡum warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripuruḡuyun Djuwuḷ Nyenan-haramiyu Waluyu, nhan ḡayḡan Djesuyum marḡgikuwanam ḡulḡunhan yolḡunham warrany ḡunhalan banha biryamiḡan bunbuḡam. Ga banha dhanal ḡayḡan ḡäkulam nhanany banha nhä nhan ḡayḡan dhanaliny marḡgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, dhaḡum yolḡu ḡaḷamannha. ḡalaḡa nhan ḡayḡan dhaḡu marḡgiyanam djinakum mala? Ga ḡalaḡuru nhan ḡayḡan dhaḡu ḡanydjarrma warraṭthuwan ḡayaḡu-ḡirrundamiwum romḡu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhaḡum dhaḡu banha bunbu-dhuḷ'yundami ḡay' yolḡu! Dhaḡum ḡalma djinakuwuy mu ḷinyḡu waḡganybuy yana waḡgalawuyma, ga marḡgi mu ḡalma dhaḡu nhangu ḡändi'miḡuwum Meriwum. Ga marḡgi ḡalma dhaḡu nhanguuru wäwa'miḡuwum warrawu yäkuwu Djayimḡum ga Djawutjipkum ga

Djudatjkum ga Djäymangum, ga marŋgi ŋalma nhangu yapa'miŋuwu warrawu." Bala gayŋan banha yolŋum warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'biluwanan dhanal gayŋan nhangu.

<sup>4</sup> ŋarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, "Banha bayiŋ God-Waŋarrwum djawarrkmi yolŋu ŋarra waripuŋim ŋirrimaŋi ga dhanalim banha bayiŋ ŋirrima nininyŋuyum yolŋuyu warrayu yän warraŋthun ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru ŋarra nhanguwaywulŋim ŋirrimaŋi, nhanguwaywulŋim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruŋumiwulŋim warrawul, ga dhanalim bayiŋ banha yolŋuyum warrayu ŋangawulnha yän-warraŋthum, ga mä-ŋalthum nhangu."✱

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayaŋum-wanyuyinan ga ŋangawulnha dhanal gayŋan banha biyapulma bitjuwayiŋ mä-wulitjtin. Ga ŋangawulnha nhan gayŋan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan ŋarran waŋga'-waŋganyuŋim yolŋuwulŋim rerrimiwulŋim warrawul goŋ-ŋalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miŋuny warrany God-Waŋarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ŋarran Djesuyum marŋgikuwanam yolŋu'-yulŋunham warrany dambu-liw'yumanan banhalayam yuŋŋurrŋa waŋgalaja. <sup>7</sup> Ga luŋ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miŋuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ŋarran gänaŋ'thumanan dhanaliny burrrar ga burrrar ga burrrar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanalingu, "Ma' maŋgarran warra ŋirrimaŋim malaŋuŋi ga marŋgikuŋan yolŋunhan warrany God-Waŋarrwuruynha. ŋaya nhumaliny gayŋa dhaŋu ganydjarrma gujana nhuma ŋarru dhawaŋthumana barrakinyama birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ŋangawul warraŋthuwa guŋkum girri' linyu nhän mu ŋarru nhungu God-Waŋarryu djämam ŋätjilmiŋanma. Darpan yana warraŋthuwam gaŋdji'yunminyarawum ga djalkiriwuy dhuwan dukuŋa nhungul ga dhuwaniya linyu girrim' dhuwan galŋayu nhunu gayŋa gutjparrun. Ga ŋangawul gutjparruwa ŋunhuŋ nhä ŋatha ga rrupiya ga ŋunhuŋ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiŋ nhuma ŋarru waythunma bawalamijam ŋirrimaŋa ga guykuyunma dhanal ŋarru nhumalingu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiŋ, bitjanma nhan ŋarru garrun, 'Gu, ŋunhal nhuma ŋarru nyäkul buŋbuŋa gayŋiya,' nhumam yana maŋgarran ga gayŋiyan banhalayam buŋbuŋa ga yanatj linyu-u-u, ga djäma nhumalingu ŋarru dhawar'yun, ga ŋarrun dhanaliny guŋnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ŋarru waythun bawalamija ŋirrimaŋa ga ŋangawulnha nhumalingu ŋarru banha ŋirrima bayikuwuyuma yolŋu warra gumurr-ŋuwatji, ga ŋangawul dhanal bitjuwayiŋ dukŋukmiyin ŋänharawu nhungu, nhumam ŋarru guŋnharrumana yana banhayam ŋirrima bala munatham' djalkiriŋurum dawaŋawayuwan bayikuwuyuma ŋirrimawuy, ga bitjan garruwam dhanalingu, 'Dhaŋu nhuma ŋangawul bitjuwayiŋ djälmiyin nyäku mäkir-i-witjundawu, ga bayiŋ ŋarru banha ŋunhuŋ nhä mari nhumalingu maŋ'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, ŋangawulnha dawa'yuwam, yana ŋapayu-guŋnharrumana dhanaliny."\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miŋum warra ŋaykanan barrkuwalyinan burrapa'-burrrarnha waripuŋim ga waripuŋim ŋirrimaŋi, ga banhalayam dhanal ŋarran rakaranam yolŋu'-yulŋuwum bitjanan, "Guluwan warra dhuwurr-barrakinyŋurum nhumalinguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Waŋarrwurun guliŋtkun batjiwarrwum." <sup>13</sup> Ga guŋkun marimin dhanal gayŋan banha barrakinyama birrimbirr malany dhawaŋthuman yolŋuwurum warrawul. Ga guŋkuwul banha rerrimiwurum yolŋuwuru dhanal gayŋan wiyikam' rarruwan mulkurrŋim ŋarru lurrkun' yana, ŋangawul guŋku, mä dhanal gayŋan ŋuwatjtinan.✱

*Djon Buku-luŋthumandamim wajayinan (Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu guŋkuyun gayŋan banha yolŋuyum warrayu Djesuwuruyuma ŋäkul. Ga nhän banha yindiyum buŋgawayu yäkuyu Geŋ Yaritthum ŋäkul yana ganydjarrma nhanguyuy. Ga bitjanan gayŋan banha waripum yolŋu warra garruwan,

✱ 6:4 Djon 4:44 \* 6:11 Nhäŋa Luk 10: 4-ŋuru ga bala 11-ŋi ga Djuy'yundawuŋ Dhäwu 13:51. ✱ 6:13 Djayim 5:14

“Dhanum nhän ñatja Djon banha Buku-lupthumandami ñarru Djesuwurun rumbalyum, dhanu nhan yawungu biyapul bitjuwayiñ wäljayi rakunyñurum, ga djinañuyan nhan gayña dhanu Djesuyu bitjuwayiñ ñayañu-ñirrundamin rom djäma.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolñu warra gayñan garruwan bitjanminan, “Dhanum wilak Yilay-djan ñatja banha God-Wañarrwu djawarrkmi ñätjiliñuwuyña?” Ga biyapul waripu bitjuwayiñ yolñu warra garruwan bitjan, “Ñangawul dhanum Yilaydja, dhanum ñunhuñ yol waripu God-Wañarrwu djawarrkmi ñätjiliñuwuy.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthu ñäkulam banha nhä ñarran yolñu warra rakanhamin bala nhan yana yän-guñanminan bitjanan, “Dhanum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga ñinygu mu ñaya banha ñätjil yana yänma guñanmi nyäkuļ djämamiwuļim warrawuļ bitjan, ‘Gañjuy gupan warra nhanany gulkuñuwa,’ Ga dhanum nhan ñinygun wälñan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha maļñ'thuwanam gam' ñätjilim. Bayikuya yindiwu bungawawu yäkuwu Geñ Yaritku gayñan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga bañami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiñyua yindiyum bungawayu Geñ Yaritthum malikanan banha yukuyuku'miñuwum nhanguwaywuru bañaminy. Manymak, gulñkumi nhan gayñan Djon ñarran ga garruwan nhan gayñan mañuñti-yunupa Yaritku bitjan, “Ñangawul nhunu djakawaruwa dhuwan yukuyuku'miñuwu nhunguru bañaminy. Dhuwanma nhunu ñarru ganitjumanan ñalmaliñgu romña, Djuw bäpurruwun.” ñarru nhanmam banha Yaritthum warrañthuwan yana banha bañaminy. Bala nhan banha yän-wuñanminan nhangu djamamiwum warrawu dhanal ñarru Djonhham dhethungana dharrunguļin.<sup>☆</sup>

<sup>19</sup> Ga bitjanan ñinygun nhan gayñan banha Djondhum bitjuwayiñ ñayañu-guwarumanan garruwan, bala ñarran banha bañamim ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga ñukñukmiyinam nhan gayñan banha mariminan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ñarru ñangawul nhan ñunhuñ batjiwarr maļñ'thumarra. Bala nhan Yaritthum gayñan ñayathanan Djonhham dharrunguñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuñanminan djäkamiwuļim gam', “Djinakum nhuma ñarru gayña ñuwatjuman yana djäka.”

Ga marimin nhan gayñan banha yindiyum bungawayu Yaritthum bitjuwayiñ Djonhham mäyu-ñapthuman mä-biyañiyinan manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwayiñ yäñuwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunduñday bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru gayña ñäma nhanany garrunda dhäwuļi rakanhaļi. ñarru gulñkumi nhan gayñan banha Djondhu bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydñuman nhanany banha nhan bayiñ ñunhuñ garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wanganymiyum waluyu dhanal ñarran luñ'thuwanan ñathawun guwamandawu, bayitjaniyam dhanal guyañin banha Yaritkun wangala-wuyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayiñyua bañamiyum yäkuwu Yiritiyayum bitjuwayiñ guyañin bitjanan, “Yä-a-a, dhanum ñaya ñarru bäyarran Djonhham bayikuwuyña.” Ga gulñku bitjuwayiñ gämurru' yolñu warra ñarran banhambal ñathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ ñurru-warrundayñu gapman warra ga mañakarritjimiwu mariñuwu warrawu bungawa'miñu ga ñalapaļmin ñunhukuwuyña makawuy ñirrimawuy mala ñunha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ñarran ñatham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuļ bañami marruwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marruwanam nhan gayñan banha wirrkuļma ñuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim bungawa Yaritma ga yolñum warra mariminan bitjuwayiñ mä-mañmañdhuwanam nhangu marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyuwanan nhangu bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru nhänany ñäj'thun ñunhuñ nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djälma ñaya ñarru mala-wulkthumana bukmañha yana, ga ñala wangala maka malany nyäkuļ bitjuwayiñ goñña, ñaya ñarru gulkuñthumana nhungun ga nyäkuwayña. Ga banha ñarru dhuwan ñangawulma bitjanya maļñ'thun ñaya gayña ñäj'thun nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkułma bačami njaran natjil dhawałthuwan njanha njanđi'miņuuwu rangan ga njanđi'thuwan nhan, "Wäy... njanđi,... nhäwu naya njaru njanha yindinham buņgawany njanđi'thun?" bitjan.

Ga nhanmam banha njanđi'miņuyum garruwan bitjanan, "Gatjuy... buku-djulņi njanđi'thuwam Djongurun yana mułkurrwum."

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkułma đirruwana gätthuwan balaya Yaritkuł, bala bitjanan garruwan, "Yindi buņgawa, đuktukma naya dhanu nhunu njaru gupan gulktun Djonnhan banha Đambu-lupthumandaminy yolņuny djananun bala yana, ga gunhanma nhunu njaru banha mułkurrma biłitlin, bala guņana nyäkułin," bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiņ Yaritthum bilanyawuyma nakuł, bala yana nhan nayanun-barrakinydjinan mä-yumbal'yuwanan manapan. Njaru nangawulnha nhan gaynan banha đuktukmiyin nhan njaru dhawum' nhanguway ganitjuman, linyu nhan banha dhawu'-nhinathunganan nhanany dhulina'maran bitjuwayiņ nalałmiwułin.

<sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyyuanan mariņuwun buņgawa'miņuuwu bala yanwanminan, "Gatjuy mangarra njanha dharruņguł nala gayna Djon nyena bala gupan nhanany gulktuwa."

<sup>28</sup> Bala dhanal banha warrałthuwanam nhanany gupam mułkurr-manapanan bala gunhanan biłitlin bala gutjparruwanan bayikułiyen wirrkułwułin. Ga nhanmam banha bayiņuya wirrkułyum nawatthuwan bala guņanam njanha njanđi'miņuwułin nhanguwaywuł nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djonguł guyurr'miņuyum warrayu nakuł dhäwum nhanguruy waņayinyaram, bala dhanal yana njaranan ga warrałthuwanan nhangu rumbalma bala molułin mārrikitjuwan.

Ga bitjanyan nhan gaynan banha Yaritthum guyanin yana warri nhan Djesum Djonnha banha Buku-lupthumandamin yolņo. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wuņan gułkuny mariminy yolņuny warrany djułkthuman gayna 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miņum yolņo warra nhangu Djesuwu gumurr-đirruwanam bewalıim djamaņurum, bala dhanal gaynan rakaranan Djesuwułim nhä dhanal gaynan djäma ga nhä dhanal gaynan marņgikuwan yolņuny warrany.

<sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gaynan banha gułkun marimin yolņum warra rangan nhangum Djesuwum, ga nangawulnha dhanalingu banha bitjuwayiņ walum nathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miņuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miņuwum warrawu bitjanan, "Go, njalma natjil najakam njan, njunhuņ njalambal guņnharrał njarimalä mä njalma njaru njar'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwaphuwanan marthanajylin bala njanakan gänaņułin njarimalä.

<sup>33</sup> Ga gułkuyun gaynan banha yolņuyum warrayu nhäņalam banha goyurrma marthanajyinhäm nhäli gaynan banha gätthuwan. Bala banha yolņum warra law'yuwanan goyurr-napanan banha marthanajyama njaru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha njaruņum waythuwan banhalayam njarimanja. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthanajurum bala gaynan banha yolņum warra gälkułanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäņalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal nangawul bitjuwayiņ marņgi nhalpiyan dhanal njaru gayna nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiņ bimbi malany djäganharraņan. Bala nhan marimanan nayanu-wuyuwamam dhanalingu, ga marņgikuwanam nhan gaynan dhanaliny banha God-Waņarrwum Rom<sup>✠</sup> 35-36 njaruyirr'yuwanam đämbuyu-waluyu ga yanatj linyugu-u, ga räy-wiluan. Bala banha guyurr'miņum warra nhangu garruwanan, "Wäy, räy-wiluanan dhanu ga nangawulnha dhanu natham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolņuny warrany dhanal njaru natha dhanalinguway warrałthun dhanu ya' wangalaņa malaņuņa."

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan đämbu-ganitjuman, "Nangawul dhuwanma nuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuņa."

✠ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

Ga dhanalim dhä-wirrkä'yuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, "Wäy, ñalaña yika ñanapum ñarru malñ'thuman bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolñuwu malawu maranhu-wuñandawu? Dhanum ñarru yolñu gayña djäma wanganyha dhunğarra, ñatja, dhaluñ'thun ñathil rrupiyany, ga ñärrun nhan ñarru ñatham bitjuwayiñ wuñi'iyun."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, "Malñ'thuma warra, yolthu gayña ñunhuñ ñatha gutjparrun?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga ñirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goñ-wangany dhanu dämbam ga burrpar ñarirrim'."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuñan ñunha guyurr'miñunham nhanguway nhan bitjanan, "Ma' garruwan dhanu yolñunham warrany dhanal ñarru nyenam mulmuñan ñarru malaña ga malaña ga malaña." <sup>40</sup> Bala gayñan yolñum mala-wulkthuwanan waripu yolñu warra 100 malaña ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayñan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goñ-wanganyha dämba ga ñarirrim' wulanyha warrañthuwanan. Ga ñämbu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuñan God-Wañarnha, bala gani'-ganitjumanan bala guñanan ñunha guyurr'miñuwuñin warrawuñ nhanguwaywuñ mä banha dhanalim ñarran guña'-guñan ñunha yolñuwun warrawu malañin malañuñ. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ñarran banha ñatham ga bukmak yana bitjuwayiñ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ñarran ga dhawar, bala gayñan banha guyurr'miñuyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram ñatha, ga dhananğuwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ñunhuñ nhämunha banha 5000, ñirramum yana mala, ga bayaya banha bañamim warra ga yumurrkum bilanyaya ñinygu mu mala.†

*Djesu gayñan ñarran ñapamurru garmakmurru*  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)

<sup>45</sup> Ga dhuñdaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'miñunham warrany bitjanan, "Wäy waraparra, ñhumam mangarran marthañayyun ñunha gali'lin ñunha Bitdhjaydañin." Bala dhanal ñaykanan buñapthuwanan bayikuya guñungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolñuny warrany ñatjil gayñan yänguwan ñirrunmaran ñirrimañi. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolñum warra ñatjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuñin ñalthuwan bukingandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha wangalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marthañaymim warra bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan garmakña. Ga marimanan dhanaliny gayñan banha watayum gumurr-nhinathunğan ga marimanan dhanal gayñan banha ñiw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ñupan dhanaliny, ñarru ñarranam nhan gayñan banha ñukuyun ñapamurrun garmakmurru. Ga djanam mu ñinygu nhan ñarran banha djuñkthumanam dhanaliny marthañayminham warrany bala dhanal nhanany nhäñalan. Ga biyañiyinam dhanal banha nhangu marimanan yolñum ñapa-ñayathanan dhä-wirrkä'yunminan bitjanminan, "Wäy-y-y nhä gayña dhanu ñarra way, mali' yolñu ñatja?"

Ñarru nhanmam Djesum garruwan, "Ñaya... ñaya dhanu waraparra. ñangawul warra biyañiyi!"

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ñalthuwanan balayan marthañaylin bala watam banha wapurarrayinan. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan mämañmañdhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga ñinygu mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywuñ maranhu-wuñan malamin yolñuny warrany djuñkthuman gayña 5000 mala. Ga ñangawul yana dhanal banha dharanğanam nhangu ganydjarrma, ñinygu dhanalingu banha ñayanum wanyuyinan.

*Guñkun gayñan banha rerrimim yolñu warra ñaykan Djesuwuñim*  
(Mathuyu 14:34-36)

† <sup>6:44</sup> 5000 banha ñirramum warra, ga bulu bañamin mala dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam guḷungu, bala dhanal baḷarum dūpthuwanan banhalaya ḷinygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjar-itnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan ḷarruwanam marthañayñurum, bala guḷkuyun banha yolñuyum warrayu ḷinygun nhāñalan dhanaliny bala guykuyunminan bitjanan, "Gu, gu, waraparra dhañun Djesum ḷinygun waythuwanan." <sup>55-56</sup> Bala gayñan yolñum warra gätthuwanan, rakanhaminan ñarran dāmbu-ḷiw'yumanan, ga dhañun räli yolñuyum warrayu ñarran gutjpa-gutjparruwanan rerriminhan yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañ, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul ga bitjan mu ñarran gutjpa-gutjparruwanam rerriminham yolñuny warrany bala ñarran ñurru-dakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha marañun ñirrimañ. Ga bitjanan dhanal banha guyañinam gam', "Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana." Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yolñuwurum romdhu bayiñ warri dhañu bar'paryumana ñarra God-Wañarrwum rom (Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Wañganydhum waluyu Baratji ñurruk Rom-ñayathandayñu warra, ga mä ḷurrkun' Djuwu Rom-marñgikunharami warra ñirrima Djurutjalambuuyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yolñu warra bayiñ gayña marimin yana dhanal-inguwaynha yana romgum bitjuwayiñ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiñ ñarru yolñu djälmiyi ñathawu guwamandawu, ñurruñum dhanal ñarru goñ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ñärrun ñatham guwaman. Ga banha dhanal ñarru ñatha warrañthun ñunhuñ ñalaña yolñu guḷku'miña ñirrimañ, ñurruñum dhanal ñatjil ñarru waḷapthun romgu malthun. Ga ñärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiñ djuypañ' mala, ñathawuy biyarrthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkthunda ga gāp ga biḷit ga guḷku waripu waripu. Bukmakkum ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiñ ñarru banha waripu Djuw yolñu ñangawul gayña malthun banha nhalpiyan gayña rom barranga'yun, dhanalim ñarru banha Baratjim yolñu warra maḷakarritjtin dhanaliñgu.

Ga bilanyaḷi dhanal banha Djesuwum guyrur'miñuny warrany nhāñal, bala dhanal banha Baratjim ñurruk maḷakarritjinan dhanaliñgu, ḷinygu dhanal gayñan ñatha guwaman, goñdhu-rurrwuyundanharramiyun, ñangawulnha bitjuwayiñ romgu malthuwan. Bala dhanal gayñan rom-nyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhāwu bayiñ gayña banha nhuñgurum guyrur'miñuyu warrayu bitjanyam ñatha guwaman goñdhu-rurrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiñ gayña bitjanyam romnha bitjuwayiñ ganitjuman ñunha ñalaḷamiwuñun!"

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhañum yolñu warra gali-märrma' warra. Dhunḷaymu nhan banha yolñuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wañarrnham yān bitjanam gam',

'Dhañum yolñu warra bayiñ gayña wokthun nyäku

yāndhu yan wañganydhu, ga ñangawul bitjuwayiñ ñunhuñum ñayañuyum.

Ñangawulnha dhanal bayiñ gayña dhañu guliñumanma nyäku buku-ñalthun,

ga marñgikumam dhanal bayiñ gayña yolñuwun yana romma malany, yana warri banhayam God-Wañarrwun rom malany.

Ga baḷ-bitjanma dhanal bayiñ gayña dhañu ñayathan yolñuwuñun yana romma malany.\*

Bilanyayan dhañu nhumam. <sup>8-9</sup> Guñnharrumanan nhuma God-Wañarrwuyum rom nhinathuñganda malany, bala nhuma bayiñ gayña dhañu malthunma yolñuwun yana romgum. Gaḷamanmin dhañu nhumam marimin dhañuyuma warra bilanyawum barakinydjumandawum djāmawu!

<sup>10</sup> Dhaṅum banha rom nhanguṅ God-Waṅarrwuṅ, banha nhan guṅan Mawtjitjkuḷ bilanya gam', 'Mä-ṅalthuwa nhuṅguway ṅändi'miṅuwum ga mori'miṅuwum.' Ga biya-pulma nhan bitjan gam', 'Bayiṅ ṅarru yolṅu dhä-warranydjal'yi garrun ṅändi'miṅuwu ga mori'miṅuwu, ṅunha gayṅa romma barranga'yun banha bilanyanham yolṅuny ṅalmam ṅarru guwatharaman waṅayumana yana.'<sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan banha God-Waṅarryum rom nhinathuṅgan, ṅarru nhumam bayiṅ gayṅa dhaṅu waripuyumana marṅgiyuman bilanyan gam', 'ṅunha nhuṅgu ṅändi'miṅu ga mori'miṅu gayṅa djälmiyi ṅunhuṅ nhäwu bitjuwayiṅ, ṅarru nhumam banha ḷinygun banhayam dhawu'-nhinathuṅgan God-Waṅarrnhan, ṅarru baḷak yana nhumam gayṅa banha mäyu-dapthuman, ga ṅangawulnha nhumu ṅarru banha dhupalinham bitjuwayiṅ guṅan.'<sup>13</sup> Ga bilanyawuyun ṅaya banha bitjanyam rakaran nhumaliṅgu ṅätjilim, nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Waṅarrwum rom, bala bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathuṅgan. Ga guḷku mu nhuma gayṅan dhaṅu romma malany bilu'-biluman."

*Barrakinyma rom bayiṅ walma yolṅuwuru ṅayaṅuṅuru*  
(Mathuyu 15:10-20)

<sup>14</sup> Dhurrwaṅuru bewaḷiyam nhan Djesu guykuyuwunan yolṅuwun warrawu bala bitjanan garruwan, "Dharr-bitjan warra ṅäkam, mä nhuma ṅarru dharanṅan yana.<sup>15</sup> Nhä bayiṅ banha gulṅiya ṅunha guḷunḷi, ṅangawul bayiṅ banha bayiṅuyam yolṅuny ṅayaṅu-barrakinyduman. Ga nhä bayiṅ dhawaṅṅthuna ṅalmaliṅguru ṅayaṅuṅurun, bayiṅuyan bayiṅ banha barrakinydumanma.<sup>16</sup> [Bayiṅ nhuma mäkiri'mim warra, ṅäkam warra ṅuwaḷyuman!]"<sup>\*</sup>

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'miṅum warra nhangu ṅaykanan guṅnharrumanan yolṅunham warrany bala gulṅiyanan buṅbuḷin. Bala dhanal dhä-wirra'yuwanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, ṅatjil rakaraṅ ṅanapiliṅgu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy."

<sup>18-19</sup> Ga nhammam Djesum ḷämbu-ganitjuman dhanaliṅgu bitjanan, "Nhalpiyan nhuma gayṅa dhaṅu ṅangawul yana dharanṅanma, ṅatja? Bilanya nhan banha may-alim' gam': nhä bayiṅ yolṅuyu guwaman banhayam ṅuwakurru, ḷinygu ṅarru banha walma mu. ṅarru nhä banha bayiṅ walman ṅayaṅurun, banhayam nhan bitjuwayiṅ barrakinyma." (Ga bitjanam nhan banha garruwan, ḷinygu bukmakma dhaṅu ṅatha malany ḷarrtjalk yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> Ga nhä banha bayiṅ yolṅuwul dhawaṅṅthun ṅayaṅuṅuru, bayikuyam nhan bayiṅ gayṅa God-Waṅarrma marimin yana milnyaṅ'thun, gulumana bayiṅ ṅalmaliny nhangurun God-Waṅarrwurun. <sup>21</sup> Djinaṅ malaṅyuy barrakinydhu ṅalmaliny bayiṅ banha gulumanma nhangul' gam': guyaṅi ṅarru gayṅa barrakinynha yana nhä mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga mananṅan rom ga guwatharam yolṅuny mokuyupthuman ga <sup>22</sup> räy-wanyuyi, goṭa-wakalmiṅgandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga djängum, ga mayali'-wilktundami rom, ga djäl-gänaṅumi, ga maṅutji-ḷiy' rom, goṭa-garrundami rom, ga marṅgi-rakaranhami rom, ga räy-ṅarr'ṅarr rom, ga ṅayaṅu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayiṅ gayṅa walma dhawurum ṅayaṅuṅurum, ga barrakinydumana ṅalmaliṅgu ṅayaṅunhan. Ga bitjanya ḷinygu bayiṅ banha God-Waṅarrnham bitjuwayiṅ gulumana ṅalmaliṅgurun, banhayam nhangulim God-Waṅarrwuḷim milnyaṅ'min."

*Djesuyu guṅga'yuwan baṭaminy ṅarru nhan banha yaka Djuw*  
(Mathuyu 15:21-28)

<sup>24</sup> Bewaḷiyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyrur'miṅuyum warrayu guṅnharrumanan banhayam ṅirrima. Ga ṅarranam dhanal ṅirrima-guḷkumiliṅ ṅirrimali yäkuḷi Däyalin. Ga waythuan dhanal banhalaya ṅirrimaṅa bala dhanal gulṅiyanan buṅbuḷin, ḷinygu ṅangawul nhan gayṅan banha Djesum ḷuktukmiyiṅ dhanal ṅarru yolṅum warra

<sup>\*</sup> 7:10 Dhawaṅṅthun Yetjipṅuru 20:12; 21:17; Rom Mala ḷalkarramiwu 20:9; ḷämbu-wiḷyundami Rom 5:16 \* 7:16 ṅunha ṅurruṅṅam djorra'ṅa Gurikmurrum yänmuru, dhaṅu namba 16-ma ṅangawul gayṅa djingaryun.



nhangu marŋgiyi banha nhan gayŋan banhalayam bitjuwayiŋ nyenan. Ŋarru gulkurun nhan banha djuḷuḷ'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gayŋan baṭami nyenan ŋarru nhan banha ŋangawul Djuw bāpurrum. Ga yolŋum nhan banha waŋgala-wuyañjyaram ga Bānitjawuy, makaŋam Djirriya. Ga banha nhan Djesunham ŋäkul waythundam bala nhan ŋarranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djuḷŋi, ŋatjil ŋunha barrakinynha birrimbirrnha ḍupthuwa waku'miŋuwuru nyäkuru baṭamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhaŋum ŋarru ŋurruŋum ŋatha guwaman yumurrku'yu, ga muŋguynha ŋarru banha wärruŋdhum guwaman. [Bilanya banha mayalim' gam': ŋurruŋum nhan ŋarru Djesuyu guŋga'yun nhanguway nhan yolŋuny warrany Djuw malany ga ŋärrun nhan ŋarru guŋga'yun waripunham bāpurruny yolŋuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baṭamim ḍämbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. Ŋarru bayiŋ banha wärruŋdhum guwaman yana gälkinjaram ŋatha bewalim banha yumurrku'wurun biḷitjuru.” [Ga djinalaŋam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayŋa Djesuyu nhanguwayma yolŋuny warrany guŋga'yun, ga bitjanya ḷinygu nhan ŋarru banha waripunham yolŋuny warrany guŋga'yunya]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ŋäkul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhaŋum nhunu mä-wulitjinha yana garruwan. Gatjuy maŋgarran ŋirrimaḷin, ḷinygun banha barrakinyma birrimbirr gätthuwanan waku'miŋuwurum nhunguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha baṭamim ḍirruwanan ŋirrimaḷin. Ga banha nhan ŋirrimaŋam waythuwan, nhäŋalam nhan banha waku'miŋunham nhan gayŋan gayŋiyanan yakurr-ŋuwatjinan, ḷinygun nhanguuru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

#### *Djesuyu ḍukthuman dhoŋuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaḷiyam Djesuyum guŋnharrumanan banhayam ŋirrima Däyam, bala ŋarranan balan Djaydanḷin, ŋarru batjiwarrma nhan warraṭthuwan ŋunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ŋoymurru ŋarkula'murrun. Ga mä-wanganyinha ŋaykan balan Galaliḷin guḷunḷi ga waythuwan dhanal banhalayan ŋirrimaŋa makaŋa yäkuŋa 'Dikapulitjinha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya gayŋan yolŋu nyenan dhoŋulu' banha ḷundu'miŋuyuy warrayu nhanany gutjparruwan balaya Djesuwuḷ. Ga ŋäŋ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djuḷŋi ŋatjil goŋ-ŋalthuwa djinakul yolŋuwuḷ mä nhan ŋarru ŋuwatji.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banhaya dhoŋulu'nham gänaŋuḷin, bala nhan ŋarambiyan gulŋiyan nhangulḷ buthurulin, burrparḷi yana. Ga ŋarambiyaḷ nhan nhanguwaywuḷ dhupthuwan, bala ŋayathanan banha yolŋunhan ŋänarrnha. <sup>34</sup> Ga ḍämbu-garramattjin nhan djiwarr'ḷi bala yindi-ŋir'yuwanan bala garruwanan yänmurrun nhanguwaywurumurru Arrammurrun bitjanan, “*Yipatha!*” Bilanya gam' mayali', “ḷapthuwan!”

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolŋuwum buthurum ḷapthuwanan, ga ŋänarrma nhangu banha dhayaḷyinan ŋuwatjinan yana, bala nhan gayŋan garruwanam ŋuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ḍirruwanan balaya yolŋuwuḷ warrawuḷ. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Ŋangawul nhuma ŋarru rakaram yolŋuwuḷim banha gaya dhaŋu yolŋuny bitjuwayiŋ ḍukthuman.” <sup>37</sup> Ga yolŋuyum warrayu banha ŋäkulan dhäwum, ga marimanan dhanal banha mä-maŋmaŋdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayŋan banha rakananhaminam, “Nhän dhaŋum ŋayaŋu-ganyim'thundamin rom, ŋatja! Djinaŋum yolŋuyuy gayŋa ŋuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum gayŋa ŋäman ga yännharram gayŋa garruna.”

## 8

#### *Djesuyu maranhu-wuŋan 4000-nha yolŋuny warrany* (*Mathuyu 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Waŋganyimiyum waluyu guḷku marimi yolŋu warra ḍämbu-ḷuŋ'thuwan balaya Djesuwuḷ ŋänharawu dhäwuwu. Ga ḷinygu dhanal gayŋa nhangu banha malthunma ḷurrkun'nha walum, ga ŋangawulnha banha bitjuwayiŋ biyapulma ŋatha gayŋan ŋoyan. Bala nhan Djesum guykuyyuanan nhanguway guyr'r'miŋuwum warrawu

bala garruwan bitjanan, “Ŋayaŋu-wuyuwanan ŋaya dhaŋu djinakum yolŋuwu warrawu. Gułkun dhaŋu yolŋum warra gayŋa yawungu bärkkururum ŋaykam ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjuwayiŋ mala-manapanma ŋalmalinguļ ga yanatj linygu-u-u ga ŋatha ŋalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga ŋangawulnha ŋalma ŋarru dhanaliny dhaŋu yāngum djaŋŋarrminham, dhanal bayiŋ bayan ŋunhuŋ gandarrŋam d'alalakthun.”

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miŋum warra nhangu dāmbu-ganitjuman, “Wāy, buku-djulŋi dhaŋum dhaŋu ŋayilpin' ŋirrima,... nhalpiyana ŋalma ŋarru dhanaliny maranhu-wuŋanma, nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhā-wirrkayuwana dhanaliny, “Nhāmunha' gayŋa nhumam ŋatha ŋayathan?”

    Ga dhanalim dāmbu-ganitjuman, “Marrkapmi, djabin yana dhaŋu dāmbam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwana dhanaliny, “Ma' dāpthuwan mangarra garminyd-jarrŋan.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba warraŋthuwanan bala buku-wuŋan God-Waŋarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ŋarran guŋanan guyurr'miŋuwuļin nhanguwaywuļ. Ga dhanalim ŋarran guŋan junha yolŋunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal gayŋan guya mala ŋayathan. Ga buku-wuŋan nhan God-Waŋarrnha bayikuya guyawu, bala guŋanan guyurr'miŋuwuļin warrawuļ bala dhanalim ŋarran yolŋunhan warrany guŋan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolŋum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ŋarran banha ŋatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwana dhanal guwamandaŋurum bala banha guyurr'miŋuyum warrayuwapthumanan ŋarran bāytjinyaram ŋatha, ga dhaŋaŋguwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwaraŋuru bewaļiyam nhan gayŋan Djesuyum yānguwana dhanaliny ŋirrimaļin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolŋum warra bitjuwayiŋ ŋaykanam ŋirrimaļim, bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋalthuwanan gayŋan marthaŋayļin bala dhanal ŋarranan, ŋirrimaļin yākuļi Dalmanuthaļin.

*Baratjiyum yolŋuyuwarrayu gayŋan birrka'yuwana ŋayaŋu-ļiyuwana Djesuny (Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayŋan malthuwan nhangu waythuwanan banhalayan waŋgalaŋa Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolŋu warra bewaļi banha Baratjiwuru malaŋuru ŋarran nhanguļ balaya Djesuwuļ, bala dhanal gayŋan yān-đupthunminan mā dhanal ŋarru bawa'kuŋan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwana, “Ma' wilak maŋutji-wuŋan ŋanapilinguļ ŋayaŋu-ŋirrundamim rom mā ŋanapu ŋarru nhāman ga mā-wulitjmiyin banha nhunu guliŋt gayŋa ganydjarr ŋayathan God-Waŋarrwuŋ!” ✧

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ŋir'yuwana ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ŋaya bayiŋ bilanyawuyuma ŋāma, banham nhuma bayiŋ nhānany ŋayaŋu-ļiyuna! Nhāwu nhuma gayŋa dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamiwum romgu ŋāŋ'thun? Ŋangawul warra bitjaya ŋāŋ'thuwa. Guliŋt gayŋa dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamim rom gayŋiya, ŋarru ŋaya ŋarru ŋangawulnha bitjuwayiŋ dāmam, yana bayiŋ nhumalingum nhānharawu.” ✧

<sup>13</sup> Ga bewaļiyam nhan Djesum ŋarranan guŋnharrumanan yolŋunham warrany bala dhanal guyurr'miŋum warra nhangu ŋaykanan buđapthuwanan marthaŋayyun bayikuyam guļungu, ŋunha gali'ļin.

*Djāgakunhamiya warra Baratjiwurum warrawuru (Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manyamak, bala dhanal ŋarranan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu. Ga gandarrŋam banha guļunŋa bala dhanal guyaŋinan banha dhanal meŋguwan ŋathawu warraŋthundawu. Ga waŋganyin dhanal gayŋan banha dāmbam bitjuwayiŋ gutjpar-ruwan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiŋ ŋākul, dhanal gayŋan garrunmin ŋathawuy bala nhan bitjanan, “Dharradāyiyu, ga djāgakunhamiya warra, ŋay, mā ŋarru nhumaliny ŋangawul mu mayali'-wilktun ŋunhuŋum Geŋ Yaritthum ga Baratjiyum yolŋuyuwarrayu. Bilanya dhanalingu banha yānma malany bitjuwayiŋ ŋathawuy d'ulul'yumanda.” ✧

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyurr'minjuyum warrayu nhangul njäkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayjan garrunminan, "Nhalpiyan nhan dhanu mar-krkap'ma garruwan,... linygu wilak njalma njangawul njatha gutjparruwan?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam Djesum marngiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gayjan guyanin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma gayja dhanu njathawuyuma yana garrunmi... njangawul nhuma banha nyäku mayalim' warra'tthuwan? Nhä nhumalingu dhanu mulkurrma dhumuktjinan?" <sup>18</sup> Linygu mu nhuma gayjan nhänjalalm, njarru nhuma njangawul yana dharanganam. Dhanum nhuma bitjuwayinj dhanamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gayjan njäkulam, ga njangawul yana nhuma dharangan, ga banhayam nhuma dhanamin bitjuwayinj njänharawun. <sup>19</sup> Nhän nhuma dhanu dämbu-dhumuktjinan, njatja? banha njaya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wujan 5000-nha yoljnyu warrany? Ga nhämunha'li yilipi'lim nhuma banha bäytjinyaram njatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman bitjan, "12-mu banha yilipim, marrkap!"

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma gayja dhanu guyanin mu banha njaya gani'-ganitjuman djabin njatha malany maranhu-wujandawu 4000-gu yoljnyu warrawu? Ga nhämunha'li yilipi'lim nhuma banha bäytjinyaram njatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Yo, djabin banha yilipi marrkap!"

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhanu nhänjalan nhumalinguru manutjiyuyum, njarru nhäwun nhuma gayja njangawulma dharangan banha njalanuru nyäku bayinj gayja ganydjarr njarra?"

*Djesuyu dukthuman manutji-bambaynha yoljnyu njunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewalijyam nhan Djesu ga guyurr'minjum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wangalaña. Ga banhalayam dhanal yoljnyu gutjparruwan bambaynha yoljnyu nhangul Djesuwul, ga njän'thuwan dhanal Djesuny nhan njarru njayathan banhaya bambaynha yoljnyu mä nhan njarru njawatjin. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum gadaymanan banha bambaynham yoljnyu gänañulin bewalijyam njirrimanjuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany manutjim bala njayathanan, bala nhan dhä-wirrka'yuwanan, "Njan, nhänjalan... nhunu?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yoljnyu dämbu-garrwartjin ga dawa'yuwan nhan djarrpu'dayli ga dhunupa'li gali'li, bala dämbu-ganitjumanan, "Dhanu njaya gayja yoljunham warrany nhäman, njarru mä bayinj ganga, bilanyan bitjuwayinj darpa malany nyin mali'-mali'yun!"

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu njarambiya-njalthuwan bayiku' yoljnyu'ul manutjili. Ga marimanan nhan gayjan banha bambayma yolju manutji-duk'ukmiyinan nhänharawun yana. Bala nhan gayjan bayinjuya yoljnyu'um nuwaljyumanan nhänjal. Ga linygun nhangu banha manutjim bitjuwayinj lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yanguwanan banhaya yoljunham bitjanan, "Mangarran njirrimalin, ga njangawulnha d'irruwa Bithdjaydalim."

*Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Manutji-yunupayumandan yolju (Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewalijyam nhan Djesum ga guyurr'minjum warra nhangu buku-liw'yumanan gayjan njarran njunhalayam Djitjariya Bilipayma wangalaña. Ga banhalaya gandarrjam bala nhan Djesuyum njän'thuwanan nhanguway guyurr'minjunham warrany bitjanan, "Wäy, waraparra, nhalpiyan bayinj gayja banha yoljnyu'um warrayu rakaram,... yol dhanu njayam?"

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yoljnyu'um warrayu nhuna bayinj gayja rakaram be warri nhunu Djonnhä banha Buku-lupthumandamin yolju. Ga waripuyum warrayu nhuna bayinj gayja rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha njalapal'nha yolju God-Wanjarrwun djawarrkmi baman'nyuwynha. Ga waripuyum nhuna bayinj gayja rakaram dhanu nhunu waripu bitjuwayinj God-Wanjarrwun djawarrkmi baman'nyuwuy." <sup>29</sup>

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Wäy-y, nhumapim gayja nhalpiyan nhänany guyanin,... yol dhanu njayam?"

Bala nhan Betam džambu-ganitjuman nhangu bitjanan, “Marrkapmi, nhunum dhanu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolñu God-Wañarrwuñun gānañ'thumanda ñätjiliñuwuynha.”<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Ñangawulnha warra bukmakkum rakañ, ñay!”

*Djesuyu ñätjilmiriganan rakanan buñakinyawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaļiyam nhan Djesuyum rakananan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, “Ñayapin yana dhanu Gulitñum Wal'ñu Yolñu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimin yana dhangadñirryum ñinygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhānany barkthu ñikandhu-ñupthun, bala dhanal barkthu nhānany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrrpar munha barkthu djuļkthu\* bala ñaya barkthu wāļñayin rakunñurum.”

<sup>32</sup> Ga bala nhan Djesu bitjuwayiñ rakananhaminan, bala nhan Betayum nhanany barkan warruan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjayam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhuñguru guwatharanharañurum.”

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayañuyu. Bala nhan Djesum ñanydjal'a'yuanan bala ñarran nhāñalan guyurr'miñunham warrayiñ nhanguway, bala nhan mađakarritjthun yāndhum garruwan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinnha garrun banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy gātthuan. Dhanu nhunu gayña yolñuwuru ñayañuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayañuyu.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrayiñ ga guyurr'miñunham warrayiñ nhanguway yurrun'thumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhan ñarru yolñu gayña djālmīyi nyākum malthundawu, nhan ñarru gayña bitjanma ñinygu malthun nyākum, banhayam nhan ñarru međguman bitjuwayiñ nhanguwayma ñayañu ga malthun ñarru God-Wañarrwurum ñayañuwu, bayaya ñarru banha yolñu djālmīyi guwatharanharawum nhangu wañayumandawun yana. Ga nhammam ñarru gayña bitjana ñinygun malthuna yana, bitjan bayiñ yolñuyu law'yuman nhanguway ñarpa-mālaktumanda ñambarryu, bala bayiñ gumurr'yuna ñarra wañayin-yarawun yana.”<sup>☆</sup> <sup>35</sup> Ga bayiñ ñarru yolñu gayña nyena nhanguwaywurun yana wāļñawu, yurrun'thuman ñarru ñarra be nhā malany rom, yana bitjuwayiñ murruckaykunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhām mala ga wāļñam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolñu, banha nhan ñarru wañayi ñinygu nhan bayiñ gayña nyākum malthun, ga rakaram bayiñ gayña God-Wañarrwun yana rom, yalalañumim nhan barkthu gayñi banha nyinayim wāļñam dhawar'yundanharran.<sup>☆</sup> <sup>36</sup> Ma' ñākan warra! Bayiñ nhunu yolñu ñukunyđjam wal'ñu, ñunhuñ nhā guļku'mim, ga bayiñ nhan ñarru banha God-Wañarryum nhunany bitjuwayiñ ñupthunma, ga nhān nhunu ñarru banha warrañthunma? Ñangawulnha! <sup>37</sup> Ga bayiñ nhunu gayña mäyu-ñapthuman nhā malany dñinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru ñangawulnha buku-djuļkthumanma guñan ñunhuñ nhā wāļñawum nhuñguwaywuru ñirrunmaranharawu!

<sup>38</sup> Yo, ñākan warra! Dhanum gayña dñinañum dñunama yolñuyum warrayu dñinalañam munatha'ñam djāma guļkun marimin barrakinyama rom malany. Ga ñangawulnha dhanal gayña ñayañumiyu malthundawu bitjuwayiñ God-Wañarrwum. Ga bayiñ nhunu ñarru gayña rāy-nhinathuñganmi nyākum malthundawu, ga marñgikunhawum nyākuru, ñayam ñarru bitjuya ñinygu nhuñgum rāy-nhinathuñganmi, ga ñangawulya nhunanham rakañ ñunhalam God-Wañarrwuļim gumurrña. ñinygu ñayam barkthu

☆ 8:29 Djon 6:68-69 \* 8:31 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyan Djatatin (banham burrrparnha walu); Ga wāļñayinam nhan Djanđin (banham ñurrrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ☆ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27 ☆ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

banha Gultijnum Wal'ņu Yolņu, Ğirrun bewaļi djiwarr'ņurum ņapa-malamin ņanapun djiwarr'wuyŋha dhāwumin yolņu warra. Ga yarrupthum ņanapu barkthu banha djiwarr'ņurum djenarra'yakayŋha bāyman galumanyaŋŋha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolņuyum warrayu dharanğum nħanany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, ņangawul warra meŋğum nyāku yānma, ņay! Djinalaŋa malaŋa dhaŋu nħuma ņarra djingaryun, banha nħuma ņangawul yana bitjuwayiŋ waŋayin, yalalaŋumiyum nħuma barkthu banha ĩrrkun'thun yana yolņuyum warrayu nħaŋun nħan ņarru God-Waŋarryum nħanguway romnħam ņarranharamiŋgun, ganydjarryum marimin wal'ņu murrukayyun."

*Djesum djambin waripunuyinan ga girrim' nħangu gayŋan miŋ' miŋdħuwanan banhalayam bukuŋam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 bitjuwayiŋ walu djułkthuwan bala nħan Djesuyum gađaymanan Betanħa ga Djayimnħan ga Djonħan, mā dħanal ņarru bukułin ņaykam yolņunħarrałin. Ga banha dħanal ņunħa đāmbum ņayathan bala dħanal nħaŋalam Djesunħam nħan waripunuyinan buyum maŋutjiŋam dħanalingul. <sup>3</sup> Ga girrim' nħangu gayŋan banha biyapulnħa wal'ņu dhika miŋ' miŋdħuwan, gaywaraŋun yana lanyiŋnħa bāyman, banha gayŋa djułkthumana bilar nħa watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dħanal banha nħaŋalam nħanany Djesunħam nħan gayŋan garruwanam bayikułiyan ņātjilijuwuwulın ņalałalwul wulaykuł, Yilaydjawulın ga Mawtjitjkułin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dħanal banha guyurr'miŋum warra biyanjiyanam ga nħanmam banha Betam mā-yumbal'yuwanan bala nħan banha guyaŋiyanħarran garruwanam bitjanan gam, "Wāy Garray, ņuwakurrun dhaŋu marimin bay! Nħa banha ņuwakurru ņanapu ņarru nħumaliŋgu warraw'ma malany warkthun?... waŋganyma nħunğa ga waŋganyma Yilaydjawu ga waŋganyma Mawtjitjkuŋ?"

<sup>7</sup> Ga bewaļiyam bala waŋupinin mał'ŋ'thuwan bala yana ņākirrinan dħanaliny. Bala dħanal ņākulan rirrakaynħa nħan gayŋan garruwan bewaļiya waŋupini'ņurum bitjanan gam, "Ūākan warra! Dħuwanian banha nyākuwayma wal'ņu gāthu'miŋu marrkapma. Nħanguwaynħa warra buħuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dħanal bitjuwayiŋ ņākulam rirrakayma, ga đawa'yuwanam ga nħaŋalam dħanal Djesunħan yana nħanapinyaynħan.

<sup>9</sup> Ga bewaļiyam bala nħan Djesum ga guyurr'miŋum warra nħangu martjmartjuwanan yarrupthuwanan bukuŋurum. Bala nħan Djesuyum garruwanan dħanaliny bitjanan, "Nħa nħuma dhaŋu bitjuwayiŋ nħaŋal, ņangawulnħa nħuma ņarru rakaramam yolņuwulim warrawul. ņaya mu dhaŋu Gultijnum Wal'ņu Yolņu. ņurruŋum ņaya ņarru waŋayi ga biyapulya ņaya barkthu banha wālŋayi. Ga ņārrun nħuma barkthu banha gayŋi yolņuwulim warrawul rakaraŋ."

<sup>10</sup> Ga bał-bitjanan dħanal gayŋan banha yānma nħanany Djesunħam ņayathan ga ņan-gawulnħa dħanal banha yolņuwulim rakaran. Bala dħanalim banha ĩrrkun'ma nħangu guyurr'miŋu warra gayŋan dhā-wirrkayunminan bitjanminan, "Nħāwu nħan banha bitjanyam garruwan? Be nħan barkthu biyapul wālŋayi rakunynurum? Nħalpiyun banha barkthu bitjuyam mał'ŋ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dħanal nħanany dhā-wirrkayuwanan bitjanan, "Nħāwu bayiŋ gayŋa banha Rom-marŋgikunħamiyūm warrayu rakaram banha nħan ņarru Yilaydja ņurruŋum waythu, ga ņārrun barkthu nħanmam Christma banha Maŋutji-yunupayumandam yolņu waythu? Ga nħunupim gayŋa nħalpiyana guyaŋi way, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nħan Djesum đāmbu-ganitiŋuman bitjanan, "Gulitiŋ dħuwanma. Nħān ņatjil ņarru banha banħaya baman'ņuwuy ņalałal yāku Yilaydja ņurruŋum waythun, ņātjilmiŋganma batjiwarrma yākthun nħangum banha Maŋutji-yunupayumandawum Yolņuwu banha nħan God-Waŋarryu ņātjilmiŋgan dhā-ņātjil yana. Ga nħāwun

nhumam bayin gayña dhañu djinañum warrayu ñangawulma bitjuwayin dharan-  
gan banhayam malany dhäwu ñunha wukirriwuyma God-Wañarrwuñim djorra'ña,  
bayikuwuyma banha Gulitjuwuruyma Wal'ñu Yoljuwuruy? Ñarru ñinygu mu dhanal  
banha bitjuwayin dhäwum nhanguruy wukirri, ga yoljuyum warrayu nhanany banha  
ḍämbuyu-ḍupthuwanan bala dhanal ñarru guwatharaman nhanany wayayumana yana.  
<sup>13</sup> Gatjuñ yuwatjuman warra mäkirri-witjuwam. Banhayam banha ñätjilijum yolju  
Yilaydjam ñinygu nhan waythun. Ñarru yoljum warra dhanalinguwaynha ñayanjuwu  
malthuwan bala barrakinydjumanan nhananham nhäñal. Ga bilinyayan banha dhanal  
gayñan ñätjilijuwuyum djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri ñätjilim."

*Djesuyu ḍukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayñan ñayathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga ñurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu  
waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäñalan gulñunhan  
yoljuny warrany. Bala banha yoljum warra ñuñthuwanan bala gayñan nhäñalan  
Djesuwun banha guyurr'miñuny warrany dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha  
rom-marñgikunharami yolju warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal bitjuwayin yoljuyum warrayu  
nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan ñinygu dhanal banha  
bitjan guyañin yana warri nhan gayñan baḍak yana nyenan ñunhalaya bukuña. Bala  
dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma  
gayña dhañu dhaykunharamim?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam wañganyma yolju bitjanan garruwan gam', "Marrkapmi ñäka  
nhänany! Dhañu ñaya yothuny ḍirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ñarru  
ḍukthuman nhanany. Ñangawul nhan dhañu yänharra ga dhañu nhanany bayin  
gayña barrakinydhu birrimbirryu mala ñayathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul bayin bar-  
rakinyma birrimbir gulñiya bala nhan bayin nhanany butparkthumana nyin mu-  
natha'ñin. Bala nhangul bayin dhurrwarañurum ñarruñ ñälma gatjkatjuna bala  
nhan bayin gayña rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayin wanyuyin bilinyan  
bitjuwayin ḍarpan. Ga ñäñ'thuwan ñaya dhañu guyurr'miñuny warrany nhungu  
gunğa'yundawu, dhawañthumandawu djinaku birrimbirru, ñarru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala yana nhan maḍakarritjtjanan  
dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, "Nhä nhuma dhañu yoljum warra dharan-  
danharram, ñinygu mu ñaya gayñan nhumaliny dhañu marñgiyumanam bitjan mu  
ñinygu yana, ga nhä nhuma gayña dhañu dhiryun marñgiyim? Ñangawul nhuma gayña  
nyäku dhañu gultijma mä-wulitjmiyi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu  
gälkuñalamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!" <sup>20</sup> Bala dhanal  
ñaw'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwuñin. Ga  
banha nhan bayinuya barrakinydhu birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan yana  
ḍupthuwanan banha yothunham munatha'ñin baya gayñan djalkthunmin, ga dhur-  
rwaramurruwan ñarran ñälma gatjkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha mori'miñunham bitjanan,  
"Nhätha nhan gayñan dhañu bitjanam?"

Bala nhan banha mori'miñuyum bitjanan rakaranan, "Bilinyamiyu banha nhan  
yutjuwañ yana. <sup>22</sup> Wikararajumi nhan gayñan dhañu barrakinyma birrimbir djälmiyin  
nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan ñinygu nhan bayin gayña nhanany djalkthun,  
waripum bayin ḍupthun ñorrtañin ga waripum bayin garmakñin gulwuliyuman. Ga  
buku-djulñi ñatjil ñalinyuny gunğa'yuwu, gu? Bayin dhañu gumurr-yalñgim, ma'  
mañutji-wuyuwun ñalinyunju, ḍukthuman dhañum yothunham."

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, 'Bayin  
dhuwan gumurr-yalñgim'? Ñayam ñarru dhuwan djäma yana, bayin nhunum ñatjil  
ñarru mä-wulitji nyäkum!"

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miñum mäñinganminan bitjanan, "Marrkapmi, ñinygun  
dhañu ñayam mä-wulitjmiyinan. Gu, gunğa'yuwun nhanany, mä nyäku ñarru mä-  
wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!"

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhāñalan guḷkunhan yolñunham warany dhanal ñarran giṭṭhuwan räli malami. Bala nhan yān-wuñanminan bayikuya barrakinyum birrimbirru bitjanan, “Nhunu dhañu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mā nhan ñarru ñāman ga garruna! Ga ñangawulnha biyapulma gulñiya nangul!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiñyua barrakinydhum birrimbirru ñākulam Djesunham garunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiñ gälkinan, ḍalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayñyan. Bala gayñan banha yolñum warra rakanhaminan banhalayam, “Wäy ñinygun nhan dhañu wañayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany ñayathan bala ñakanharamiñganan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miñyuyum warrayu nhanguru guñharrumanan banhayam ñirrima bala gulñiyān buñbuñ. Bala dhanal banhalayam dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ñanapum ñangawul walmanharamiñgan banhayam barrakinyñha birrimbirrñha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “Ñuwatjuma ñākam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymin marimin. Ga bayiñ nhuma ñarru gayña ñangawulma bitjuwayiñ bukumiñgan guñga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbirrñha mala dhawatñthuman yolñuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakan nanguguay wañayinyarawu*

*(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'miñyuyum warrayu nhanguru guñharrumanan banhayam ñirrima bala dhanal ñarran Galaliñin makali wañgalali. Ga ñangawul nhan gayñan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra bitjuwayiñ nhangu marñgiyi banha nhan gayñan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan gayñan, nhan ñarru gayña guyurr'miñunhan warrayu yana nanguguay marñgiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam!, “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhānany ñarambiyagun waripuwuñin mulkuruwuñin yolñuwuñ. Bala dhanal barkthu nhānanham banha Gulitñjunham Wal'ñu Yolñuny guwatharajun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yolñum, ñarru ñaya barkthu biyapulya bitjuwayiñ wälñayi dhurrwarajuru burrparyum munhayu.”\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyum rakan, ñarru nhangu banha guyurr'miñum warra mā-yumbal'yuwanan. Ga ñangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayiñ nhanany dhä-wirrkayuwān.

*Djesuwu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wanyuyinyaramin yol ñarru gāmuru'yi*

*(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan, ga waythuwan dhanal wañgalaja yäkuja Gapuniyamñha. Ga banha dhanal gulñiyānam buñbuñim bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-ḍupthunmin?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu ḍāmbu-ganiñjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñyuyi bewaliya ñurrukñuru.☆

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñyuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhañu gay' yolñu djāmamin yana bawalamiwan yolñuwu.”☆

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangiyuwanan nhanany, bala gunhanan ñapungga'ñin gumurrñin dhanaliñguñ, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywuyum yolñuwu nhawun dji-nakum gay' yothuwu, ñinygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu

\* 9:31 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñyan Djatatın (banham burrparñha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatatı munhaku. ☆ 9:34 Luk 22:24 ☆ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26

nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwana narranharawu räli dhambal munathal' wangala].<sup>☆</sup>

*Yol ñalmalinguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarañuru bayiwaljiam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, "Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhänäl nhan gayñan barrakiny birrimbirr walmanharamiñgan nhunguru yäkuyu. Ñarru ñanapum nhanany guluman ñinygu nhan banha ñangawul ñalmalingul bitjuwayiñ malañuru."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dämbu-ganitjuman, "Ñangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Ñinygu banha nhan ñarru gayña yolñuyu djäma ganydjarrimim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan ñarru banha ñangawulnha nyäkum barrakinydjuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiñ nhan yolñu ñangawulma bitjuwayiñ baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.<sup>☆</sup> <sup>41</sup> Ñuwatjuma guyañiyam! Bayiñ nhan bilaj yol yolñu marñgi banha nhunu bayiñ gayña malthun Mañutji-yunupuyamandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna guñga'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayam yolñuny ñangawulnha bitjuwayiñ meñgum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayiñ guñan."<sup>☆</sup>

*Ñangawul wakalñiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, "Bayiñ ñarru ñunhuñ yolthun yolñuyu mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan ñarru banha bitjuwayiñ guluna nyäkurum mä-wulitjiñyañuru, ñuwakurum banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayañnha mata'yuman raki'yun, murrakaymiyun ñutjurruyu, bala ñupthuna dhulmulin ñamurrul'in garmakli, mä nhan ñarru gulñuwuna.

<sup>43</sup> Ga bayiñ nhunguru goñdhu bitjuwayiñ ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam goñ. Ñinygu ñuwakurum nhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim gulñiyi goñ wanganymin. Ga bayiñ nhunu bañak yana goñ-burpparmim, nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorttjal'in ñunha dhä-gir'yundamiliñ wangala].<sup>☆</sup> <sup>44</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wangala. Ga ñorttjam bayiñ ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wangalaña. Ga mewirrim' bayiñ gayña wäljan yana gañun, barrakinydjumana bayiñ ñarra ñunhuñ nhäm malany.]<sup>†</sup> <sup>45</sup> Ga bayiñ nhunguru ñukuyu gutjarruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan ñukunham. Ñinygu ñuwakurum nhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim djuñupthu ñuku wanganymin. Ga bayiñ nhunu bañak yana ñuku burpparmim nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorttjal'in banha dhä-gir'yundamiliñ wangala]. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wangala. Ga ñorttjam bayiñ banha ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wangalaña. Ga mewirrim' bayiñ gayña wäljan yana gañun, barrakinydjumana bayiñ gayña yana ñunhuñ nhäm malany.]<sup>‡</sup> <sup>47</sup> Ga bayiñ nhunguru mañutjiyu nhuna gutjarruwan barrakinyli romli, nhunum yana ñulñurr'yuwana mañutjim nhunguway bala ñupthuwan, ñinygu ñuwakurum nhungu nhunu barkthu djiwarr'lim gulñiyi mañutji wanganymin, ga bayiñ nhunu mañutji burpparmim yana, nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorttjal'in ñunha dhä-gir'yundamiliñ wangala].<sup>☆</sup>

<sup>48</sup> 'Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wangala.

Ga ñorttjam bayiñ banha ñangawulnha ñulipalyi banhalayam wangalaña.

Ga mewirrim' bayiñ gayña wäljan yana gañun, barrakinydjumana bayiñ ñarra ñunhuñ nhäm malany,' ga bilanya.<sup>☆</sup>

☆ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ☆ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ☆ 9:41 Mathuyu 10:42

☆ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 Ñunha ñurrulñam dñorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhañu namba 44-m ñangawul gayña djingaryun. ‡ 9:46 Ñunha ñurrulñam dñorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhañu namba 46-ma ñangawul gayña djingaryun.

☆ 9:47 Mathuyu 5:29 ☆ 9:48 Yitjaya 66:24



<sup>49</sup> Yo, ga God-Waŋarryum ŋarru banha birrka'yuna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrun rommurr, bitjan bayiŋ gayŋa yolŋuyu dāmba'dambakum nhanguway ganany dhunddayyuman ŋortjayu.

<sup>50</sup> Manyamak, dje'lam dhaŋu ŋuwakurru, bayiŋuyan bayiŋ banha ŋathanham dhākaymingan. Ga banha ŋarru dhākim dhawar'yun banham barrakinyha bitjuwayiŋ, bala bayiŋ djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha dje'lan, dhākayminganmiyan mā nhuma ŋarru gayŋa ŋuwatjumanā nyenam yolŋuwuram warrawura malaŋa, mā ŋuwatjinyaramin ŋarru gayŋa bukmaknha.\*

[Bilanya dhaŋu! Mā gaŋga warra dhaykunharamiyam, yol ŋarru buŋgawayi ga yol rāywyu!"]

## 10

*Baratjiyu yolŋuyu warrayu gayŋan batjiwarr maŋ'ŋthuman nhalpiyan dhanal ŋarru mayali'-wilkthuwan Djesuny banha māyanhaminyawuy rom*

(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ŋarranan balan Djudiyaŋin makaŋi waŋgalaŋi. Ga balan bitjanan waripuŋin ŋirrimaŋi ŋunha bala mayaŋ'ŋa Djodannha galki gali' dhimurrun. Ga guŋkun gayŋan banha yolŋum warra luŋ'ŋthuwan nhanguŋ. Ga biyapulya nhan gayŋan Djesuyum bitjuwayiŋ marŋgikuwan.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolŋu warra balaya ŋaykan bala dhanal gayŋan dhā-wirrka'yuwanan nhanany, yāna gayŋan birrka'yuwana, bitjan, "Nhalpiyan mu gayŋa ŋunha ŋalmaliŋgum rom garrun,... nhan ŋarru dīrramuyū guŋnharrumana nhanguway baŋaminynham bala yānguman nhanany?"

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjan, "Guyaŋiya ŋatjil, nhalpiyan gayŋa banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha ŋalmaliŋgurum romgu?"

<sup>4</sup> Ga dhanalim dāmbu-ganitjuman, "ŋunha ŋalmaliŋguru mala-ŋurrrkanhayŋuwum Mawtjitjkum gayŋa rom barranŋa'yun ŋalmaliŋgum bitjan: ŋurruŋum nhan ŋarru djorra' ŋatjil wukirri guŋnharrumanminyawu, ga ŋārrun nhan ŋarru gananma nhanany."\*

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, "ŋāka warra! Gulitjmu nhan banha mala-ŋurrrkanhayŋuyum Mawtjitjthum bitjanayam rom nhinathungan, ŋinygu nhuma dhaŋu ŋayaŋu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga ŋangawul warra banhayam banha dhāwuny meŋguŋ ŋay, banha ŋurruyirr'yundam, banha nhan God-Waŋarryu bokman dhaŋu djiwarr' waŋgala ga dhaŋu munathany' waŋgalany! ŋunha gayŋa wukirriwuy djingaryun bitjan gam', 'God-Waŋarryu banha bokman yolŋunham, dīrramuny ga baŋaminy.\*

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gāmuru'wu nhan ŋarru banha dīrramuyum bitjuwayiŋ guŋnharuman nhanguway ŋāndi'miŋunham ga mori'miŋunham,

bala ŋarran ga warraŋthuna nhanguway baŋaminhan, mā dhupal ŋarru nyenan ŋayaŋu-waŋganyha,

<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayiŋ waŋganydjinan.\*

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Waŋarryu dhupaliny waŋganydjumanam, ga ŋangawulnha ŋarru banha dhupaliny bitjuwayiŋ ŋunhuŋ yolthum bārrkuwalyuman, ŋinygu banhayam dhaŋu barrakinyha marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu guŋŋiyanan buŋbuŋin guŋnharran. Ga banhalayan dhanal gayŋan ŋāŋ'ŋthuwanam nhanany Djesunham bitjanan, "Nhā mu nhunu gayŋan banha ŋanapiliny marŋgikuwanam yuŋayūŋumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, "Bayiŋ ŋarru dīrramuyū guŋnharuman nhanguway baŋaminy ga warraŋthun nhan ŋarru ŋunha waripunhan, banhayam nhan gayŋa marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya ŋinygu baŋamiwum. Bayiŋ nhan ŋarru guŋnharruman nhanguway dhuway'miŋuny bala gātthun ga waripunhan warraŋthun, banhayam nhan marranban' bitjuwayiŋ warkthuwan."\*

\* 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35    \* 10:4 Dāmbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

\* 10:6 Dhāwu ŋurruyirr'yundaŋuru 1:27; 5:2    \* 10:8 Dhāwu ŋurruyirr'yundaŋuru 2:24    \* 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11

Djesu dämbumingan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)

<sup>13</sup> Waḡḡanymim, yolḡuy warrayu gutjparruwan dhanaliḡuway yumurrkuny' Djesuwul, mä nhan ḡarru dhanaliḡul goḡ-ḡalthun ga dämbumingan ḡaḡ'thun God-Waḡarrnha mä nhangu ḡarru banha ḡayaḡu-ḡuwatjinyamin rom maḡ'thuna dhanaliḡuran. Bala dhanalim banha guyurr'miḡuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ḡaḡ'ḡaḡdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäḡal bilanyaḡim bala nhan maḡakarritjtjinan nhanguwaywuru guyurr'miḡuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, "Yaw, ḡangawul dhuwan yumurrku'nham ḡaḡ'ḡaḡdhuwa, ḡinyu God-Waḡarrwum dhaḡu yolḡu warra bilanyayan bitjuwayiḡ dhaḡuyḡnha warra, gay'." <sup>15</sup> Yo, ḡuwatjuma warra bitja guyaḡiyam. Bayiḡ ḡarru banha ḡunhuḡ yol guliḡjma wal'ḡu gayḡa djalmiyi God-Waḡarrwum, dhanalim ḡarru guliḡjmana yana ḡayaḡumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiḡ dhaḡuy warra yumurrku' bayiḡ guliḡjman gayḡa ḡayaḡumiyi dhanaliḡuwaywu ḡaḡ'di'miḡuwu ga mori'miḡuwu. Ga banha ḡangawulma, dhanalim ḡarru banha ḡangawulnha yana God-Waḡarrwum bitjuwayiḡ yumurrku'." <sup>16</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewaḡiyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayḡan yumurrku'nham ḡaw'ḡawumanan, bala nhan gayḡan goḡ-ḡalthuwanan bala dämbumingan God-Waḡarrwuḡim nhan ḡarru dhayḡgana nhanguway ḡayaḡu-ḡuwatjinyamin rom dhanaliḡuḡin, bukmakuḡin yana.

Nukunyda' yolḡu gayḡan rangan nyenanharawu God-Waḡarrwuḡ gali'ḡa  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gayḡan gurku'yuwanam ḡarranharawum, bala nhangu ḡirramun waythuwan. Ga dämbu-nyilḡ'thuwan nhan Djesuwul gumurrḡa bala nhan dhä-wirka'yuwanan bitjanan, "ḡuwakuru Maḡḡikunhami, ḡaya nhuna dhä-wirka'yun ḡatjil. Bilanya dhaḡu gam': Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru yulḡum, mä ḡaya ḡarru guliḡjma yana maḡḡiyi banha ḡaya barkthu djiwarr'ḡam nyenay God-Waḡarrwuḡim wikarraḡumim, wälḡa-dhawar'yundanharan?"

<sup>18</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "Nhäwu nhunu dhaḡu bitjanam garruwan, ḡuwakuru Maḡḡikunharami?", bitjanam. ḡangawul dhaḡu ḡunhuḡ yol yolḡu guliḡjma wal'ḡu ḡuwakuru, God-Waḡarr dhaḡu nhanbayin yana ḡuwakurru. <sup>19</sup> ḡinyu mu nhuma dhaḡu God-Waḡarrwurum yän-wurḡanminyarawu maḡḡi banha gayḡa bitjan garrun,

ḡangawul yolḡuny guwatharaḡ waḡayuma;  
ḡangawul marramba'yiya;  
ḡangawul manariya;  
ḡangawul dḡaḡuḡ rakaraḡ;  
ḡangawul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala maḡgarra manariyan nhangu nhäm malany;

Mä-ḡalthuwa nhuḡuway ḡaḡ'di'miḡuwum ga mori'miḡuwum.' " <sup>20</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolḡu bitjanan dämbu-ganitjuman, "Guliḡj yana marrkapmi Maḡḡikunhami. ḡayam gayḡan dhaḡu ḡayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewaḡi ḡinyu yana banha ḡayam yothu mu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan gayḡan Djesuyum nhäḡalan banhaya yolḡunham ḡayaḡuyum-mä-ḡuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy ḡirruwan ḡirrimaḡin ga djalimnha nhuḡuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga bayiḡ nhunu ḡarru rrupiyam warraḡthun bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuḡa ḡunha ḡurruwuyk-minhan yolḡuny warray. Bala nhunu ḡarru nyäkuḡ malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum dämbu-ḡirrumana ḡuḡan nhuḡum nhä mala ḡunhalan djiwarr'ḡan."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiḡuya yolḡuy bilanyawuyma ḡäkuḡ Djesunham, bala nhangu ḡayaḡum-barrakinydjinan. Bala nhan ḡirrimaḡim ḡirrimbuwan galḡa-barrakinydjinan, ḡinyu nhan banha guliḡj yana nukunyda'.

✠ 10:15 Mathuyu 18:3

✠ 10:19 Dhawaḡ'thun Yetjippuru 20:12-16; Dämbo-wil'yundami Rom

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhājalan ḡarran, bala nhan ḡarruwan nhanguru guyurr'miḡuwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaḡu marimin bitjuwayiḡ ḡukunyɗja'wum yolḡuwu ḡulḡiyinyarawu balam djiwarr'lim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miḡuyum warrayu ḡākulum nhanany bilanyuwuyma ḡarunda bala dhanal mā-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiḡ ḡarruwan bitjan, “ḡākam warra ḡuwatjuma! Wanyu dhaḡu marimi ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwuḡim ḡurruḡumilim Romḡi. <sup>25</sup> Guyaḡiya banha warrakan'nha yākuny gamuḡnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha ḡulḡiyinyarawu ḡunha yutjuwal'murrum ḡarḡgamurru, banha ḡirri'wuy djaraw'yunda ḡel. Yo, bilanyayan banha yulḡum ḡukunyɗja'wum yolḡuwu, marimin yana gumurr-wanyu ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwuḡim ḡurruḡumilim Romḡi.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan ḡayḡan banha Djesu bitjuwayiḡ ḡarruwan, banham dhanal marimian mā-yumbal'yuwan. Bala dhanal ḡayḡan dhā-wirrkayunminan bitjanan, “Ga, bayiḡ nhan ḡayḡa dhuwan ḡulitjma bitjuwayiḡ rakaram, ga yolnha ḡarru barkthu ḡayḡi banha nyenay ḡunhalam djiwarr'ḡam nhanguram God-Waḡarrwuram?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ḡarran nhājalan, ga bitjanan nhan ḡarruwanam, “Yolḡum ḡarru banha ḡangawul ḡuḡnharram ḡulḡiya God-Waḡarrwuḡim Romḡi nhanguwaywurum ḡayaḡuyu. ḡarru ḡangawul warra meḡḡuḡam, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum dḡāma yana nhā malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam ḡāmbu-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi. ḡanapum dhaḡu ḡinyḡu ḡuḡnharruman nhā malany ḡanapilinguwayma bala ḡanapu malthuwan nhuḡgun. Ga nhā yika ḡanapilingum ḡāmbu-ḡirrunmaranhara?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan ḡarruwan, “ḡaya nhumalingu rakaraman! Bayiḡ ḡarru yolḡu dḡālmīy malthundawu nyākum, bala ḡarran ḡuḡnharrumana ḡarru nhanguway ḡāḡdi'miḡuny ga mori'miḡuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miḡuny warrany nhanguway ga ḡirrima nhanguway ga dḡāma nhanguway ga nhā malany ḡirri' nhanguway, bala nhan ḡarru ḡarran ḡayḡa ḡāmbu-ḡiw'yumana yolḡuwun warrawu dhāwun ḡarra ḡuwakurrun rakaram nyākuruynha. Ga yalalaḡumiyum nhangum ḡarru banha ḡāmbu-ḡirrunmaraj bulun wal'ḡu ḡulḡun marimin buḡuḡin-ḡalthumu barkthu. Nhā malany nhan ḡuḡnharruman, nhangum barkthu ḡulḡun ḡāmbu-ḡirrunmaraj. Ga ḡayaḡu-ḡiyundamim rom barkthu nhan ḡayḡi warraḡthu yana, ḡinyḡu nhan bayiḡ ḡayḡa banha nyāku bitjuwayiḡ malthun. Ga yalalaḡumin baya barkthu dhaḡu munatha' waḡala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha ḡayḡi nyinayim wikarraḡumin, wāḡa-dhawar'yundanharran ḡunhalan ḡalkin yanān God-Waḡarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiḡ ḡarru ḡayḡa yolḡu bitjanma ḡinyḡu guyaḡinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ḡarru nyumukuḡinyɗjin, rāywuynha. Ga banha rāywuyma yutjuwal'ma ḡarru barkthu ḡurruḡuyin, ḡāmurru'ḡun nhan yolḡu.”✠

*Dhaḡum nhan Djesu ḡāmbu-ḡurrun'min bitjuwayiḡ rakaranhamin waḡayinyarawu (Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyūm dhanal banha ḡaykanaan balan Djurutjalamḡin ga nhanmam ḡayḡan banha Djesum ḡurruḡun bitjuwayiḡ ḡirrimbuwan ga dhanalim guyurr'miḡum warra ga waripum yolḡu warra ḡayḡan ḡapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaḡin dhanal ḡarran yān nhanany ḡarrunda bitjanda, “Yolḡuyum warrayu nhānany barkthu ḡuwatharḡun ḡunhalam Djurutjalamma.” Ga marimian dhanal banha bitjuwayiḡ bawa'yuwanam, biyaḡiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ḡākul bala nhan ḡuḡ'thumanan nhanguwayma guyurr'miḡuny warrayu ga biyapul nhan bitjuwayiḡ rakaran dhanalingu banha nhalpiyu barkthu yolḡuyu warrayu nhanany ḡunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan ḡarruwan, “ḡāka warra nhuma! Dhaḡum ḡalma ḡayḡa ḡaykaman yulḡum Djurutjalamḡin. Ga dhaḡun ḡaya yulḡum ḡulitḡum Wal'ḡu Yolḡu, dhaḡum dhanal barkthu nhānany ḡarambiya-ḡuḡun ḡurruḡu-ḡalkarramiwulim warrawul ga rom-marḡḡikunhamiwulim warrawul. Bala dhanal ḡarru nyāku yoranharamin waḡayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhānany ḡarambiya-ḡuḡun ḡunha waripuwulim yolḡuwul warrawul, banha

dhanal dhuñanmin God-Wañarwu. <sup>34</sup> Ga ñunhalayan dhanal barkthu nhänany goḡa-wuñum. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ñanakhna nhänany guwatharañ. Ga dhurrwarañuru bewaḷiyam bala dhanal nhänany barkthu murrkay'yu-mun guwatharañ. Ga guliṭj yana ñaya barkthu banha wañayim, ga munha burrrpar barkthu djuḷkthu bala ñaya barkthu biyapulya bitjuwayiñ wälñayi.\*

*Djayimdu ga Djondu ñäj'thuwan ñurruñuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwarañuru bewaḷiyam bala dhupal banha Djibiduwum gäthu'miñu wulay Djayimma ga Djonma ñarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ñäj'thuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi Marñgikunhami, dhañu ñalinyu gayña yän nuñgu ñayathan."

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu nhuma ñarru ñäj'thunma?"

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, "Marrkapmi, yalalañumiyum nhunum ñarru dhañu ñurruwuñmin wal'ñu ñurru-warrundami ñanapilingu. Ga bilañ nhunu ñarru bitjanya ḷinygu ñalinyuñgum guyañi? Mä ñarru ñalinyun nuñguram galki. Wañganyma ñarru nyena nuñguḷ dhunupa'ñuñga gali'ña ga waripum ñarru nyena wiñ'kuñuñan gali'ña."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum ḡämbu-ganitjuman, "Ñangawul nhuma dhañu marñgi nhäwu nhuma gayña dhañu ñäj'thun. Ñayam barkthu dhañu yalalañumiyum dhangadirryun marimin yana. Ñalan? Nhalpiyu nhumam barkthu... bitjuya ḷinygu dhangadirryu bitjan ñaya, ga yanatj ḷinygu ga wañayi barkthu?"<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, "Ñe... bitju mu ḷinygu, Marrkapmi."

Ga nhanmam Djesum ḡämbu-ganitjuman bitjanan, "Yo, guliṭj yana nhuma ñarru banha dhangadirryum, bitju yana ḷinygu bitjan ñaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ñarru nhanbayin yana God-Wañarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ñuñga ga yol wiñ'kuñga gali'ña. Ga ḷinygu nhan banha ñätjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhañu ñangawul nyäku mala-djarr'yundawu."

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyurr'miñuyu warrayu ñäkul dhupalinguñ yänma bitjuwayiñ ñäj'thundam, bala dhanal maḡakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurruñ'thunan bala bitjanan garruwan, "Marñgi mu nhuma dhañu: banha dhañu dñinañum bala ñurru-warrundayuñu yolñu warra bilanyanan, romwanyumin, buñgawakunharamin dhanal bayiñ gayña yolñuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayña dhañu maḷñ'thunma buku-ḷiw'yumana yana dñinalam munatha'ñam wañgalaña. <sup>43</sup> Ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjanya. Ga bayiñ nhunu ñunhuñ yol yolñu dhawuru malañuru gayña djälmiyi ñurruñuyinyarawum, nhunum ñätjil ñarru djämamiyi waripuwu yolñuwu warrawu.<sup>☆</sup> <sup>44</sup> Ga bayiñ nhan yolñu djäl ñurruñuyinyarawum, nhanmam ñarru djämami bukmakkun yana yolñuwu.<sup>☆</sup> <sup>45</sup> ḷinygu ñayam banha guliṭjñum Wal'ñu Yolñu ñangawul räli ñarran dhanal ñarru gayña yolñu warra bitjuwayiñ nyäku djäma. Ñayam banha räli ñarran, mä ñaya ñarru gayña djäma yolñuwu warrawu. Ñayam banha ñarran ñaya ñarru wañayin mundhurr-wuñanmin, mä ñarru bayiñyam bäyarran, ḡirrumana ñarru yolñunhan bewaḷin barrakinyñurun romñuru."

*Djesuyu ḡukthuman bambayna yolñuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ga waripu yolñu warra guḷku marimi waythuwan ñunhalan Djarikawnha ñirrimaña. Ga banha dhanal guñnharrumanam banhayam ñirrima, bitjanam yolñu gayñan bambay nyenan gali'ña batjiwarrña yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miñu, ñäj'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiñyua ñäkulam nhanany Djesuny banha Näñjiritjpuynha djuḷkthundam, bala nhan yatjuwanan

\* 10:34 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñyan Djatatin (banham burrrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham ḷurrukun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ☆ 10:38 Luk 12:50 ☆ 10:43 Luk 22:25-26 ☆ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

murrakayyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuḡ mala-guwathanhara, ḡinygun ḡanapu wikarraḡumin gayḡan gälkuḡlanam nhuḡgu. Gu, maḡutji-wuyuwana nyäku.”

<sup>48</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatḡthum ḡäkuḡ bala yana yupthumanan nhanguway ḡärruḡma bala dḡingaryuwanan bondin yana, bala dḡartjar-bitjanan Djesuwuḡin.”

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuḡ mala-guwathanhara maḡutji-wuyuwana nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, “Gu, räli warra nhanany gutḡparruwa!”

Ga dhanalim ḡarran nhanguḡ, bayikuḡḡiya bala garruwanan, “Ye, ḡinygun mukthuwan. ḡunha nhuḡgu nhan gayḡa guykuyuna. Ma', gu ḡakaman!”

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatḡthum ḡäkuḡ bala yana yupthumanan nhanguway ḡärruḡma bala dḡingaryuwanan bondin yana, bala dḡartjar-bitjanan Djesuwuḡin.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwanan, “Nhäwu nhunu dḡälma?”

Ga nhanmam banha bambayma dḡämbu-ganitḡuman bitjan, “Buku-dḡulḡi, dḡälmiyi ḡaya gayḡa dḡaḡu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “ḡinygun nhunu dḡaḡu bitjuwayiḡ mä-wulitḡmiyinan, ḡayam ḡarru dḡukthumana nhuna. Yo, ḡinygun nhunu dḡaḡu dukthuwanan, gatḡy maḡgarran!”

Bala nhan Bätimayatḡkum maḡutḡim dḡunḡdaynha yana ḡuwatḡinan. Ga bewaḡiyam nhan gayḡan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Dḡurutḡalamnha  
(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Dḡon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyrri'miḡum warra nhangu ḡarran ḡaykanan bala.\* Ga banha dhanal gayḡan ḡirrimbuwan Dḡurutḡalamḡim bala dhanal ḡarran bukuḡy ḡayathanan burrparma ḡirrima yäku Bithanin ga Batḡatḡnha ḡunhalayan bukuḡa yäkuḡa Wolipḡan.

<sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyrri'miḡuny wulanynha bitjanan, “Gatḡy maḡgarran wulay. Ga bayiḡ nḡuma ḡarru banhalayam ḡirrimaḡa waythun, maḡḡ'ḡthuman nḡuma ḡarru bäwarraḡ'nha yäkuḡy duḡ'kiny dḡingaryun ḡarru gayḡa garriwi'yunda dḡarpaḡ. Ga ḡangawul nhan banha buḡgannhara yulḡum. Ga yapthuman nḡuma ḡarru raki', bala rälin nyäkuḡ gutḡparrun. <sup>3</sup> Ga bayiḡ ḡarru yolḡuyu dhä-wirrkayun bitjan, ‘Nhäwu nḡuma gayḡa dḡuwan duḡ'kinham yapthuman?’ bitjanma, nḡumam ḡarru bitjan garrun, ‘Garray ḡunha dḡinaku dḡälmiyin, ga yalḡuwa nhan ḡarru dḡirrumana nhuḡgu.’”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiḡ ḡarranam bala yana dhupal nhänḡalan banha duḡ'kinham, ḡarru yutjuwaḡ, dḡingaryuwan nyin garriwi'yunda gumurrḡa yana buḡbuḡa.

<sup>5</sup> Bala banha yolḡuyum warrayu dhä-wirrkayuwanan dhupaliny bitjanan, “Way! Nhäwu nḡuma gayḡa dḡuwan duḡ'kinham yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, “Garray dḡaḡu dḡinaku dḡälmiyin, ga yalḡuwa ḡanapu ḡarru ḡunhuḡ dḡirrumana.” Bala dhanal bitjuwayiḡ dhayḡḡanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutḡparruwanan duḡ'kinham Djesuwuḡin. Ga ḡunhalam dhanalim ḡarran banha ḡäkirriḡyawuyama girri' dhanalinyuway ḡalthuman duḡ'kiwuḡin ḡarakalḡ, bala nhan Djesum ḡalthuwanan nhanguḡ ḡarakalim bala ḡarranan Dḡurutḡalamḡin.

<sup>8</sup> Ga guḡkuyun ḡarran banha yolḡuyum warrayu ḡäkirriḡyawuyama girri' dhanalinyuway rarr'yuan batḡiwarrḡim. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu ḡarran gani'-ganitḡuman baḡḡan ḡarru man'tḡarri guḡwirri, banha ḡarran dḡingaryuwan gali'murru batḡiwarrmurru. Bala dhanal ḡarran batḡiwarrḡin rarr'yuan mä nhan ḡarru gayḡa banha duḡ'kim gayanḡ'thamurrun ḡarra.† Rom dhanalinyu gayḡan ḡoyan dhanal ḡarru

\* 11:1 Ga yäkuḡ nhan banha bukuḡ 'Wolip', ḡinyḡu gayḡan guḡku marimi wolip mala borum ḡuthan banhalaya bukuḡa bala dhanal bayiḡ gayḡarra wiyikam' birriḡri'yuwarran borumḡurum. Ga bewaḡiya bukuḡuru ga bala Dḡurutḡalamḡim galkin. † 11:8 Mäkkuḡum banha ḡurruḡum wukirriwuy gayḡa bitjan dḡingaryun, 'baḡa'. ḡarru gayḡa Dḡon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baḡa man'tḡarri nhawun galuku man'tḡarr'.

bitjan goŋmiwum yolŋuwu gumurr-ŋuwatji. Ga waripu yolŋu warra gayŋan ŋaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayŋan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ŋarran banha yatjunminam,

“Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr marrkapmi, dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wokthun yana nhungu!

Dhaŋum nhan gayŋa ŋarram God-Waŋarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waŋarryu nhanany yänguwanam, ga dhaŋun nhan rälin ŋarranam.✱

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr marrkapmi, dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wokthun yana nhungu!

God-Waŋarr marrkapmi, nhunum ŋarru dhaŋunham yolŋuny bungawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolŋuwu warrawu, bilanyan bitjuwayiŋ nhangu banha mala-ŋurkhanhayŋuny Geŋ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr marrkapmi, dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wokthun yana nhungum!

God-Waŋarr, ŋunha djiwarr'ŋam nhunum dhaŋu murrakay!”

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miŋu warra bitjuwayiŋ waythuwanam ŋunhalam banha God-Waŋarrwulim Dharrpalŋam Buŋbuŋa bala nhan ŋarran nhäŋalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiŋ loŋuŋa, banha ŋarran dŋingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum giŋyuwanan, bala nhan Djesuyum guŋnharrumanan banhaya buŋbum bala dŋirruwanan ŋarran balan Bithaniŋin, ga dhanalin banha guyurr'miŋun warra nhangu galkiwyunha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan dŋarpany wanyuyu yändhu*

(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaɗaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu ŋarran martjmartjtjuwan bewali Bithaniŋuru balan Djurutjalamiŋin. Ga gandarrŋam bala nhan Djesum djaŋŋarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäŋalan dŋarpan, dŋingaryuwan gayŋan gali'ŋa batjiwarrŋa. Banhayam dŋarpa bilanya bitjuwayiŋ muthir. Ga ŋarran nhan galitjin borumgu malŋ'thumandawu ŋarru ŋangawulnha. Yo, djamarrinyi'ma guŋku gayŋan goyuyan ŋarru borumnha ŋangawulma, liŋygu ŋangawul banha bitjuwayiŋ bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya dŋarpawum bitjanan, “ŋangawulnha ŋarru yolŋuyum biyapulma nhunguŋum borum guwaman!” bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'miŋuyum warrayu nhanguru ŋäkul nhanany bilanyaŋim garrundali.

*Djesuyu dŋartjalkkuwan God-Waŋarrwu Dharrpal Buŋbu*

(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋarran ŋaykanan balan Djurutjalamiŋin. Ga biyapulya nhan ŋirrimbuwan balaya bitjuwayiŋ God-Waŋarrwul Dharrpalŋi Buŋbuŋi. Ga banhalaya goɗuŋa ŋirrimaŋa banha gayŋan loŋuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolŋuy warrayu ŋarran warrakan' mala wuŋili'yuyan mundhurrwu-guŋandawu. Ga waripum dhanal gayŋan buku-djuŋkthumanmin banhalaya rrupiya.‡ ŋangawul dhanal banha bayikuya buŋbuwum bitjuwayiŋ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal dŋäma. Ga waripuyum yolŋuy warrayu banha dhanal gayŋan rrupiya malany buku-djuŋkthuman banham dhanal gayŋan waripum goŋ-djuŋli'yuwanan, mananjanan manapan. Bala nhan gayŋan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawaŋthuman bewaliyam mungurrŋuru, dŋalkthuwanan nhan gayŋan dhanaliŋgu daybuŋma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanaliŋgu.

✱ 11:9 Manikay Mala 118:26 ‡ 11:15 Ga bitjan dhanalim gayŋan buku-djuŋkthuman rrupiyany: Dhaŋu nhumam ŋay' Rawuman rrupiya warraŋthuwa, ga rälin guŋa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ŋarru bayiŋyuya wuŋili'yun ŋunha bungawany warrayu banha God-Waŋarrwuru Dharrpalwu Buŋbuwu. ŋarru dhanal gayŋan banha banhalayan God-Waŋarrwulŋin Dharrpalŋan Buŋbuŋa bitjanyam dŋäma.

<sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayñan banha yolñunham warrany girri'ñurum gutjparrun-dañuru, banha dhanal gayñan bayitjaniya bitjuwayiñ mungurrmurru räy-ñarr'ñarr ñaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum gayñan dhanaliny marñgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, "Baman' ñätjil nhan God-Wañarr garruwan nhangu' ñjawarrkmiwu' yolñuwu' nhan ñarru wukirri yän djorra'li bitjan, 'God-Wañarrwum Buñbu ñarru gayña dhäya bukmakku bäpurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.' Ga nhumam dhanu Buñbuny rrorru, yanawarri dhanu manañganmiwun luñ'thumanminyawun buñbu." ✠

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñurruñu-ñalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul bitjuwayiñ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ñayanu-barrakinydjina. Bala dhanal gayñan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ñarru dhanal gayñan banha biyañiyin nhangu linyu bukmakma yolñu warra gayñan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linyu nhan gayñan dhanaliny ñuwatjuman yana marñgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiñ nyilih'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'minjum warra nhangu ñarranan bewali Djurutjalamñurum balan Bithaniñin.

*Ñäj'thuwam God-Wañarnham mä-wulitjinyarayuy ñayanuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djañaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'minjum warra nhangu ñirruwan balaya Djurutjalamñi. Ga gandarrñam dhanal ñulñkthumanan banhanan ñarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiñ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'minjum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linyu dhanal banha nhäñalam ñarpam gayñan räwaknha djingaryun, rakunynha, bewali linyu marwatñuru ga bañ-ñayathan ñunha wärrurr. Bala nhan Betayum yänñha guyañin Djesunhan banha nhaliyan nhan garrun bayikuya ñarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, "Marñgikunhami, dhanu banha ñarpam räwaknha nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!"

<sup>22</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, "Bayiñ nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ñarru bitjanya linyu djäma bitjuwayiñ ñaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru gulitjñumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ñayanuyuy, ga ñangawulma bitjuwayiñ mä-yulñkthun, nhumam ñarru garrun dhanuñy gay' bukuny ñirrimany nhan ñarru ñakamana bala garmakñin ñamurruñ'lin luñthun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum giñthumana yana banhayam bukuny ñirrimany." ✠

<sup>24</sup> Yo, ñangawul warra meñgugam. Banha nhunu ñarru gulitjñumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ñärñ'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ñarru guñana yana nhungu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukinganma, ñurruñam ñatjil guyañiya: Bayiñ nhuna yolñuyuy bitjuwayiñ ñayanu-barrakinydñuman, mangarra ñatjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakarañan, ñangawulnha guyañiya bäyarra'wum. Ga bayiñ nhunu ñarru bitjanyam djäma, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhungum nhä malany barrakiny banha nhunu gayñan djäma. Nhunum dhanalingu ñatjil baya-rakarañ, ga ñärrun bukinga God-Wañarrwuñim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolñu dhanuñ baya-rakaranharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha ñangawulnha nhungum barrakiny malany meñgum.]" ✠

*Ñalapañmiyu gayñan dhä-wirrkayuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhanuñdaynha dhanal banha gulñyanam balan mungurrñi banha gayñan loñuwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Buñbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-ñalkarramim ga Djuwuwu-ñuru-warrundayñum warra ga rom-marñgikunharamim yolñu warra waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayñan dhä-wirrkayuwanan Djesunhan bitjanan, "Gu, rakarañan wilak ñanapilingu, yolñu nhuna banha garrunma dñinakum buñbuwum ñarrtjalkkunharawu? Yolñu nhuna barka-nhinathuñganma?"

✠ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11 ✠ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinñi 13:2 § 11:26 ñunha ñurruñunam djorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhanu namba 26-ma ñangawul gayña djingaryun. ✠ 11:26 Mathuyu 6:14-15

<sup>29</sup> Ɔarru nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan ǰämbu-ganitjuman, “Ɔaya Ɔatjil nhumaliny Ɔär'thun Ɔay'. Nhuma Ɔatjil warra nyäku rakanɔ, ga Ɔärrun Ɔaya Ɔarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marŋgi nhuma Djongu, banha Baku-lupthumandamiwum yolɔuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathuŋgan yolɔuwum warrau buku-lupthumandawu? God-Waŋarryu, wo yolɔuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayŋan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana Ɔalmam Ɔarru ǰämbu-ǰirruman nhangum? Banha Ɔalma Ɔarru bitjanma garrun, ‘God-Waŋarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam Ɔarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum Ɔangawulma bitjuwayiy mä-wulitjtjin yängu?’ <sup>32</sup> Ga banha Ɔalma Ɔarru bitjanma garrun, ‘Yolɔuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya ǰämawu,’ bitjanma, dhanalim Ɔarru yolɔum warra maǰakarritjtjin, linygu dhanal marŋgi banha dhaŋu Djonma God-Waŋarrwu ǰawarrkmi yolɔu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan ǰämbu-ganitjuman, “Ɔangawul Ɔanapu dhaŋu marŋgi!”

Ga Ɔärrun nhanmam Djesum dhanalingu ǰämbu-ganitjuman bitjanam, “Ɔayam Ɔarru Ɔangawulya nhumalingum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiy barka-nhinathuŋgan.”

## 12

*Djesuyu rakan dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuryu*  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)

<sup>1</sup> Ga dhurrwararuru bewalियam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiy garruwan bayikul banha Ɔurruɔu-ǰalkarramiwul ga rom-marŋgikunhamiwul ga Djuwuwul Ɔurru-warrundayɔuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakan mayali'miŋganam gam', “Waŋganymiyu waluyu Ɔirrima-waɕaŋu yolɔu ǰukɕukmiyin nhän Ɔarru borum, wuluyumɔ'tjinya lämu-nhinathuŋgan. Yo, Ɔurruɔum nhan Ɔatjil lerr'yuan Ɔirrimany gaykarranguwan, ǰarpa gulkuhan, bala loɔun botjan. Ga bala'pala nhan ǰäma yaŋara' garramatli mil'ɔuwun ǰjägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrukay nhinathuŋgan bayikuya borumgun bitjuwan wiyika'wun. Bala nhan yolɔunhan warrany warraɕthuwan ǰjägaminhan warrany, mä dhanal Ɔarru gayŋa ǰäga bayikuya borumgu. Ga yalala Ɔarru banha borumma borumdji bala dhanal Ɔarru bärkuwalɔyumanan nhangum bayikuyam Ɔirrima-waɕaŋuwum. Manymak, bala nhan banha Ɔirrima-waɕaŋum naranan bärkkulɔin wangalaɔi.✠

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borumgu gulkuhan bala nhan bayiyuya Ɔirrima-waɕaŋuyum yänguwanan nhanguway ǰämaminhan, mä nhan Ɔarru balayan bitjuwayiy Ɔarra banha borum-djägamiwulɔin warrawul dhanal Ɔarru nhangum borum mala gänaŋ'thumana bewalियam gätinɔuru. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolɔuyum warrayu nhäŋal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala ǰupthuwanan nhanany warraŋulɔin goŋ-waŋaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayiyuya Ɔirrima-waɕaŋuyuy yänguwan waripuny ǰä-maminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyuy warrayu mulkurrnha nhanany gayŋan djuɕul'yuan mangul-burrurr'yumanan ga baya nhan djetji gulkuhiyin. Bala dhanal nhanany dhawaɕthumanan bewalियam goŋ-waŋaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiy yänguwan waripunham ǰämaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga mä-waŋganynha gayŋan banha bilanyam bitjuwayiy malɔ'thuwan. Waripuny dhanal ǰämaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunɔyuanan. <sup>6</sup> Yo, ga waŋganynha gayŋan banha yolɔum bitjuwayiy nyenan, gäthu'miɔun nhangu, ǰirramun, banha nhan gayŋan mariminan nhangu mä-ɔuwatjin. Ga bitjanan nhan gayŋa banha mori'miɔuyum guyaŋin, 'Banha Ɔaya Ɔarru gäthu'miɔunham nyäkuway yängum, dhanalim Ɔarru banha nhangun bitjuwayiy marmakthunma bala mäkiru-witjuna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yänguwanan nhanguway gäthu'miɔunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyuy warrayu nhäŋal banhaya gäthu'miɔunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäŋa warra dhaŋu! Dhaŋum nhan gäthu'miɔunhan mori'miɔuyum yänguwan. Ga yalalaɔumi Ɔarru banha mori'miɔum waŋayi bala bark-thu banha nhänha ǰjanaŋun bukmakma nhä malany warraɕthu nhangum. Gu, Ɔalma



guwatharaman wañayumana nhangu gäthu'minjunham, mä ñarru banha bukmakma nhäm mala ñalmalingun' <sup>8</sup> Bala dhanal ñayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murrkay'kuwanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ðupthuwan warranullin, ðiltji-duwañthumanan bayikuya loļuwum borummiwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ñalapaļminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayña guyaņi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiņyaya ñirrima-wañayuyum yolņuyu guyaņi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñirrima borummim guñan waripuwuļin yolņuwuļ warrawuļ djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhanu marņgimi banha ñunha God-Wañarrworam Djorra'ña gayña bitjan djingaryun,

'Wanganyma banha ñutjurru dhanal djämamiyu warrayu ðupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

Ñarru banhayam ñutjurru ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wañarryum nhanbayim banha warrañthuwan bala ñuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-wiđi'min yulņum!" <sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ñalapaļmiyum dharanņanan yana banha nhan Djesuyum gayñan dhanalinhan bitjuwayiņ waywayuwun bayiņuyam dhäwuyu. Dhanalim banha banhayam ñalapaļmim bilanyan bitjuwayiņ banha borum-djägamin warra. Ga marim-inan dhanal banha ñayaņu-barrakinydjinam. Ga djälmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrunģuļin dhethunģan. Ñarru dhanal gayñan banha yolņuwun warrawu biyaņiyinam, bala yana dhanal martj-martjuwanan.

*Yolņuyu warrayu gayñan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax (Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrawarņuru bewaļiyam Djuwwuru ñurru-warrundayņuyu luņ'thuman yolņuny warrany bewaļi bala Baratjiny yolņuny warrany ga Geņ Yaritku lundu'miņuny warrany. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolņuny warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydjanan garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marņgikunhami, bukmak ñanapu dhanu marņgi nhunģum, nhunum bayiņ gayña dhanu ñuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiņ gayña guliñtjuman yana dhuñday. Ga dhuñday yana nhunu mala-djarr'yundami yolņu, linygu nhunu bayiņ gayña djäma rrambanjuman bukmakku yana, ñalapaļwu ga yaka ñalapaļwu. Ga God-Wañarrwum yän nhunu bayiņ gayña guliñtjuman yana marņgi-wuñan. Gu rakaranan ñanapilingu, nhä banha dhuñday ñalmalingu Djuwwum bapurruwu ñalma ñarru gayña rrupiya ðämbu-ðirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buñgawan bitjuwayiņ bayikuyan ñirrimawu ñarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marņgiyin dhanalingu ñayaņuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, 'Ñangawul dhuwan ñuwakurru, nhuma ñarru wuñiļi'yun dhanaliny banha tax rrupiya,' bitjarram, nhanmam warri banha mariļin gulņiyarra Rawumanguļin gapmanguļ warrawuļ. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw, wuñiļi'yuan warra djanayum rrupiyayu,' bitjarram, ga banham nhan mariļi dhethunģanmin Djuwuļin yolņuwuļ warrawuļ, linygu ñangawul dhanal gayñan ðuktukmiyin dhanal ñarru gayña Rawumbuy buñgawa warra dhanalingu buñgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Ñangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuļ guña ñaya wilak nhäma."

<sup>16</sup> Bala dhanal guñanan nhanguļ Djesuwuļim wañganyinha ñaraka. Ga nhäñal nhan, bala garruwan bitjanan, "Yol dhanum wuñiļi ga yäku djinalañam rrupiyaja ñarakaña?"

Ga dhanalim ðämbu-ganitjuman, "Dhuwanma wuñiļi nhänha Djetjan banha nhan buñgawan Rawumbuywun Gapmangu!"

☆ 12:11 Manikay Mala 118:22-23

\* 12:14 Rawumbuyuwu yolņuwu warrawu murrakay buñgawa yäku "Djetja".

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gatjuy, ðirruman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Wañarrwu, bitjaya ðinygu nhangum ðirrunmarañ guña.”

Ga bukmakthum banha ñäkulam nhanany yänma ñirruwanan, ðinygu nhan dhanal-ingu banha ðämbu-ðirrunmaranam ðjämbatjtthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwam rakunymiwu yoljuwu warrawu  
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu ñurruk yolju warra yäku Djatutji banha dhanal bayin gayña marngikum yoljuny warrany, banha barkthu gayni ñangawul be yolju warra rakunyñuru wälñayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuwam mayali'-wilktuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,<sup>☆</sup> <sup>19</sup> “Marngikunhami, bitjan ñunha Mawtjitjtthum wukirri God-Wañarrwum romnha, gam!': Banha ñarru yolñuyu bañaminy warrañtthun, ga wañayin nhan ñarru bitjuwayin walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha bañaminham warrañtthun. Ga yalñuwa dhupal ñarru banha yothum bitjuwayin malñ'thunan, nhangun bayikuyan rakunygun ðirramuwum.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Ga nhämi dhanum, gay!?' Gulku dhanal gayñan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ñatjil ñalapaļu wäwa'miñuyu warrañtthuan bañaminy bala wañayinan, ga ñangawul nhan banha bayinuya bañamiyum ñunhuñ yothum nhangu gutjparruwan.

<sup>21</sup> Bala banha malpurayun warrañtthuan banhaya bañaminham yana bayin romgun bitjuwayin malthuwan. Bala nhan banha ðirramum wañayinan, walkurnharra yana.

<sup>22</sup> Ga bitjanan ðinygun gayñan banha bilanyayam malñ'thuwan bukmakun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayñan banha bitjuwayin romgun malthuwan, ga bukmakthum dhanal banha warrañtthuanam banhayanham bañaminy. Ga bukmak yana dhanal banha wañayinam yothunharra yana. Ga dhä-yurputjinha nhanmam banhaya bañamim bitjuwayin wañayin.

<sup>23</sup> Ga ðjinakun ñanapu ñarru nhunany dhanu dhä-wirrkayunma, gay!': Banha ñarru barkthu God-Wañarryu yoljunham warrany wälñayumu rakunyñurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya bañami bitjuwayin rakunyñurum wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha bañamim, ðinygu bukmakkuñ yana dhanalinguñ nhan gayñan banha bitjuwayin nyenanam?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhanu ðjarrpi'mi. ñangawul yana nhuma dhanu God-Wañarrwum yängu gultjma marngi, ga ñangawul nhuma marngi nhangu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga banha barkthu yoljun warra wälñayi rakunyñurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayin God-Wañarrwum dhäwumi mala, djiwarr'wuyña yolju warra. Dhanalim ñarru barkthu gayni banha ñangawulnha warrañtthunmi ñunhalam. Bukmakma yolju warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wanganyña yana mala. ñangawulnha barkthu gayni banha yolju warra dhawu' nhinathunganmi bañaminy ga biyapul gayni barkthu warrañtthunmi. <sup>26</sup> Nhumam gayña dhanu bitjan guyañi yana warri barkthu ñangawulnha gayni yoljun warra wälñayi rakunyñurum. Guyañiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuruy ñunhal God-Wañarrwura dhuyña djourra'ña: banha nhan nhäñal ñorrtja ðarpaña, ga God-Wañarr gayñan garruwan nhangul bitjan, 'ñayam dhanu God-Wañarr dhanalingu Yipurayimgu ga Yitjaku ga Djaykupku.’<sup>☆</sup> <sup>27</sup> ñangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjan garruwan, ðinygu nhan God-Wañarr dhanalingu ðjinakun bala waluyu, ðinygu dhanal banhayam yolju warra wälñan gayña nyena God-Wañarrwuran, ñangawul dhanal rakunymi. ðinygu wälñami yolju warra bayin gayña banha God-Wañarrwum buku-ñalthun ñangawul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañin-yaram.”

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu ga mä-ñuwatjiya yoljuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

☆ 12:18 Djuy'yundawuñ Dhäwu 23:8

☆ 12:19 Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

☆ 12:26

<sup>28</sup> Ga ñunhalaya gayñan nyenan wañgany rom-marñgikunharami yolñu, mäkiri'-witjuwan nhan gayñan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayñan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiñ ñuwakurrun yana dhanaliñgu yänma ðämbu-ðirrunmaran ðjatutiwum warrawu. Bala nhan ñäñ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhañu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum Rom?"

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum ðämbu-ganitjuman bitjanan, "Dhañu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwum djourra'yū gayña rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolñuyū warrayu! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñurruñum bungawa ñalmaliñgum, ñangawul gayña dhañu waripu yolñu nyena bilanya bitjuwayiñ nhän.

    Ga nhanguway yana ñalma ñarru gayña banha mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ñarru gayña dhañu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, ñangawul ðämbuyū-djin'kayñuyū.

    Ñunhuñun bala mä-ñuwatjim nhangu djinawa'yūn ñayañuyū,

    ga bukmakthu yana nhunñuru dhäkay-ñanharayū, ga guyañinyarayū.

    Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu bukmakthu yana nhunñuñ ganydjarryū, nhawun nhunu bayiñ ñunhuñ nhäwu mala bitjuwayiñ ganydjar-ñaw'yuman ðjämwau.'<sup>☆</sup>

<sup>31</sup> Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya ñinygu nhawun ñunha ñurruñu rom, dhañun gam':

'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu bitjaya ñinygu nhawun nhunu bayiñ gayña nhunñuway nhunu mä-ñuwatji.'

    Dhañun banha burrpamha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu.'<sup>☆</sup>

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwaniyam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmaliñgum ñurruñu bungawa. Dhuñday yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'Ñangawul dhañu ñunhuñ waripu God-Wañarr,... nhanbayin yana wañganyinha, ga ñinygun!'<sup>☆</sup>

<sup>33</sup> Dhika ñalma ñarru gayña ñuwatjuman yana nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, ñangawul ðämbu-djinbum. Gulitjuman yana ñalma ñarru gayña nhangu mä-ñuwatjim ñunhuñ yana djinawa'yū ñalmaliñguwaywuru ñayañuyū. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji ñalmaliñguru dhäki-ñänhayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayiñ warr'-warrun guyañi ñunhuñ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryū ñalmaliñguwaywuru nhawun bayiñ ñalma ganydjar-ñaw'yuman ñunhuñ nhäwu ðjämwau. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru gayña banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjuwayiñ ñalma bayiñ nyin ñalmaliñguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanynha ñurruñum bitjuwayiñ ñalmaliñgu. Yo, ðjuñkthumana nhan gayña ðjinañum romdhu, dhañum banha waripunham mala romnha, banha bilañ nhä ñalma bayiñ gayña mundhurrwan, wo guwaruman bayiñ bäwarran! mundhurr-guñandawu.'<sup>☆</sup>

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyū nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan ðjambat-jthum yändhu garruwan banhayam ðirramu, bala nhan bitjanan nhangu ðämbu-ðirrunmanam, "Ñinygun nhunu dhañu bitjuwayiñ dharanñanan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayiñ nhunu gayña guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham bungawayu-mana nhunñuwaywuru wälñayum."

    Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan gar-rundawum nhangu, ñinygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma ðjuñkthuman.'<sup>☆</sup>

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañayuru, ñarru nhan banha bungawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyū 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyūm nhan gayñan Djesuyum baðak dhanaliny marñgikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakanam, "Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumaliñgurum rom-marñgikunhamiyū

<sup>☆</sup> 12:30 ðämbu-wil'yundami Rom 6:4-5    <sup>☆</sup> 12:31 Rom Mala ðalkarramiwu 19:18    <sup>☆</sup> 12:32

ðämbu-wil'yundami Rom 4:35    <sup>☆</sup> 12:33 Yotjiya 6:6    <sup>☆</sup> 12:34 Luk 10:25-28

rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañtji-yunupayumanda barkthu maḷḷ'thu nhanguran Daybitkuran yarraṭaṅuru, be nhä'miḷu, nhanguran barkthu yarraṭaṅuru maḷḷ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuṅan Daybitkuḷ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Wañarr garruwan nyäkuḷim bungawawuḷ bitjan,

“Gu rälin maṅgarra, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ḷuṅan gali'ḷam, mä nhunun ḷarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ḷaya ḷarru mariḷuny nhungu gälkinyamiṅan, bala nhunu ḷarru gayḷa ḷuku-woyuman dhanaliṅguḷ.”<sup>☆</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañtji-yunupayumandanhan yolḷuny nhan Daybitthum gayṅan bungawa rakanam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miṅu bungawa'miṅum nhangum bitjuwayiṅ Daybitkum?”

*Rukitjjiya maṅgarra rom-marṅgikunhamiwum yolḷuwu warrawu*

(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)

<sup>37b</sup> Ga guḷkuyu gayṅan banha yolḷuyum warrayu ḷäkulam nhanany Djesunham yän, ga mä-ḷuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga baḍak nhan gayṅan banha Djesuyum bitjuwayiṅ marṅgikuwan yolḷunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy, djäga warra ḷay, ḷunhukum rom-marṅgikunhamiwum warrawu! Dhaṅu dhanal bayiṅ gayḷa murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayiṅ nhinathungan wikarran be marimin, mä ḷarru yolḷuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanaliṅgu ga bitjana garrun, ‘Yo, nhämi way yolḷu,’ bitjana, banha dhanal bayiṅ doḷim ḷarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiṅ biryamiḷim buḷbuḷi ḷarra buku-ḷalthundawum, wo ḷathamiḷim ḷirrimali, dhanalim bayiṅ ḷuwakurruwun yana nyenanharamiwum rangam, mä ḷarru gayḷa yolḷuyu warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> ḷarru dhanal bayiṅ gayḷa banha bawa'-guṅan ḷunha ḍämbu-ḷortjawuynham baṭamiy warrany bala ḷarra manajin buḷbuḷ mala dhanaliṅgu. Ga dhurwarṅuru bewaliyam bala dhanal bayiṅ ḷarran ḷunha biryamiḷin buḷbuḷi bala nyin bukumiṅana, djaka'-ḷupana be, mä ḷarru yolḷuyum warrayu dhanaliny ḷuwakurru-rakaraman. ḷarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Wañarryum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma.”

*ḷurruwuykthu baṭamiyu warrpam'thuwanan guṅan nhanguwayma rrupiya God-Wañarrwun*

(Luk 21:1-4)

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayṅan Djesum gumurrma nyenan balayan ḷinygu banha ḷalaṅa gayṅan banikin' rrupiyawuḷ djiṅaryuwan ḷunhal banha God-Wañarrwura Dharrpalja Buḷbuḷa. Ga nhäṅal nhan gayṅan yolḷuny warrany waripuny dhanal ḷarran rrupiya bitjuwayiṅ rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga ḷukunyda'yu yolḷuyu warrayu ḷarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ḷurruwuyktha baṭami waythuan, ga guṅhanam nhan banha burrpar yutjuwalnha marimin ḷaraka rrupiya, ḷangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gukyuyuwunan nhanguru guyrur'miṅuwun warrawu bitjanan, “Dhaṅum ḷaya ḷarru dhunḍay nhumaliṅgu rakaram: Djinaṅum gay' baṭamiyu guṅan warrpam'thuwanan, djuḷkthumana gayḷa ḷunha bukmaḷu nukunyda'wu warrawu mundhurr-guṅanda. <sup>44</sup> Djinaṅum ḷukunyda'yu yolḷuyu warrayu guyaṅin yana warri dhanal guḷku guṅhan. Ga ḷunha ḷirrimaṅam dhanaliṅgu ḷarra guḷku yana rrupiya ḷalthunmi. Ga nhanmam djinaṅum baṭamiyu warrpam'thuwanan guṅan, ḷangawulnha ḷunhuḷ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ḷathawu.”

## 13

*Djesuyu rakanan ḷätjilmiṅan mari bayikuya Dharrpalwu Buḷbuḷu*

(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'miṅum warra nhangu ḷarran ḷaykanaan dh-awayawatthuanan bewaliyam banha God-Wañarrwurum Dharrpaljurum Buḷbuḷuru. Bala nhan waṅganyma yolḷu garruwan bitjanan, “Way Marṅgikunhami, nhäṅa ḷätjil

dhaḡu, latju dhaḡu buḡbu. Nhän dhaḡum ḡutjurru malany murrukaymin marimin, ḡatja?"

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Dhaḡu nhuma gayḡa nhäma latju' buḡbu, dhaḡum ḡarru ganitjin. Ga ḡangawulnha ḡarru gayḡa biyapul djinal djingaryun. Bala ḡarru gayḡa dhaḡu ḡutjurrum mala ḡoyan ganikannya."

*Djesuyu gayḡan rakanan nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawa'y'u*  
(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyrur'miḡum warra nhangu ḡayakan balan bukuḡin yäkuḡi Woliplin banha dhupal gayḡan nhänharamin God-Waḡarrwu Dharrpal Buḡbu, ga banhalayan dhanal gayḡan banha nyenanam. Bala dhanal banha ḡurrkun'ma guyrur'miḡu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ḡarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> "Marrkapmi, ḡatjil ḡanapilingu rakanan dhaḡu dhuḡdaykun, nhä nhunu gayḡan banha rakanan. Nhätha ḡarru banha yolḡuyum bitjuwayiḡ dhaḡum buḡbuny ganitjumu, ga nhaliyu ḡanapu barkthu banha marḡgiyim?", bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, "Djäka warra maḡarra, mä ḡarru nhumaliny ḡangawul yolḡuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Guḡku barkthu gayḡi dhaḡu yolḡum warra bitjuwayiḡ waythu ga bitju garru, 'ḡaya dhaḡu Maḡutji-yunupayumandam,' ga guḡkunhan dhanal barkthu gayḡi banha yolḡunham warrayi bitjuwayiḡ mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu ganydjarrma ḡäkun. Ga waripu yolḡu warra barkthu waythu bala ḡarray dhäwu-golanharamin waripuwuyḡa mariwuy. ḡarru nhumam ḡangawulnha ḡoy-wuḡakiya bayiḡuyam mala dhäwuy, ḡay? Mariwuyma nhuma ḡarru gayḡa dhäwu bitjuwayiḡ ḡäku yana, bäymaḡuḡi ga bärrkuḡi, ḡarru banhayam ḡangawul yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga guḡku guḡku barkthu gayḡi banha marim mala bitjuwayiḡ ḡurru-yawaḡthu. Yolḡu warra wangany bäpurru ḡarru mariwaythu waripuwun bäpurruwu. Ga wanganybuyma ḡarakawuy ḡirrimawuy barkthu mari waythu waripuwuḡi ḡirrimaḡi. Bala barkthu ḡarray waḡgalam dhaḡum nhanbayim marrmarryun, ḡiḡda-barr'parrun. Ga ḡatham barkthu banha dhawa'yun wikarraḡu-miwun waluwu, ga yolḡum ḡarru marimin djaḡḡarryi. Ga ḡurruḡum ḡarru banha dhuwaniyu mari mala bitjuwayiḡ maḡi'thu. Ga bulum barkthu murrukayḡa marimin mari maḡi'thu. Bitju nhan barkthu banha maḡi'thum gam: Nhawun bayiḡ baḡamiyu ḡurruyir'yuna bitjuwayiḡ ḡäma'ḡaman rerrin yothuwan wangala-wuyarjinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumaliḡuway yolḡum, mä ḡarru barkthu nhumaliny ḡangawulmu yolḡuyum warrayu bawa'-guḡu. Yolḡum warra nhumaliḡu ḡarru ḡurru-bil'pilun ḡinygu nhuma bayiḡ gayḡa banha nyäku malthun. Ga ḡayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjiparrun dhä-wirrkayundawun, bala gayḡi bartjumun nhumaliny ḡunhalan biryamiḡan buḡbuḡa. Ga dhäyanharamiḡum dhanal barkthu nhumaliny ḡapungal yana gumurrḡi bungawawuḡ warrawuḡ ga gapmangulḡin yolḡuwuḡ warrawuḡ. Ga bilanyamiyuan nhunum barkthu gayḡi nhänanham bitjuwayiḡ rakanan yolḡuwuḡim warrawuḡ, <sup>10</sup> mä ḡarru barkthu bukmakthum bäpurru'y'u ḡäkun nyäkuruyma dhäwu. Yo, ḡurruḡum ḡarru gayḡi dhaḡu bukmakthum bäpurruy dhäwu ḡatjil ḡuwakuru ḡäku, ga ḡärrun barkthu banha walum dhä-yawar'y'u. <sup>11</sup> Yo, yolḡuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjiparrun nhumaliny dhä-wirrkayundawun, ḡarru nhumam ḡarru ḡangawul bitjuwayiḡ warwuyun nhalpiyan nhuma ḡarru garrun. Nhänna ḡarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuḡu garrundawun.☆

<sup>12</sup> Ga bayiḡ ḡarru banha yolḡu mä-wulitjmiyi nyäkum, yolḡuyum gurruḡumiyum warrayu ḡarru nhanany guwatharaḡun waḡayumun yana. Wäwa'manydjin ḡarru guwatharanharami rakunygunharamin yana. Ga bitjuya ḡinygu barkthu mori'miḡuyum guwatharaḡ dhanaliḡuway wäwunḡunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ḡarru barkthu ḡapa-bilun ḡändi'miḡuwum ga mori'miḡuwum, yolḡunhan dhupalḡu dharwunḡ. <sup>13</sup> Ga guḡkun yolḡum warra nhumaliḡu barkthu ḡaramurriyim, ḡinygu nhuma bayiḡ gayḡa nyäku bitjuwayiḡ malthun. Ga banha nhunu ḡarru gayḡa wanyum yana djingaryun ga ḡangawulma nhunu ḡarru mä-djawaryu, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum nhunany walḡakuḡun."☆

☆ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12

☆ 13:13 Mathuyu 10:22

*Be nhän barrakinyinha ñarru mañ'thu God-Wañarrworam Dharrpalñam Buñbuña*  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)

<sup>14</sup> Ga baḍak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinyinha marimin yana be nhän mañ'thu. Ga dñingaryum nhan barkthu gayñi banha banhalayan God-Wañarrworam Dharrpalñan Buñbuñam ñunhalan Djurutjalammha, barrakinydjumun barkthu banhayan ñirrima, banha ñangawul nhan warri gultijma bitjarra mañ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiñ nhunu gayña nhäma dhañu dhäwuny, marñgiyiya yana ga gultijma dharangam, ga bitjuya ñyngu nhunum girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiñ garruwan bitjan, “Banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäñu, banham dhä-yawar'yundamim walu galña'kalñan. Ga bayiñ nhumam ñarru Djudyawupuyñyuyum yolñyuy warrayu bilanyawuy nhäñu, ñakamam bala gätthuwan yana ñunha buku'pukumiñin ñirrimañim.<sup>☆</sup> <sup>15</sup> Ga banha nhunu gayña warrañulma nhunguwaywul buñbuña ñarra'ñarra, ñangawulnha gätthuwa ñirruwa dñinawa'lim buñbuli be nhäwum ñokañ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu gayña ñiltjiñam nyena, ñangawulnha gätthuwa nhunguwaywul buñbulim girri'wum nhunguway, gätthuwan bala wandhan yana.<sup>☆</sup> <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum bañamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

<sup>18</sup> Bukumingan God-Wañarrwuñim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom mañ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin gätthundawum bitjuwayiñ yolñyuyum. <sup>19</sup> Ga dñinañum mariyu barkthu yolñum warra galñam marimin dhangañirryum, barrakinydjin ñarru. Bewali ñyngu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu bitjuwayiñ ñurruyir'lyuwan dhañu wañgalany, bilanyamiyu gayñan banha yolñum warra ñurruyir'lyuwanam dhangañirryuwan. Ñarru dñinañum mariyu barkthu yolñum warra marimin galñam-barrakinydji. Ga yalalam ñangawulnha nhan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu mañ'thu.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu ñangawulma banhaya mariny gulunmarañ, nhanmam ñarru yolñum warra warrapam'nha yana murrmurryu. Ñarru God-Wañarryum banha ñyngun bitjuwayiñ nhanguwayma yolñuny warrany gänañ'thumanan, ga ñangawul nhan ñarru nhäma dhanaliny wañayinya bala nhan ñarru banha marim guñikuñun, mä dhanal ñarru wälñayi.

<sup>21</sup> Ga banha barkthu yolñu bitju garru, ‘Dhañun ñanapu ñyngun mañ'thumanan banha Mañutji-yunupayumandanham yolñuny, dhañun nhan yolñum.’ Nhumam ñangawulnha mä-wulitjiya. Ga banha dhanal ñarru bitjanma garrun, ‘Ñunhan bala nhan, ya ñunhan,’ ñangawul yana mä-wulitjiya. <sup>22</sup> Guñkuyu yolñyuy barkthu gayñi rakarañ bitjun, “Ñaya dhañu God-Wañarrwuñum Mañutji-yunupayumanda yolñu.” Ga waripum ñarru bitju garru, “Ñaya dhañu djawarrkmim yolñu,” ñarru gultijma dhanal ñarru gayñi banha nhumalinhan mayali'-wutjiparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayñi banha ñayañu-ganyim'thundamim rom mala djäma. Ga bitju dhanal barkthu gayñi guyañim, ‘Gu, ñalma bawa-guñan dhañu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yolñuny warrany.’ Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkan warra! Dhañum ñaya gayña rakaraman nhumalingu yolñum, mä ñarru banhayam walu waythu, nhumam ñarru gayña girri'-ñuwatjin nyena bayikuyam.”

*Banhayam Gultijum Wal'ñu Yolñu ñarru ñirrun rälin munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakanan, “Ga dhurrwarañuru banha murrakayñurum marinuru, walum ñarru munha'yun

ga wirrmum ñarru ñangawulnha biyapulma djarrañawunmiyi.<sup>☆</sup>

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ñarray burru'yun djiwarriñurum

☆ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11 ☆ 13:16 Luk 17:31 ☆ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 7:14 ☆ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawal 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:12

ga nhä malany ganydjarr ñunhuñ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ham ñarru rurr'rurruyun.✠

<sup>26</sup> Ga bewaļiyam bala barkthu yolñuyum warrayu bukmakthum nhäñun nhänanham banha Gulitñjunham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya ñarru djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga bukmakthum yolñuyu ñarru banha nhäñun nhänany djeñarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañnha, ganydjarrmin.✠ <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru djuuy'un God-Wañarrwum djiwarr'wuyñham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru barkthu yurrum'thumun nyäkum mala-yarr'yundanham yolñuny warrany dhañu buku-liw'yuman ñarra dāpñthun, bewaļi dhimurrñuru ga dñupñthun bärri'li ga dhawuru bala lñngurrmañuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathanjli wapñthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayña mañutji-rakaram Djesuwun dñirrundawu*  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga bađak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, "Banha nhuma bayiñ nhäma marwatnha dñarpany galađar'yundam nhumam bayiñ marñgiyin banha dharrathar-ramim walu galkin. <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyama nhäma, bayiñuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayña mañutji-rakaraman nyäku wayñthundawum walu galitjinan. <sup>30</sup> Dhañum ñaya ñarru dhunđay yana nhumalingu rakaram! Dhawuru gay'ñurrukñuru, dhañu nhuma ñarra dñinga'djingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayñi wälñaya yana nyenay, ga nhäñu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maļñ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ñunha djiwarr'wañgala ga dhañu munatha' wañgala, dhawar'yun ñarru. ñarru yänma nyäku ñarru banha ñangawulnha dhawar'yu, banhayam ñarru gayña dñingaryuna yana wikarrañumin, dhawar'yundanharan."

*Ñangawulnha dhañu yolñu marñgi nhangu gumurr-dñirrundawum waluwu*  
(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, "Ñangawul dhañu ñunhuñ wañgany yolñu marñgi nyäkum waluwu dñirrundawu. Ñunha God-Wañarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolñu warra ñangawul marñgimi. Ga ñayapi dhañu ñangawul yana marñgi. Nhanbayin yana dhañu Mori'miñun nyäku marñgim, ga linygun.✠ <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjiya warra gayñiya nyiniyam, linygu nhuma ñangawul dhañu marñgi bayikuyam bitjuwayiñ waluwu.

<sup>34</sup> Dhañu ñaya ñarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wañganydhum waluyu ñirrima-wañayuyu yolñuyu guñnharruman nhanguway ñirrimany bala ñarranan bärkuļin ñirrimaļi. Ga garruwan nhan nhanguway dñämaminy warrany, dhanal ñarru gayña dñäma yulñum, ga dñäka nhanguru nhäwum malanyñuwu ñuwatñuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-dñäkaminham warrany dhanal ñarru gayña batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-dñirrun nhan ñarru.✠ <sup>35</sup> Ga ñangawul dhanal nhan bitjuwayiñ marñgi nhaliyu waluyu nhan ñarru banha gumurr-dñirrun. Wilak nhan ñarru walu gulñiyinyarayu wayñthun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamuru.

Yuw, waraparra, nhumam dhañu bilanyayan bitjuwayiñ banha dñämamin yolñu warra, ga ñangawul nhuma dhañu marñgi nhätha ñaya ñarru dñirrun räli. Gatjuy', nhumam mañgarra girri'-ñuwatñiyan yulñum. <sup>36</sup> Batjiwarr-nhäñan warra gayñiya nyiniyam, bitjuwayiñ banha yolñu dhurrwara-dñäkami bayiñ gayña dñingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan ñarru ñangawul nhuna maļñ'thunan wawuñuļim.

<sup>37</sup> Dhañu ñaya ñarru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yolñuny warrany, 'Gatjuy dñäkam warra ñuwatñuman, batjiwarr nhänharayun.' "

[Yo, dñinalan nhan dhäwum bitjuwayiñ Djesuyum gunhan, banha nhan gayñan rakaran nhanguwaywuru guyurr'miñuwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

✠ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Mañutji-wuñan Djonguļ 6:13 ✠ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Mañutji-wuñan Djonguļ 1:7 ✠ 13:32 Mathuyu 24:36 ✠ 13:34 Luk 12:36-38

## 14

*Gämurru'ŋu yolŋu warra gayŋan garrunmin nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny ŋayathan*  
(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha ŋurruŋu-ḍalkarramim yolŋu warra ga rom-marŋgikunhamim warra yurrum'thuwanan bala dhanal gayŋan garrunminan nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny bitjuwayiŋ ŋayathan, ŋarru gayul, linyu dhanal gayŋan marimin yana djälmiyin dhanal ŋarru waŋayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, gälkuḷam ŋalma ŋay, linyu rom ŋalmalingu gayŋa dhaŋu murrukay bitjuwayiŋ ŋarra. Dhanal bayiŋ yolŋun warra ŋalmalingu mari-waythu, linyu dhanal nhangu dhaŋu Djesuwum djälhna bitjuwayiŋ marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linyu banha burrpārnhā yana walum bala banhayan ŋarru rom gämurru'yirryun banha Rāy-djuḷkthumandamin Walu ga waripu rom yäku ḍambanharra ŋatha. Ga bayiŋuyam waluyu dhanal bayiŋ guyaŋiyarra dhanalinguway ŋalapaḷminy, gurruḷuminy warrany, banha dhanal ŋaykan guŋnharruman ŋirrimany yäkuny Yetjipnhā.✱

*Baṭamiyu rarruwan wuŋiḷi-ŋuwakurru Djesuwul*  
(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayŋan banha Djesum nyenan ŋunhalan ŋirrimaŋa yäkuŋa Bithanin, ŋatha gayŋan guwaman Djäygangsura ŋirrimaŋa. Ga ŋätjilim nhan gayŋan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayŋan buḍakin. Ŋarru nhan banha linyun bitjuwayiŋ ŋuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala baṭamin banhambalaya gulŋiyān goŋ muḍuŋgarri'min, ŋarru ŋutjurrū banha yulŋum. Ga gutjiparruwanam nhan gayŋan wuŋiḷi-ŋuwakurru, ga warppurum banha ŋuwakurrun dhika marimin, ŋarru rrupiya murrukaymin.\* Ga ḷaphuman nhan banha muḷkurr yana muḍuŋgarriny', bala rarruwanan wuŋiḷi-ŋuwakurrun Djesuwulḷin muḷkurriḷi.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolŋuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Nhāwu nhunu dhaŋu wuŋiḷi-ŋuwakurrun djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhaŋu djalimnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guŋarra ŋunha ŋurruwuykminhan yolŋuny warrany.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, “Guŋnharruma warra nhanany. Ŋangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhaŋum nhan ŋuwakurrun bitjuwayiŋ djäma nyäku. <sup>7</sup> Ŋunham banha ŋurruwuykma yolŋu warra ŋarru gayŋi nyenay nhumalinguḷ djinal bitju linyu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ŋarray banha guŋga'yum. Ŋarru ŋayam ŋarru dhaŋu nhumalinguḷ yakan wikarra nyena, guṭin nyäkuḷ walu.✱ <sup>8</sup> Dhaŋu ŋaya barkthu waŋayin bala dhanal ŋarru nyäku rumbalma märrkitjuŋun. Ga djinaŋum banha baṭamiyu rarruwan nyäkuḷ dhaŋu wuŋiḷi-ŋuwakurrun, banhayam nhan bitjan ŋätjilimŋangan nyäku rumbalnhā. Ga ŋuwakurrun nhan dhaŋu marimin yulŋum bitjanayam djäma. <sup>9</sup> Ŋäka warra nhānany. Dhaŋum ŋaya ŋarru nhumalingu gulitj yana rakaram. Banha barkthu ŋarray yolŋum warra dhaŋum dhāwu rakaranhami be wala ḍāmbu-ḷiw'yumum, ga ŋäku yana dhanal barkthu djinakuruy baṭamiwuruyma dhāwu, banha nhā nhan nyäku djäma bitjuwayiŋ ŋuwakurru gāthura. Ga guḷkun ŋarru banha nhangu yolŋum warra bitjuwayiŋ marŋgiyi.”

✱ 14:1-2 Dhawaṭṭhun Yetjipŋuru 12:1-27

\* 14:3 Banhayam wuŋiḷi-ŋuwakurru rrupiya

murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiŋ gayŋa yolŋu djäma-ŋuwakurrunmiyu warkthun yana ga rrupiyam nhān bayiŋ gayŋa gunhana, ḍāmbuḷi-ŋalthumana ŋarra, djäma ŋarru gayŋa waŋgany dhuŋgarra-ŋupan. Yo, bilanyan banha yulŋum, rrupiya yindimin. Ga Gurikŋam Dhuyuŋa Djorra'ŋa yānmurrun gayŋa djingaryun banhayam balanydja 300-ma ŋaraka yäku 'denari', ga yäkuḷ nhan banha wuŋiḷi-ŋuwakurrun 'nards' banha bayiŋ gayŋa yolŋuy warrayu warraṭṭhun yuṭuŋgurrŋuru darpaŋuru. Ga muḍuŋgarrim dhanal bayiŋ gayŋarra djarrkthuwarra ŋutjurruŋuru. Ga bilanya linyu yana banha yulŋum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikŋam Dhuyuŋa Djorra'ŋa banha yäkuḷ 'alabastos'. ✱ 14:7 Ḍāmbu-wil'yundami Rom 15:11



*Djudatjthu gayñan batjiwarr-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*  
(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malañuru banha 12-kurum guyurr'miñuwuru ñarranan. Yo, ñarranan nhan banha guwatñmanam banhayanhnan banha jurruñu-ñalkarraminhan warrany, mä nhännha ñarru dhanaliny gunğa'yunma goñ-guñanma Djesunham dhanalinguñ. Ga rakaran nhan dhanalinguñ nhanguway ñayanñ. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayinñuya ñalapañmiyu bitjuwayiñ ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatñinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuññanan nhanany bitñanan, "Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilinguñ goñ-guñan, ñanapum ñarru nhuna wuñiñiyuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ñarranan, bala gayñan batjiwarrwun rangnan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalinguñ guñan.

*Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguwu ñatham banha Rây-djuñkthumandamim guwamanan*

(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)

<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhuñgarra ñuparra ñunhuñ ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwuñ Romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra ñunhuku romgu yäkuwu Dambanharrawu ñathawu, ga liyuwarra dhanal bayiñ bimbiñ romgu yäkuwu Rây-djuñkthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitñanan, "Ñalaja wañgalañam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djuñkthumandamim ñätjiñmingan?"

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miñunhan wulanyñha bitñanan, "Gatjuy mañgarrañ wulay balan Djuritjalammañ. Ga banha nhuma ñarru waythunma bala nhuma ñarru nhämam ñirramunhan nhan ñarru gayña garañayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan ñarru buñbuñ, nhuma ñarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam dñinawam' nhuma ñarru garrun buñgawany bayikuya buñbuwu, ga bitñan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunhami ñäñ'thuwan ñalaja ñalinyu ñarru Rây-djuñkthumandamim ñatha ñamañamayun, mä ñarru ñanapu guwaman bitjuwayiñ, nhanbay ga ñanapu nhangu guyurr'miñuyum warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan ñarru bayinñuya buñgawayum mañutjiwuña ñunhan banha garramatñha bala'pala, linygun dhäyan gayñan, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamañamayun."

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ñarranan. Ga banha dhupal Djuritjalamma waythuwan, ga mañ'thumanam, dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan gayñan Djesuyum dhupalinguñ rakaran. Ga ñunhalayan dhupal banha Rây-djuñkthumandamim ñatha ñamañamayuwun. Ga goñ-dhawar'yuwun dhupal bala ñirruwanan Djesuwuñin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarran walum guñiyirr'yuwun bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu banha 12-ma ñarranan balayan wañgalañ. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarran ñatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitñanan, "Gulitj yana ñaya ñarru dhanum nhumalingu rakaram. Dhanu gay' dñinalaja malaña ñatha ñalma ñarra dhanu guwaman rrambanj, wañganyma yolñu ñarru nyäku mulkuruyin," bitñan.☆

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu galñam-barrakinydñinan bayinñuyam yändhum nhanguwu, bala dhanal ñarran dhä-wirra'yuwanan nhanany bitñanan, "Wäy,... yolthu wulay... ñaya ñatja Marrkapmi?" bitñanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitñanan garruwun, "Wañganydhum gayña dhawuru malañuru ñathan lupthuman banikin'ñin, ñalinyun rrambanjin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, ñayam dhanu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru wañayin bitñan yana linygu bitjuwayiñ ñunha gayña God-Wañarwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dñingaryum. Ga murrukayñha marimin ñarru bayikuyam gumurryu-gutjparundamiwum yolñuwu mari mañ'thun. Ga ñuwakurrum nhangu nhan warri ñangawul wañgala-wuyañiyarra."

*Djesuyum mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinñi 11:23-25)

<sup>22</sup> Ga baḍak dhanal ḡarran banha guwaman ḡatham, bala nhan Djesuyum ḡämban warratḡhuwan bala ḡämbu-wuḡanan God-Waḡarrnhan bayikuya. Ga ganitḡjuman nhan, bala ḡuganan ḡarran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, “Dhaḡum ḡämba nyäkun rumbal. Ma' warratḡthuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya ḡinygu nhan warratḡthuwan wiyika' banikin'mi, ga ḡämbu-wuḡan nhan God-Waḡarrnha, bala nhan ḡuganan banha wiyikam' ḡunha guyurr'miḡuwuḡin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaḡum borum wiyika' nyäkun maḡu', banha ḡarru barkthu ḡjalkthunmi ḡuḡkuwun yolḡuwum wälḡakunharawu. Ga ḡätjil nhan banha God-Waḡarryu ḡjäma gumurrkunhaminyara rom wälḡakunharawu ḡuḡkuwu yolḡuwu. Djinanḡun banha nyäkurun maḡu'yu ḡarru romnhan ḡarran-haramingan, maḡ'ḡthuna ḡarru ḡulitḡjin. Ma' warratḡthuwa bala wurkthuan.”<sup>☆</sup>

<sup>25</sup> Ga dhaḡun gam', ḡangawulnha ḡaya ḡarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ḡalinyu rrambarḡin bitjuwayiḡ nyenay ḡunhalan ḡjiwarr'ḡan God-Waḡarrwuran romḡa.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwarḡuru bewaḡiyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waḡarrwuḡin. Bala dhanal ḡaykanan balan bukuḡin yäkuḡi Wolipiḡin.

*Djesuyu ḡätjil'yuwan rakaran banha Betam ḡarru dhä-bayaḡu'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ḡarran ḡaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ḡätjil'yuwanan bitjanan, “Yalḡuwam banha munhakuḡ nḡuma ḡarru dhaḡuyma warra ḡätḡthuna nyäkuru, ḡuḡnharrumana nḡänany. Yo, ḡätjil mu yana banha waḡanydhu yolḡuyu dhäwum bitjuwayiḡ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', 'God-Waḡarryum ḡarru guwatharaman waḡayumana banha wäyin-djäḡaminham,

bala nḡangu ḡarru bimbim mala ḡatjuwarr'yu.”<sup>☆</sup>

<sup>28</sup> ḡayam ḡarru waḡayin. ḡarru ḡaya barkthu dhaḡu biyapulya wälḡayi bala ḡaya barkthu ḡurruḡu-djuḡkthun nḡumaliḡu, ga ḡunhalan ḡaya barkthu nḡumaliḡu ḡäḡuḡarḡum Galaliḡan makaḡa. Yo, ḡunhalayan nḡuma barkthu nḡänany nḡarḡum.”<sup>☆</sup>

<sup>29</sup> Ga nḡanmam Betam garruwan bitjanan, “ḡayam ḡarru nḡuna ḡangawul ḡuḡnhar-ruman, marrkapmi, bayatḡ ḡarru banha dhaḡum warra ḡatjuwarr'yu, ḡarru ḡayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nḡanmam Djesum garruwan bitjanan, “ḡäka nḡänany ḡuwatḡjuma Beta. Dji-nanḡum bala munhaku, yalalam, nḡunu ḡarru nyäku dhä-bayaḡu'yuna ḡarru ḡämbu-lurrkun'min, ga ḡärrun nhan ḡarru banha wäyinma gurrwawum ḡätji burrparmim.”

<sup>31</sup> Ga nḡanmam Betam ḡämbu-dhuwaḡyuwan garruwan bitjanan, “ḡangawul dhaḡu ḡayam ḡarru nḡuḡu dhä-bayaḡu'yun, bayatḡ banha ḡaya ḡarru waḡayim!”

Ga dhanalim banha waripum ḡundu'miḡu warra ga bitjanya ḡinygu garruwan dharanḡanda yana yän.

*Djesum gayḡan ḡämbumiḡanan ḡunhalan Githḡjamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miḡu warra nḡangu waythuwanam ban-halayam ḡirrimaḡa yäkuḡa Githḡjamanin, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra ḡäpḡthuwa, ḡaya ḡarru bukuḡmingan God-Waḡarrwuḡ,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan ḡaḡaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ḡaykan. Ga banha dhanal ḡarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanaliḡuḡ, “Waraparra, ḡayaḡum nyäku dhaḡu marimanan yana ḡonunḡjin bitjuwayiḡ ḡaya ḡarru dhaḡu waḡayin. Djinal warra ḡäpḡthuwa, ḡarru ḡjäka gayḡiya yulḡum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ḡarran nhan mä bayiḡ ḡanḡa, bala nhan ḡälkinan munatha'lin bala ḡämbumiḡanan, “Mori nyäku marrkapmi, ḡangawulnha dhaḡu nḡuḡum gumurr-wanyu ḡunḡuḡ nḡäwum mala ḡjämwu. Mori', ḡuḡḡukma ḡaya dhaḡu nḡunu ḡarru yarrkthumana dhaḡu marim nyäku. ḡarru ḡayapim ḡarru gayḡa dhaḡu nḡuḡuwaynha yana ḡjälwum malḡhun, ḡangawulnha nyäkuwayma ḡaya,” bitjanan nhan gayḡan bukuḡminganam.

☆ 14:24 Dhawaḡḡthun Yetḡipḡuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

☆ 14:27 Djakaraya 13:7

☆ 14:28

<sup>37</sup> Ga ñirruwan nhan balaya guyurr'mirjuwuļ warrawuļ nhanguwaywuļ ga maļḡ'thumanam nhan dhanaliny gayḡiyinyaraļin. Ga dhirr'yuwān nhan dhanaliny, bala nhan Betawuļin garruwan bitjanan, "Wäy,<sup>†</sup> nhalpiyan nhunum gayḡa dhaḡu, gayḡiya yana? ḡangawuļ nhuma ḡarru dhaḡu mā ḡunhuḡ guḡim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djāka warra nhumaliḡuway, ga ñāmbumingan warra God-Waḡarrwuļin mā nhumaliny ḡarru banha ḡunhuḡ nhāyūm birrka'yun, nhumam ḡarru gayḡa dhāyā wanyun yana. Ḳinygu ḡayaḡum nhunḡu gayḡa dhuwan djālmīyi nhunu ḡarru gayḡa dhāyā wanyu yana, ḡarru rumbalma nhunḡu dhuwan ganydjarrnharrayinan yaļḡiyinan," bitjan.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ḡarran ñāmbumingandawu, ga bitjanya Ḳinygu nhan ñāmbumingan bilanyaya Ḳinygu yana yān. <sup>40</sup> Ga ḡakaman nhan, ga ñirruwan bewaļim bukumiḡandaḡurum ga maļḡ'thumanam dhanaliny yakurr'ļi yana, murrukayyūn dhanaliny yakurru bitjuwayiḡ bulukthuwan. Ga banha dhanal ñurruwanam bala goḡayinan, ga ḡangawulnha dhanal nhangu ḡunhuḡ ñāmbu-ñirrunmaranan.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan ñāmbu Ḳurruwan'min gumurr-ñirruwan bukumiḡandawu. Ga banha nhan ñirruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, "Ḳinygun yakurrḡurum warra guluwan! Walum dhaḡu galitjinan, nhan ḡarru bayiḡuyam yolḡuyu goḡ-guḡana banha Gulitḡunham Wal'ḡu Yolḡuny barrakinyimiwuļin yolḡuwuļ warrawuļ. <sup>42</sup> Ma! ñurruwan warra ḡalma ḡarran. Nhāḡan warra, dhaḡun nhan banhayam yolḡu banha nhan guḡa'yuwān dhanaliny ḡayathandawu nyāku."

*Djesunham dhanal ḡayathanan*

(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

<sup>43</sup> Ga ḡurruḡu-ñalkarramiyu malaḡuyu ga rom-marḡḡikunhamiyu warrayu ga Djuwuwu ḡurru-warrundayḡuyu warrayu yānguwan waripuny yolḡuny warrany Djudatḡum ḡapawu malthundawu. Ga nhanmam gayḡan banha Djesum bañak bitjuwayiḡ garruwan, bala nhanmam Djudatḡa waythuwanan ḡapa-malamin. Ga ḡaykanam dhanal gayḡan banha malkarr, goḡ gaḡami, ga goḡ birku'mi mala, ḡayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga Ḳinygu nhan banha Djudatḡthum dhanaliḡu rakaran bitjan, "Banha yolnha ḡaya ḡarru burumun' wālkum banhayadhan yolḡuny nhuma ḡarru ḡayathanma."

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatḡa ḡarranan Djesuwuļin bala garruwanan bitjanan, "Marḡḡikunhami," bitjanan, bala wālkuyan nhanany, mā bay-iḡuyam maḡutji-wuḡanan dhanaliḡuļ banha yolnha dhanal ḡarru bitjuwayiḡ ḡayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolḡu warra djalkiri-dhathar'yuwān bala ḡayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waḡanyandhum Djesuwuru Ḳundu'miḡuyu yikin dhawaḡḡthuman bala yana buthurun gulkuḡuwan, Ḳiya-ḡāramiwun yolḡuwu djāmaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolḡuwum warrawu bitjanan, "Nhāwu nhuma rālim ḡaykan malkarrma? ḡangawuļ ḡaya dhaḡu mañakarritj yolḡu. <sup>49</sup> ḡayam gayḡan bitjan Ḳinygu walurpan marḡḡikuan yolḡunham warrany ḡunhalam God-Waḡarrwuram Dharrpalḡam Buḡbuḡa, ga ḡangawuļtji nhumam nhānany bilanyamiyuyam ḡayatharra... ḡarru dhaḡun nhumaliḡu walum. Yo, bitjan mu nhan gayḡa ḡunha wukirriwuyma dhāyā ḡātjiliḡuwuyma God-Waḡarrwuram Djorra'ḡa," bitjanan nhan Djesu garruwanam.<sup>☆</sup>

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum Ḳundu'miḡu warra biyaḡiyinan bala dhanal gātthuwanan, guḡnharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayḡan gurrmulyu ñirramuyu ḡapa-munguyuwān Djesuny, ga ḡākirriyumanminan nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya Ḳinygu dhanal dhanal nhananham ḡayathan. <sup>52</sup> ḡarru dhanal nhanany bañatjuwanan ga ḡayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayḡan gātthuwan wangalaļim djolarran', girri'nharran Ḳinygu nhan banha biyaḡiyinan marimanan.

*Djesunham dhanal gutḡarruwan Djuwuwuļ ḡaļapaļmiwuļ ḡarra'ļi*

(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)

<sup>†</sup> 14:37 Betam banha waripum yāku Djāyman.

<sup>☆</sup> 14:38 1 Gorin'ļi 10:13

<sup>☆</sup> 14:49 Luk 19:47; 21:37



<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dāmbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Ŋan-gawul dhanju ŋaya marŋgi nhāwuy nhunu gayŋa dhanju garrun.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhuŋdāynha yana banha gurrwawum ŋätjinan.]<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiŋyua djāmamiyu baṭamiyu Betany nhāŋal, ga garruwan nhan yolŋuwul warrawul banha ŋarran dhāya'-dhayan bitjan, “Dhanjum yolŋu Djesuwu yana lundu'miŋu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “Ŋangawul! ... yaka ŋayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripunuyum yolŋuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhanjum, dhanjum nhunu ŋirrima Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan galŋa-barrakinydjin bala nhan garruwanam bitjanan, “Ŋangawul, yaka ŋayam dhanju marŋgi. God-Waŋarr dhanju nyākum marŋgi, ga banha ŋaya gayŋa djāngumam, nhanmam ŋarru nhānany God-Waŋarryum dhā-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhuŋdāynha yana banha gurrwawum ŋätjinan, banhayam dāmbu-burpparyinan. Bala nhan Betayum guyaŋinan banha nhalpiyan nhanguŋ Djesu garruwan bitjan, “Ŋārrun nhan ŋarru banha gurrwawum ŋätji dāmbu-burpparmim, nhunum ŋätjil nyāku ŋarru mā-wambum dāmbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ŋätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutjparruwanan Rawumbuywulŋin ŋalapaŋwul Bäylitkulŋin ŋarra'li*  
(Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ŋalapaŋmim luŋ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunygunharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ŋarambiyam bala gutjparruwanan bayiŋyua ŋalapaŋmiyum balan nhangulŋin Bäylitkulŋin banha nhan Rawumbuywu gapmangu buŋ-gawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nhan ŋarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhā-wirka'yuwanan nhanany, “Nhun dhanju buŋgawa Djuwum yolŋuwu bāpurruwu?”

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yānma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu rakaranam gayŋan Bäylitkulŋim bitjanan, “Djinajum yolŋuyu gayŋan warkthuwan gulŋkun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Ŋāma mu nhunu gayŋa? Ŋunham dhanal ŋarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Ŋangawulnha nhunu ŋarru dhanju ŋunhuŋ garrunma?”

<sup>5</sup> Ŋarru nhanmam Djesum ŋangawulnha garruwan, bala gayŋan banha Bäylitma mā-maŋmaŋdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayunŋan Djesuny wayayinyarawun*  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhuŋgarra-ŋuparra dhanal bayiŋ gayŋa Djuw bāpurru yolŋu warra dāmbu-manapanmi wanganygu rom yākuwu Rāy-djuŋkthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayiŋ Rawumanbuyyu Gapmandhu dhawaṭthumarra waŋ-ganyŋha yolŋuny dharrunŋunuru, yolku dhanal bayiŋ Djuwuy bāpurruyu ŋāŋ'thuwarra.

<sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayŋan yolŋu yāku Barabatjinha gulŋiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayŋan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malaŋuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan waŋayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolŋu warra ŋarranan bala ŋāŋ'thuwanam Bäylitnham wanganygun daphthumandawuyum yolŋuwu dhawaṭthumandawu, bitjuwayiŋ nhan bayiŋ gayŋarra ŋätjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ŋaya ŋarru dhawaṭthumanma? Nhāmi dhanju banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?” <sup>10</sup> Ŋarru nhan banha

<sup>‡</sup> 14:68 Ŋunha Gurikmurrum yānmurru lurrkun'ŋa djorra'ŋa gayŋa ŋangawul dhāwu bitjuwayiŋ djingaryun birakitmi.

Bäylitma n̄ätjil yana mar̄ngiyin banha dhanal n̄urruṅu-ḍalkarramiyum warrayu gutj-parruwanam nhanany Djesunham balayam nhanguḍim, ḷinygu dhanal gayṅan banha marimin yana maṅutji-ḍiy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ḥarru dhanalim banha n̄urruṅu-ḍalkarramiyum warrayu dhar'thar-wuṅanan yolṅunham warray dhanal ḥarru Bäylitnham n̄aṅ'thun Barabatjkuṅ yana dhawaṭthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirra'yuwan banha yolṅunham warray, “Nhalpiyana ṅaya ḥarru dhaṅum gay' yolṅuny, banha nhuma bayiṅ gayṅa rakaram be nhan yindi-buṅgawa Djuwuw yolṅuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, “Guwatharaṅun nhanany waṅayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mälakthumandawuyḷin ḍarpali!”

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bäylitma garruwan, “Nhä yulṅum? Nhä nhan nhumaliṅgu barakinyma warkthuwan?”

Ḥarru dhanalim banha marimanan yana yatjunminan garruwan, “Guwatharaṅun nhanany waṅayumun yana, dhul'yuwan bitjan ḍarpalin!”

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bäylitma yoranan dhanaliṅgu, djäl-ṅuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham dhawaṭthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuyuwḷim mariṅuwḷ warrawuḷ bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguuru bartjumandaṅurum goṅ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan garruwan mariṅuwḷim, “Gatjuy warraṭthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamiliṅ ḍarpali bala guṅnharruman banhambalayan, baya nhan ḥarru waṅayi.”

*Mariṅuyuy warrayu gayṅan warku'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwaraṅuru bewaliyam bala banha mariṅuyum warrayu ṅarran maṅutji-warruwanan Djesunham dhawaṭthumanan balan waripuḷin goḍuli.† Ga guykuyuwun dhanal waripuwu mariṅuwu warrawu malamiwun yana, guḷkun banha marimin yulṅum, balayan gayṅan dhawaṭthuwan. <sup>17</sup> Ga ṅalthuman dhanal nhanguḷ djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buṅgawawu girri'. Ga maḷṅ'thuman dhanal ḍirriṅirri bala dhoṭkuwanan, djoṅṅu'kuwanan djäma, bala yana ṅiṅ'thuman nhanguḷ muḷkurrḷin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gayṅan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhaṅun nhan yindim buṅgawa, Djuwuw malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayṅan muḷkurrnha nhanany guwatharan ḍarpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayṅan warku'yuwanan, wun'kumu-djipthuwanan nhanguḷ buku-ṅal'thuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhanguḷ miny'tjimim girri' bala nhinathuṅgan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariṅuyum warrayu gutjparruwanan dhawaṭthumanan, dhul'yundawun mälakthumandawuyḷin ḍarpali.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandawuyḷin ḍarpali*

*(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)*

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ṅarran gumurr-yawaṭthuwanam bewaliṅ Djurutjalamṅurum bala dhanal gandarrṅam maḷṅ'thuman yolṅunhan yäkuṅy Djäymannhan ṅirrima Djärini-wuynhan. Ga mori'miṅum nhan banha dhupaliṅgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuṅanan nhanany bayikuyan Djesuwurun ḍarpawun gutjparraudawu.✠ <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam ṅirrimaṅa yäkuṅa Gulgatham, mayali', 'Muḷkurr Ḥaraka Ḥirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayiṅ guṅan wiyikan' borumnha maṅutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ḥarru bayiṅuyam ṅayamuṅṅ'kuman nhanany rumbalnha. Ḥarru nhanbayim banha Djesuyum ṅangawulnha wurkthuwan banhayam borum wiyika'.

\* 15:15 Rawumbuyuy mariṅuyuy warrayu gayṅan bäki galṅa wäyinnha, bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiṅ balaya raki'ḷim garriwi-garrwiyuwarra ṅarakan mala djinbulkmin wo lätuṅnha mala. Ga banha dhanal bayiṅ gayṅarra yolṅunham bitjuwayiṅ bartjumarra, banham bayiṅ yolṅuwum galṅam rumbalṅam ḷap'ḷapthumarran ga yaw'yawuyuwarran. † 15:16 Ga banhayam gayṅan goḍu ṅirrima dṅingaryuwan bayikuyan banha mariṅuwun warrawu, ṅunhalya banha nhanguḷ Rawumandawuyura gapmangura waṅgalaṅa. Ga Latin-murrum nhan banha yäku ga 'praetorium'. ✠ 15:21 Rawumḷi 16:13

24-25 Bala dhanal nhanany Djesunham dhuł'yuwanan mälakthumandalin ċarpałi. Bala nakanharaminganan banha ċarpam, bala nhinathuganan. Ga walum banha gođarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gayñan banha mariñum warra wakalñinan dopulun' girri'wun nhanguru warrałthundawu. <sup>26</sup> Bala dhanal dhärukna wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiñ gä-ğir'yuwan, bala dhuł'yuwanan banhayam ċämbułin ċarpałi, banha Djesu gayñan goyyuwan. Ga bitjan gayñan banha barranğa'yuwanam,

“Dhañun Yindim Buñgawa Djuwwum malawu yolñuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjanya linygu dhanal banha manangannham ċirramuny wulanyha ñalthumanya, wañganyham dhanal dhuł'yuwan dhunupa'ñuł galiłi nhanguł Djesuwuł, ga wañganyma ga wiñ'kuñuñan gali'ña. <sup>28</sup> [Dhañun yän biliñuwuyha wukirriwuyha God-Wañarrwuran Dhuyunjan Djorra'ña bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam barrakinyha, romnharran yolñu.”]† <sup>29</sup> Ga banha gayñan yolñu warra ñaykan djułkthuman nhanany, ga ċawađawa'yuwan dhanal gayñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Wäy, be mu nhunum ñarru dhañu ganitjumun ñunham banha God-Wañarrwum Dharrpalma Buñbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhuł'yu lurrkun'thum waluyu?” <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya ċarpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-wulitjin nhunğu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya linygu dhanalim gayñan banha ñurruñu-đalkarramiyum ga rommarñgikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gayñan garruwan gam', “Way, dhañu nhan gayñan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñakuwan... ga ñangawulnha nhan ñarru dhañu nhanapinyaynham wälñakunharami? <sup>32</sup> Dhañu nhan gayñan ‘Mañutji-yunupayumanda’ rakaranhamin, be God-Wañarrwuy yägunhara ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu gayñan rakaran be warri nhan dhañu Yindi Buñgawa Djuwwu malawu. Ga banha guliñjma, nhan ñarru yapthuna ċarpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-wulitjtjin.”

Ga burrpar ċirramu wulay gayñan banhalaya bitjuwayiñ goyyuwan rrambarji dhanal Djesu. Ga bitjanya linygu dhupal gayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum wañayinan*

(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)

<sup>33</sup> Ga walum banha ċämbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warppam'thuwanan banhayam ñarakany wañgalany, bitjuwayiñ munhakun. Ga goyyuwan gayñan banha munham yanatj linygu-u-u ga räy-wiluwun. <sup>34</sup> Bala nhan ñunhalam Djesum yatjuwanan yänmurrun nhangurumuru Aram-murrun bitjanan, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (mayali', “God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuñganminam?”) <sup>35</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu warra dñinga'djingaryuwan, ga ñakul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ñäka warra! ñunham nhan gayña Yilayđawun guykuyun.” <sup>36</sup> Bala nhan wañganyma yolñu gätthuwanan bala yañgi gadharra warrałthuwan bala borumłin wiyika'łin lupthuman. Ga mam'thuman nhan ċarpałi bala ñarran garrwarkuwanan Djesuwułin, mä nhan ñarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ñatjil ñalma gälkułam ñay, nhan bayan bayiñ Yilayđa yarrupthu guñga'yundawu nhangu.” <sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana wañayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ñunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjar-kam' God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña banha gayñan galmuwan ñunha dharppalnan gođuny yolñuwurun, banhayam bitjuwayiñ yarrar'yuwanan, bewalı linygu ċämbuñuru ga ċupthuman ñunha ñoyłi, bala yana bärrkuwalayinan. <sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgathana gayñan yolñu dhäyan, ñuru-warrundayu mariñuwu warrawu, ga nhäjal nhan gayñan nhanany Djesuny bewalı ñoyñuru ċarpañuru banha

☆ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 † 15:28 ñätjiliñuwuyyu banha Gurikmuru yänmuru dhanal ñangawul dhañun dhäwuny bitjuwayiñ wukirri dñinalañam nambaña 28-ñam. ☆ 15:28 Yitjaya 53:12 ☆ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19 ☆ 15:34 Manikay Mala 22:2 ☆ 15:36 Manikay Mala 69:22 ☆ 15:38 Dhawałthun Yetjipñuru 26:31-33

nhan milma bitjuwayiṅ waṅayinam. Bala nhan garruwanan, “Nhän way! Gulitj yana dhaṅum yolṅu God-Waṅarrwu Gäthu'miṅu, ṅatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayṅan baṭami warra dhäya-dhayan, ṅarru mä bärrku. Ga banhayam baṭami warra bayiṅ gayṅarra Djesuwu malthuwarra, ga guṅga'yuwarra nhanany ṅunhal Galali. Ga dhaṅuy warra banha yulṅum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ṅändi'miṅu dhupaliṅgu gurmulwu wulayku Djayimṅu ga Djawutjipku,<sup>5</sup> ga guṅku banha waripu bitjuwayiṅ baṭami warra banha dhanal ṅapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalaml̩i.<sup>☆</sup>

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirraṅin*  
(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṅayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-wilundayun. Ga dhurrwarajuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaṅinan nhan ṅarru Djesunham rumbal yapthumana bewali mälakthumandaṅurum ḍarpaṅuru. Ga yolṅum nhan banha ṅirrima Yaramithiyawuy, ga ṅurrukṅurum nhan Djuwwuru ṅaṅapaṅmiwuru ṅärra'ṅuru. Ga ṅuwakuru nhan banha yolṅum. Ga batjiwarr-nhäṅal nhan gayṅan banha God-Waṅarrwu romgu-ṅarranharamiṅgandawun. Ga ṅärrun banha ṅarru waripum bitjuwayiṅ walu djaḍaw'yun banhayam Djuwwun bapuruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Djawtjipma ṅakaman, bala yana ṅarranan ṅayaṅu-mulka'yinan Bäylitkuṅin bala garruwanan, “Nhalpiyan ṅaya ṅarru Djesunham rumbal warraṭṭhuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ṅäkul, bala bitjanan garruwan, “Nhä, ṅinygun nhan waṅayinan?”

Bala nhan yän-wuṅanminan bayikuya mariṅuwurun buṅgawawu guwatjmandawu nhangu, ga dhä-wirra'yuwan nhan bitjan, “Nhän, gulitj nha nhan waṅayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariṅuwurum buṅgawawu rakaran bitjanan, “Yuw, gulitj nha yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayṅṅanan Djesuwum rumbal Djawutjipkuṅin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuṅli'yuwan manydjarrkan' rupiya yindimin, ga balaya nhan ḍirruwan Gulgathaṅi Djesuwun rumbalwun warraṭṭhundawu beṅuru ḍarpaṅurun. Ga bayiṅuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garpiyanam, bala dhanal gunhanan nhanany mathirraṅin, banhambalayan banha dhanal ṅätjilmiṅṅan ṅangi'yuwan banhaya ṅutjurruny. Bala dhanal gaṅkaṅumanan murrukaynha marimin ṅutjurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkuṅin ṅändi'miṅu maṅutji-marṅgin wulay ṅalambal dhanal Djesuny bitjuwayiṅ märrkitjkuwan.

## 16

*Djesum biyapul wälṅayin*  
(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiṅ dhawar'yuwanam banham ṅunhuṅun yuṅṅurr-munhamiyun. Ga bewaliyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimṅum ṅändi'miṅu ṅarranan buṅṅan-bäwṅum wuṅli'yundawu mä dhanal ṅarru ṅuwatjuman yana goṅ-ṅuwatji nhangu rumbalma.

<sup>2</sup> Ga Djandin ṅarran djaḍaw'yuwan, bala banha muṅṅam ṅaykanan balayan mathirraṅin.  
<sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅaykanam bala batjiwarr-ṅupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu ṅalmaliṅṅu ṅarru ṅunha ṅutjurrum giṭṭhuman dhurrwarajurum? Murrukaynha ṅunha marimin yulṅum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ṅunhalayam bala nhäṅalan banha ṅutjurrum, galiṅṅan gayṅan djiṅgaryuwan. <sup>5</sup> Ga gulṅiyan dhanal banhambalaya mathirraṅ bala nhäṅalam gurmulnhan ḍirramuny girri' lanyiṅminhan dhika, nyenan gayṅan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanaliṅgu garruwan, “ṅangawul warra biyaṅiyiya. Dhaṅum nhuma gayṅa Djesuwu rumbalwum rangam ṅirrima-Nätjiritjpuyuwan banha dhanal nhanany guwatharan rakunyuwan. ṅinygun nhanany banha God-Waṅarryum wälṅakuwanan rakunyuṅurum, ṅangawulnha nhan

<sup>5</sup> 15:40-41 Waripuna djorra'ṅa Gurikmuru yänmuru gayṅa bitjan djiṅgaryun 'Djawutjipku ṅändi'miṅu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ṅändi'miṅu'. <sup>☆</sup> 15:40-41 Luk 8:2-3



dhaɣum. Nhājan warra, dhaɣun dharapulma banha dhanal mārrikitjkum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' d̄irrun nhuema ɣarru balaya ga rakaraɣ nhanguru guyurr'miɣuwum warrawu mā dhanal ɣarru d̄irruna Galaliin makaḷi. Ga bitja rakaraɣ banha nhanmam ɣarru ɣätjilin ɣarra, ga banha dhanal ɣarru waythum, ɣunhalayan dhanal ɣarru nhanany maḷɣ'thumum. Ga rakaraɣ yana Betawulim. Yo, ḷinygu mu nhan Djesuyum banha ɣätjil dhanalinguḷ bitjanyam rakaran," bitjan nhan gurrmulma garruwan.☆

<sup>8</sup> Ga nhājal dhanal banha muḅgayum dharapulma bala yana yān-mukthuwanan bala walmanan mathirraɣurum, bala yana gätthuwanan. Ga ɣangawulnha dhanal banha ɣunhuɣ yolukum dhāwum bitjuwayiɣ rakaran ḷinygu dhanal banha marimanan biyaɣiyinam.

*Garrayma Djesum maɣutji-wuɣanminan Meri Magdalawuywuḷin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djaɗaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum maɣutji-wuɣanminan Meri Magdalawuywuḷin. Djinakuḷiyan banha baṭamiwuḷ nhan Djesuyum walman-haramiɣan djabinma barrakiny mala birrimbirr ɣätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ɣarranan guyurr'miɣuwun waythuwan, dhanal ɣarran ɣätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalinguḷ rakaranan bitjanan, "Waraparra, Garrayma dhaɣu biyapul yawungu wälɣayi, ga ḷinygun dhaɣu ɣayam nhanany nhājalan."

Ga dhanalim bitjan garruwan ḷinygu dhanal mā-yulkthuwanan nhanany, "Nhā nyin dhaɣu djinaɣum rakaram way!"

*Djesu maɣutji-wuɣanmin burraparwuḷ yolɣuwul*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu maɣutji-wuɣanmin burraparwuḷin guyurr'miɣuwul wu-laykuḷ, banha dhupal ɣarran bala gätthuwanan d̄iltjimurru. Ga waripuyiyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram maɣutjiɣa. Ga ɣärrun, dhupal nhanany banha dharanɣanam. <sup>13</sup> Bala dhupal d̄irruwanya balaya Djurutjalaml̄i ga rakaran guyurr'miɣuwul warrawul bitjanan, "Way, ɣäka warra! ḷinygun dhaɣu ɣalinyum nhājalan nhanany Djesunham ɣunhalan baɣiwarraɣan!"

ɣarru dhanalim banha ḷundu'miɣum warra bitjan barranɣa'yuan, "ɣangawul wulay djāngun."

*Djesum maɣutji-wuɣanmin guyurr'miɣuwul nhangawaywuḷ*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuɣ Dhāwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurwararuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan maɣutji-wuɣanminan 11-guḷin guyurr'miɣuwul warrawul, dhanal ɣarran ɣatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhaɣu nhuema ɣayaɣu-wanyumi yolɣu warra. ḷinygu gayɣan banha yolɣuyum warrayu nhumalinguḷ rakaran banha dhanal nhānany nhājal dhanalinguwaywuru maɣutjiyu, ɣarru nhumam ɣangawul dhanalingu mā-wulitjtin. Ga dhaɣum ɣaya ɣayapin nhumalingu bitjuwayiɣ waythuwan. Gulit yana ɣaya banha warayinam, ga biyapulya ɣaya dhaɣu bitjuwayiɣ wälɣayin.

<sup>15</sup> Gatjuy maɣarran warra ga rakaraɣan ɣuwakurru dhāwu nyäkuruyma bukkakuḷin yana yolɣuwulim warrawul, d̄ämbu-liw'yuman ɣarra nyena dhaɣu munatha'ɣa waɣalaɣa.☆ <sup>16</sup> Ga bayin nhan ɣarru ɣunhuɣ yol yolɣu mā-wulitjtin nyäku, ga buku-lupma warraṭthun, nhanmam ɣarru God-Warjaryum dhanaliny wälɣayumana. Ga bayin nhan ɣarru ɣuyulkjtin, ɣangawulma nyäku mā-wulitjti nhananham ɣarru

☆ 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* 16:8 ɣunha ɣätjilijunam wal'ɣu wukirriwuyya banha Gurikmurru yān-murru, Mäkuɣum dhāwu gayɣa dhawar'yun namba 8-ɣan. Ga waripuyu yolɣuyu warrayu gayɣan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waɣganyma (Mäk16:9-ɣuru ga bala 20-li) mā ɣanɣa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ɣuru ga 10-li) mā dhumbuḷ'nha. Ga gaɗamanmiyum gayɣa rakaram banha Mäkuɣum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ɣärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. ɣarru rrambaɣi dhupal gayɣa rakaramam Djesuwuruy wälɣayinyawuy bewali rakunɣuru ga rakaram gayɣa bayikun yolɣuwu banha nhan gayɣa mā-wulitjiyin Djesuwun, nhā nhan ɣarru gayɣa djama. ☆ 16:15 Djuy'yundawuɣ Dhāwu 1:8

banhayam yolḡuny dhä-gir'yuna bala ḡarru ḡupthuna warranḡullin djiwarr'ḡurum. <sup>17</sup> Ga banha ḡarru yolḡu warra gayḡa mä-wulitḡim, dhanalim ḡarru gayḡa djämam ḡayaḡu-ḡirrundamin romma malany banha ḡarru gayḡa bayiḡuyam maḡutḡi-rakaram banha banhayam God-Waḡarrwun bitjuwayiḡ ganydjarr. Ga nhänanhan dhanal ḡarru gayḡa banha yäkuḡ bitjuwayiḡ bäki wakinḡumiwum birrimbirrwu dhawaḡthumandawu. Ga garrunma dhanal ḡarru gayḡa banha waripun mulkurun yänma. <sup>18</sup> Ga bayiḡ dhanal ḡarru ḡunhuḡ bäpiny ḡayathan, nhä wilak guwaman dhanal ḡarru botḡin', dhanalim ḡarru banha ḡangawulnha rirrikthun. Ga goḡ-ḡalthun dhanal ḡarru rerrimiwuḡim yolḡuwuḡ, ga dhanalim ḡarru banha yana ḡukthuna.”

*Djesum ḡarranan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga banha nhan gayḡan Djesu garruwanam guyurr'miḡuwuḡim nhanguwaywuḡ, ga dhawar'yuanam, bala nhan God-Waḡarryum warraḡthuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ḡunhayan nhan yulḡum nyenam gayḡa God-Waḡarrwuran dhunḡdayḡan yana gali'ḡam, mä dhupal gayḡa ḡunha rrambanḡin bitjuwayiḡ djämam.☆

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miḡuyum warrayu yänma nhanany warraḡthuwanan. Bala dhanal ḡarranan dhäwun banha Djesuwuruyḡa ḡuwakurrum rakaran ḡämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waḡarryum gayḡan guḡan dhanaliḡuḡ ganydjarrnha mä dhanal ḡarru gayḡa djämam ḡayaḡu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanaliḡu rakaran. Ga guḡkun gayḡan banha yolḡum warra bitjuwayiḡ mä-wulitḡimiyinam Djesuwum, liḡygu dhanal dharanḡanan banha banhayam ḡuwakurrum Dhäwu guliḡnha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolḡuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

<sup>(9)</sup> Ga banha dhanal banhaya ḡurrkun' baḡami waythuwan bitjuwayiḡ Betawum ga guyurr'miḡuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanaliḡuḡ banhayany gurmulinhan banha nhan gayḡan garruwan dhanaliḡu ḡunhal mathirraḡa. <sup>(10)</sup> Ga dhur-rwarḡuru bewaliḡyam bala nhan Djesum yän-wuḡanminan nhanguwaywuru guyurr'miḡuwum warrawu dhanal ḡarru banhayam ḡuwakurrum Dhäwu nhanguruyma rakaraman ḡarra buku-liw'yumana, djinal munatha'ḡam wangalaḡa. Djinanḡum gayḡa dhäwuyu rakaram banha God-Waḡarryum ḡarru wälḡakuman yana yolḡunham warrayi barrakinyḡurum romḡuru, mä dhanal ḡarru gayḡa nyenam nhanguran djiwarr'ḡan wälḡa-dhawar'yundanharran.

Dhanḡum ḡuwakurru Dhäwu guliḡnha yana. Ga djinakun ḡämurruwu nhan dhanḡ bitjuwayiḡ dhawar'yundanharran dhäwu.

☆ 16:19 Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:9-11 † 16:20 ḡunha ḡätjiliḡuram wal'ḡu wukirriwuyḡa banha Gurikmurrum yänmurru, Mäkkunḡum dhäwu gayḡa dhawar'yun namba 8-ḡan. Ga waripuyu yolḡuyu warrayu gayḡan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyma (Mäk16:9-ḡuru ga bala 20-li) mä ganḡa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ḡuru ga 10-li) mä dhumbuḡ'nha. Ga gaḡamanmiyum gayḡa rakaram banha Mäkkunḡum wukirriwuy dhawar'yuanan. Ga ḡärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ḡarru rrambanḡi dhupal gayḡa rakaramam Djesuwuruy wälḡayinyawuy bewali rakunḡuru ga rakaram gayḡa bayikun yolḡuwu banha nhan gayḡa mä-wulitḡimiyin Djesuwun, nhä nhan ḡarru gayḡa djama.